叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿潮一代公爵的时代(the Day Of The Boomer Dukes) 000001

2. 婴儿潮一代公爵的时代(the Day Of The Boomer Dukes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿潮一代公爵的时代(The Day of the Boomer Dukes)
第1/2页

[dʒʌst][æz; əz]['medɪs(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['ræðər][æn; ən][ɑ:rt] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪs] , ['præktɪst]
Just as medicine is not a science , but rather an art — a device , practised
只是 作为 药品 是 不是 一个 科学 , 但 相当 一个 艺术 — 一个 设备 , 已实践
[ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ,
in a scientific manner ,
在 一个 科学 方式 ,

正如医学不是一门科学，而是一门艺术——一种以科学方式实践的工具，

[ɪn][ɪts][best] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] — [taɪm] - ['træv(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
in its best manifestations — time - travel stories are not science fiction .
在 它是最好的 表现 — 时间 - 旅行 故事 是 不是 科学 小说 .

在最好的诠释中——时间旅行故事并非科幻小说。

[taɪm] - ['træv(ə)l] , [haʊ'evər] ,
Time - travel , however ,
时间 - 旅行 , 然而 ,

然而，时间旅行

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ri:dɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn]
has become acceptable to science fiction readers as a traditional device in
有 变得 可接受 到 科学 小说 读者 作为 一个 传统的 设备 在
['stɔ:riz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʒɑ:nrə] .
stories than are otherwise admissible in the genre .
故事 比 是 否则 可采纳 在 这 类型 .

对于科幻小说读者来说，这种手法已经成为一种传统，并被允许用于其他类型的故事中。

[hɪr] , ['frɛdərɪk] ['poʊl] [ɪm'plɔɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋli] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
Here , Frederik Pohl employs it to portray the amusingly catastrophic meeting of
这里 , 弗雷德里克 波尔 雇佣 它 到 写真 这 有趣的是 灾难性的 会议 的
[θri:] [sə'saɪətiz] .
three societies .
三 社会 .

在这里，弗雷德里克·波尔运用这种手法来描绘三个社会滑稽而又灾难性的相遇。

[ðə; ði] [deɪ]
THE DAY
这 天

那一天

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['bu:mər]
BOOMER
婴儿潮一代

婴儿潮一代

[dju:ks]
DUKES
公爵们

公爵

[baɪ] ['frɛdərɪk] ['poʊl]
by **Frederik** **Pohl**
经过 弗雷德里克 波尔

作者：弗雷德里克·波尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɔːrə] [ə'raʊnd][ðə; ði][kɪd] . . . [ðə; ði][kɑːps] - ['gʌnz][hɪt][hɪm; ɪm] . . .
There **was** **a** **silvery** **aura** **around** **the** **kid** **. . .** **the** **cops** **'** **guns** **hit** **him** **. . .**
那里 曾是 一个 银色 灵气 大约 这 孩子 . . . 这 警察 - 枪支 打 他 . . .
[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . . . .
but **he** **didn't** **notice** **. . . .**
但 他 没有 注意 . . . .

孩子周身笼罩着一层银色的光晕……警察的枪击中了他……但他毫无察觉……

[aɪ]
I
我

我

[fəˌræməˈnɪfərə][naɪn]
Foraminifera **9**
有孔虫 9

有孔虫 9

- ['ʌdərlɪ] , - - - , [kwɛd] [ʃmɜːrts] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Paptaste **udderly** **,** **semped** **sempsemp** **dezhavoo** **,** **qued** **schmerz** **—** **Excuse** **me** **.**
- 乳房 , - - - , 已排队 疼痛 — 原谅 我 .

Paptaste udderly, Semped Sempsemp Dezhavoo, qued schmerz——对不起。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['daɪət][ʌv; əv] [deɪz] , ['bɔːrɪŋ] , ['tiːdiəs] . .
I **mean** **to** **say** **that** **it** **was** **like** **an** **endless** **diet** **of** **days** **,** **boring** **,** **tedious** **. .**
我 意思是 到 说 那 它 曾是 喜欢 一个 无尽的 饮食 的 天 , 无聊的 , 乏味 . .
. .
: :
. .

我的意思是，那就像没完没了的节食，枯燥乏味……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
No **,** **it** **loses** **too** **much** **in** **the** **translation** **.**
不 , 它 失败 也 很多 在 这 翻译 .

不，翻译过程中损失太多东西了。

[eks'pliːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [seɪ] .
Explete **my** **reasons** **,** **I** **say** **.**
完成 我的 原因 , 我 说 .

我说，请把我的理由说完。

[duː][maɪ] ['riːz(ə)nz] ['mætər] ?
Do **my** **reasons** **matter** **?**
做 我的 原因 事情 ?

我的理由重要吗?

[noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trɔgləˌdaɪts] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ,
No **,** **not** **to** **you** **,** **for** **you** **are** **troglodytes** **,** **knowing** **nothing** **of** **causes** **,**
不 , 不是 到 你 , 为了 你 是 穴居人 , 会心 没有什么 的 原因 ,
[ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊnli][ækts] .
understanding **only** **acts** **.**
理解 仅有的 行为 .

不，对你们来说并非如此，因为你们是穴居人，对原因一无所知，只了解行为。

[ækts] [ænd; ənd][fækts] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ækts][ænd; ənd][fækts] .

Acts	**and**	**facts**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**acts**	**and**	**facts**	**.**
使徒行传	和	事实	,	我	将要	给	你	行为	和	事实	.

我会把事实和行动告诉你们。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

First	**you**	**must**	**know**	**how**	**I**	**am**	**called**	**.**
第一的	你	必须	知道	如何	我	是	称为	.

首先你必须知道我的名字。

[maɪ] " [neɪm] " [ɪz][fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] - [hɑːrt] ['beɪliːz] [biːm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['ædɪkwət]

My	**"**	**name**	**"**	**is**	**Foraminifera**	**9**	**-**	**Hart**	**Bailey's**	**Beam**	**,**	**and**	**I**	**am**	**of**	**adequate**
我的	"	姓名	"	是	有孔虫	9	-	哈特	百利甜酒	光束	,	和	我	是	的	足够的

[eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

age	**and**	**size**	**.**
年龄	和	尺寸	.

我的"名字"是 Foraminifera 9-Hart Bailey's Beam，我的年龄和大小都足够。

([ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [faɪt] .)

(	**If**	**you**	**doubt**	**this**	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**fight**	**.**	**)**
(	如果	你	怀疑	这	,	我	是	准备	到	斗争	.	)

（如果你对此表示怀疑，我准备应战。）

[wʌns] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [klɪr]

Once	**the**	**—**	**the**	**tediety**	**of**	**life**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**,**	**had**	**made**	**itself**	**clear**
一次	这	—	这	-	的	生活	,	作为	你	可能	说	,	有	制成	本身	清除

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

一旦——或者说，生活的乏味让我彻底明白了——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

there	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**only**	**two**	**alternatives**	**.**
那里	是	,	的	课程	,	仅有的	二	替代方案	.

当然，只有两种选择。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][daɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti][wʌz; wəz][aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	**do**	**not**	**like**	**to**	**die**	**,**	**so**	**that**	**possibility**	**was**	**out**	**;**	**and**	**the**	**remaining**
我	做	不是	喜欢	到	死	,	所以	那	可能性	曾是	出去	;	和	这	其余的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [flaɪt] .

alternative	**was**	**flight**	**.**
选择	曾是	航班	.

我不喜欢死，所以死亡这条路行不通；剩下的选择就是逃亡。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Naturally	**,**	**the**	**necessary**	**machinery**	**was**	**available**	**to**	**me**	**.**
自然	,	这	必要的	机械	曾是	可用的	到	我	.

当然，我拥有所需的全部设备。

[aɪ] ['ærəgeɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vjuːɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

I	**arrogated**	**a**	**small**	**viewing**	**machine**	**,**
我	僭越	一个	小的	观看	机器	,

我借用了一台小型观看设备，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [maɪt]

and	**scanned**	**the**	**centuries**	**of**	**the**	**past**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**a**	**sanctuary**	**might**
和	扫描	这	几个世纪	的	这	过去的	在	这	希望	那	一个	避难所	可能

[rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

reveal	**itself**	**to**	**my**	**aching**	**eyes**	**.**
揭示	本身	到	我的	疼痛	眼睛	.

我翻阅着过去的几个世纪，希望能找到一处避难所，让我疲惫的双眼得以慰藉。

[kwɛl] - [ðæt] [wʌz; wəz] !
Kwel **tediety** **that** **was** **!**
克韦尔 - 那 曾是 !

真是无聊透顶!

[bæk] , [bæk] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Back **,** **back** **I** **went** **through** **the** **ages** **.**
后退 , 后退 我 去 通过 这 年龄 .

我穿越时空，回到了过去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] [men] .
Back **to** **the** **Century** **of** **the** **Dog** **,** **back** **to** **the** **Age** **of** **the** **Crippled** **Men** **.**
后退 到 这 世纪 的 这 狗 , 后退 到 这 年龄 的 这 残疾的 男人 .

回到狗的世纪，回到残疾人的时代。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
I **found** **no** **time** **better** **than** **my** **own** **.**
我 成立 不 时间 更好的 比 我的 自己的 .

我觉得没有比自己支配的时间更好的了。

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [piəd] , [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['jɪrz] .
Back **and** **back** **I** **peered** **,** **back** **as** **far** **as** **the** **Numbered** **Years** **.**
后退 和 后退 我 窥视 , 后退 作为 远的 作为 这 编号 年 .

我回头凝望，一直回望到数字年代。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['bɔːrdəm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ə; eɪ]
The **Twenty** **-** **Eighth** **Century** **was** **boredom** **unendurable** **,** **the** **Twenty** **-** **Sixth** **a**
这 二十 - 第八 世纪 曾是 无聊 难以忍受 , 这 二十 - 第六 一个
[mə'ræs] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] .
morass **of** **dullness** **.**
沼泽 的 乏味 .

二十八世纪令人难以忍受的无聊，二十六世纪则是一片沉闷的泥潭。

['twenti] - [fɪfθ] , ['twenti] - [fɔːrθ] — [wer'evər] [aɪ] [lʊkt] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
Twenty **-** **Fifth** **,** **Twenty** **-** **Fourth** **—** **wherever** **I** **looked** **,** **tediety** **was** **what** **I** **found** **.**
二十 - 第五 , 二十 - 第四 — 无论 我 看起来 , - 曾是 什么 我 成立 .

第二十五、第二十四——无论我看向哪里，看到的都是乏味。

[aɪ] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
I **snapped** **off** **the** **machine** **and** **considered** **.**
我 啪啪 离开 这 机器 和 经过考虑的 .

我关掉机器，陷入沉思。

[pʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðʌs] :
Put **the** **problem** **thus** **:**
放 这 问题 因此 :

问题可以这样表述:

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][naɪn] - [hɑːrt]
Was **there** **in** **all** **of** **the** **pages** **of** **history** **no** **age** **in** **which** **a** **9** **-** **Hart**
曾是 那里 在 全部 的 这 页面 的 历史 不 年龄 在 哪个 一个 9 - 哈特
['beɪliːz] [biːm] [maɪt] [faɪnd] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ?
Bailey's **Beam** **might** **find** **adventure** **and** **excitement** **?**
百利甜酒 光束 可能 寻找 冒险 和 激动 ?

在漫长的历史长河中，难道就没有一个时代，能让 9 级哈特贝利梁找到冒险和刺激吗?

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !
There **had** **to** **be** **!**
那里 有 到 是 !

肯定有!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] , [dɪ'sperɪŋ] ,

It	was	not	possible	,	I	told	myself	,	despairing	,
它	曾是	不是	可能的	,	我	讲述	我	,	绝望	,

我绝望地告诉自己，这不可能。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] [prai'meiti:z][ʌn'tɪl][maɪ] [oʊn] [taɪm][ðer; ðər]

that	from	the	dawn	of	the	dreaming	primates	until	my	own	time	there
那	从	这	黎明	的	这	做梦	灵长类动物	直到	我的	自己的	时间	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['ɪrə][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] — ['hæpi] ?

was	no	era	at	all	in	which	I	could	be	—	happy	?
曾是	不	时代	在	全部	在	哪个	我	可以	是	—	快乐的	?

从会做梦的灵长类动物的黎明到我所处的时代，难道就没有一个时代能让我感到快乐吗?

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hæpinəs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Yes	,	I	suppose	happiness	is	what	I	was	looking	for	.
是的	,	我	认为	幸福	是	什么	我	曾是	寻找	为了	.

是的，我想我所追求的就是幸福。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但它究竟在哪里?

[ɪn][maɪ] ['vjuːər] , [aɪ][hæd; həd]['fɪfti] ['sentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

In	my	viewer	,	I	had	fifty	centuries	or	more	to	look	back	upon	.
在	我的	观看者	,	我	有	五十	几个世纪	或者	更多的	到	看	后退	之上	.

在我的显示器里，我可以回顾五百多年前的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪ'kriːd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd][spend][maɪ][laɪf] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]

And	that	was	,	I	decreed	,	the	trouble	;	I	could	spend	my	life	staring	into
和	那	曾是	,	我	颁布	,	这	麻烦	;	我	可以	花费	我的	生活	凝视	进入

[ðə; ði] ['vjuːər] ,

the	viewer	,
这	观看者	,

我断言，这就是问题所在；我可能会把一生都耗在盯着观众看上。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	yet	never	discover	the	time	that	was	right	for	me	.
和	然而	绝不	发现	这	时间	那	曾是	正确的	为了	我	.

然而，我却始终没有找到真正适合我的时机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː] ['meni] ['ɪrəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

There	were	simply	too	many	eras	to	choose	from	.
那里	是	简单地	也	许多	时代	到	选择	从	.

可供选择的时代实在太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['laɪbreri][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst] , [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə]

It	was	like	an	enormous	library	in	which	there	must	,	there	had	to
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	图书馆	在	哪个	那里	必须	,	那里	有	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它就像一座巨大的图书馆，里面一定、必须有.....

[kən'teɪnd] [ðə; ði][wʌn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðæt] , ['lækɪŋ] [æn; ən]['ɪndeks] ,

contained	the	one	fact	I	was	looking	for	—	that	,	lacking	an	index	,
包含	这	一	事实	我	曾是	寻找	为了	—	那	,	缺乏	一个	指数	,

它包含了我要找的那个事实——那就是，由于缺少索引，

[aɪ] [maɪt] [wer] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər][faɪnd] .

I	might	wear	my	life	away	and	never	find	.
我	可能	穿	我的	生活	离开	和	绝不	寻找	.

我可能穷尽一生也找不到答案。

" ['ɪndeks] !
" **Index** !
" 指数 !

"指数!

" [aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ə'laʊd] !
" **I** **said** **the** **word** **aloud** !
" 我 说 这 单词 大声 !

我把那个词大声说了出来!

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
For , **to** **be** **sure** , **it** **was** **the** **answer** .
为了 , 到 是 当然 , 它 曾是 这 回答 .

的确，这就是答案。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [lɑːdʒ] ,
I **had** **the** **freedom** **of** **the** **Learning** **Lodge** ,
我 有 这 自由 的 这 学习 小屋 ,

我在学习小屋里享有自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
and **the** **index** **in** **the** **reading** **room** **could** **easily** **find** **for** **me** **just** **what** **I**
和 这 指数 在 这 阅读 房间 可以 容易地 寻找 为了 我 只是 什么 我
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

阅览室里的索引很容易就能帮我找到我想要的东西。

['splendɪd] , ['splendɪd] !
Splendid , **splendid** !
灿烂 , 灿烂 !

太棒了，太棒了!

[aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] ['tʃɪrf(ə)l] .
I **almost** **felt** **cheerful** .
我 几乎 毛毡 快乐 .

我几乎感到一阵愉悦。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vjuːər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
I **quickly** **returned** **the** **viewer** **I** **had** **been** **using** **to** **the** **keeper** , **and** **received**
我 迅速地 返回 这 观看者 我 有 到过 使用 到 这 守门员 , 和 已收到
[maɪ][dɪ'pɑːzɪt] [bæk] .
my **deposit** **back** .
我的 订金 后退 .

我迅速将使用的望远镜还给了管理员，并拿回了我的押金。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fed] [maɪ] [ˌspesəfə'keʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndeks] ,
I **hurried** **to** **the** **Learning** **Lodge** **and** **fed** **my** **specifications** **into** **the** **index** ,
我 慌忙 到 这 学习 小屋 和 美联储 我的 规格 进入 这 指数 ,

我赶紧跑到学习中心，把我的要求输入到索引里。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
as **follows** , **that** **is** **to** **say** :
作为 跟随 , 那 是 到 说 :

具体而言，即:

[faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['riːs(ə)nt][pæst] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Find **me** **a** **time** **in** **recent** **past** **where** **there** **is** **adventure** **and** **excitement** ,
寻找 我 一个 时间 在 最近的 过去的 在哪里 那里 是 冒险 和 激动 ,

请帮我找出近期一段充满冒险和刺激的时光。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , ['kʌlərf(ə)l][bænd][ʌv; əv][ˌdespə'rɑ:dəuz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]['ælaɪ]

where	there	is	a	secret	,	colorful	band	of	desperadoes	with	whom	I	can	ally
在哪里	那里	是	一个	秘密	，	丰富多彩的	乐队	的	亡命之徒	和	谁	我	能	盟友

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那里有一群神秘而形形色色的亡命之徒，我可以与他们结盟。

[aɪ] [ðen] ['ædɪd] [tu:] [ˌspesəfə'keʃən] — ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

I	then	added	two	specifications	—	second	,	that	it	should	be	before	the	time	of
我	然后	额外	二	规格	—	第二	，	那	它	应该	是	前	这	时间	的

[ðə; ði] [haɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['levlz] ;

the	high	radiation	levels	;
这	高的	辐射	级别	；

然后我又补充了两条规定——第二，它应该在高辐射水平时期之前；

[ænd; ənd][fɜ:rst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ˌænəs'θi:ʒə] ,

and	first	,	that	it	should	be	after	the	discovery	of	anesthesia	,
和	第一的	，	那	它	应该	是	后	这	发现	的	麻醉	，

首先，这应该是在麻醉剂被发现之后。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] — [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][ə'weɪt]

in	case	of	accident	—	and	retired	to	a	desk	in	the	reading	room	to	await
在	案件	的	事故	—	和	退休	到	一个	桌子	在	这	阅读	房间	到	等待

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

万一发生意外——然后回到阅览室的桌子旁等待结果。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

It	took	only	a	few	moments	,
它	采取	仅有的	一个	很少	时刻	，

只用了几分钟时间，

[wɪtʃ] [aɪ]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪr] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

which	I	occupied	in	making	a	list	of	the	gear	I	wished	to	take	with	me	.
哪个	我	占领	在	制作	一个	列表	的	这	齿轮	我	希望	到	拿	和	我	.

我利用这段时间列出了我想携带的装备清单。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækl] ,

Then	there	was	a	hiss	and	a	crackle	,
然后	那里	曾是	一个	嘶	和	一个	裂纹	，

然后传来嘶嘶声和噼啪声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪrd] .

and	in	the	receiver	of	the	desk	a	book	appeared	.
和	在	这	接收者	的	这	桌子	一个	书	出现	.

书桌的收件箱里出现了一本书。

[aɪ] [ˌʌn'zipt] [ðə; ði] [keɪs] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

I	unzipped	the	case	,	took	it	out	,
我	解压	这	案件	，	采取	它	出去	，

我拉开箱子拉链，把它拿出来。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['ri:dɪŋ] [teɪp] .

and	opened	it	to	the	pages	marked	on	the	attached	reading	tape	.
和	打开	它	到	这	页面	标记	在	这	随附的	阅读	磁带	.

然后翻到附带阅读带上标记的页面。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] !

I	had	found	my	wonderland	of	adventure	!
我	有	成立	我的	仙境	的	冒险	！

我找到了我的冒险乐园！

[ɑː] , ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] !

Ah	**,**	**hours**	**and**	**days**	**of**	**exciting**	**preparation**	**!**
啊	,	小时	和	天	的	激动人心	准备	!

啊，令人兴奋不已的数小时甚至数天的准备工作!

[wʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ;

What	**a**	**round**	**of**	**packing**	**and**	**buying**	**;**
什么	一个	圆形的	的	包装	和	购买	;

真是一波打包和购物大战啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['viːzəz] ;

what	**a**	**filling**	**out**	**of**	**forms**	**and**	**a**	**stamping**	**of**	**visas**	**;**
什么	一个	填充	出去	的	表格	和	一个	冲压	的	签证	;

填写表格和盖签证章真是够了;

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] [inˈdʒekʃənz] [ænd; ənd] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['θerəpi] !

what	**an**	**orgy**	**of**	**injections**	**and**	**inoculations**	**and**	**preventive**	**therapy**	**!**
什么	一个	狂欢	的	注射	和	接种	和	预防	治疗	!

简直是一场注射、接种和预防性治疗的狂欢!

['mɪrli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [meɪd] [maɪ] [pʌls] [reɪs] ['fæstər] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'drenəlɪn]

Merely	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**trip**	**made**	**my**	**pulse**	**race**	**faster**	**and**	**my**	**adrenalin**
仅仅	获得	准备好	为了	这	旅行	制成	我的	脉冲	种族	快点	和	我的	肾上腺素

['bæləns] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌpærə'nɔɪə] ;

balance	**rise**	**to**	**the**	**very**	**point**	**of**	**paranoia**	**;**
平衡	上升	到	这	非常	观点	的	妄想症	;

仅仅是准备这次旅行就让我心跳加速，肾上腺素飙升到近乎妄想的地步;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [truː] [bluː] [nuː] [tʃæns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

it	**was**	**like**	**being**	**given**	**a**	**true**	**blue**	**new**	**chance**	**to**	**live**	**.**
它	曾是	喜欢	存在	给定	一个	真的	蓝色的	新的	机会	到	居住	.

这就像是获得了一次真正的新生机会。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	**last**	**I**	**was**	**ready**	**.**
在	最后的	我	曾是	准备好	.

我终于准备好了。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kæps(ə)l] ; [set] [ðə; ði] ['daiəlz] ; [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [stept] [aʊt] ;

I	**stepped**	**into**	**the**	**transmission**	**capsule**	**;**	**set**	**the**	**dials**	**;**	**unlocked**	**the**	**door**	**,**	**stepped**	**out**	**;**
我	步	进入	这	传播	胶囊	;	放	这	拨号盘	;	已解锁	这	门	,	步	出去	;

我走进传输舱；设置好旋钮；打开舱门，走了出去;

[kə'læpst] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] ['kæri] - [ɔːl] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [maɪ] [nuː] [hoʊm] .

collapsed	**the**	**capsule**	**and**	**stored**	**it**	**away**	**in**	**my**	**carry**	**-**	**all**	**;**	**and**	**looked**	**about**	**at**	**my**	**new**	**home**	**.**
倒塌	这	胶囊	和	存储	它	离开	在	我的	携带	-	全部	;	和	看起来	关于	在	我的	新的	家	.

我将胶囊折叠起来，放进我的手提包里；然后环顾我的新家。

!

Pyew	**!**
pyew	!

咩!

[kwɛl] [smel] [ʌv; əv] ['steɪlnəs] , [ʌv; əv] ['saʊərnəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] !

Kwel	**smell**	**of**	**staleness**	**,**	**of**	**sourness**	**,**	**above**	**all**	**of**	**coldness**	**!**
克韦尔	闻	的	陈腐	,	的	酸味	,	多于	全部	的	寒冷	!

一股陈腐、酸涩，尤其是冰冷的气味!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['mætər] [ðen] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	was	a	close	matter	then	if	I	would	be	able	to	keep	from	a
它	曾是	一个	关闭	事情	然后	如果	我	会	是	有能力的	到	保持	从	一个

['vaɪələnt] [ˌiːrʌk'teɪʃən] [stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] ,

violent	eructative	stenosis	,
暴力	嗳气	狭窄	,

当时我能否避免剧烈嗳气性狭窄，还真是个未知数。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɔːrm]['vaiəlits][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

I	closed	my	eyes	and	remembered	warm	violets	for	a	moment	,	and	then
我	关闭	我的	眼睛	和	记得	温暖的	紫罗兰	为了	一个	片刻	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

it	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

我闭上眼睛，想起了温暖的紫罗兰，然后一切都好了。

[ðə; ðiː]['koʊldnəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] .

The	coldness	was	not	merely	a	smell	;	it	was	a	physical	fact	.
这	寒冷	曾是	不是	仅仅	一个	闻	;	它	曾是	一个	身体的	事实	.

那股寒冷不仅仅是一种气味，而是一种实实在在的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] ['greɪɪʃ] ['sʌbstəns] [ˌʌndər'fʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [snoʊ] ;

There	was	a	damp	grayish	substance	underfoot	which	I	recognized	as	snow	;
那里	曾是	一个	潮湿	灰蒙蒙的	物质	脚下	哪个	我	认可	作为	雪	;

脚下是湿漉漉的灰色物质，我认出那是雪；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - ['sɜːrfɪs] ['roʊdweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːld] ['viːək(ə)lz]

and	in	a	hard	-	surfaced	roadway	there	were	a	number	of	wheeled	vehicles
和	在	一个	难的	-	浮出水面	道路	那里	是	一个	数字	的	带轮子的	车辆

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

在一条硬质路面上，有许多轮式车辆在行驶。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðiː] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

which	caused	the	liquefying	snow	to	splash	about	me	.
哪个	导致	这	液化	雪	到	溅	关于	我	.

这导致融化的雪溅了我一身。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ][koʊt][kən'troʊlz][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dɪ'flekʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

I	adjusted	my	coat	controls	for	warmth	and	deflection	,	but	that	was	the
我	调整	我的	外套	控制	为了	温暖	和	偏转	,	但	那	曾是	这

[best][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

best	I	could	do	.
最好的	我	可以	做	.

我调整了外套的保暖和防风功能，但这已经是我的极限了。

[ðə; ðiː] [riːk] [ʌv; əv] [steɪl] [dɪ'keɪ] [rɪ'meɪnd] .

The	reek	of	stale	decay	remained	.
这	臭	的	陈旧	衰变	剩余	.

腐臭的气味依然扑面而来。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] , ['peɪnfəli] ['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] .

Then	there	were	also	the	buildings	,	painfully	almost	vertical	.
然后	那里	是	还	这	建筑物	,	痛苦地	几乎	垂直的	.

还有那些建筑物，它们几乎垂直得令人难以忍受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli]['vɜːrtɪk(ə)l] ;

I	believe	it	would	not	have	disturbed	me	if	they	had	been	truly	vertical	;
我	相信	它	会	不是	有	不安	我	如果	他们	有	到过	真的	垂直的	;

我相信，如果它们真的是垂直的，我就不会感到不安了；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

but	many	of	them	were	minutes	of	arc	from	a	true	perpendicular	,
但	许多	的	他们	是	分钟	的	弧	从	一个	真的	垂直	,

但其中许多与真正的垂直线偏差仅为几分弧度。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd]

all	of	them	covered	with	a	carbonaceous	material	which	I	instantly	perceived
全部	的	他们	涵盖	和	一个	碳质	材料	哪个	我	即刻	感知

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt][dɪ'pɑːzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .

was	an	inadvertent	deposit	from	the	air	.
曾是	一个	无意的	订金	从	这	空气	.

它们表面都覆盖着一层碳质物质，我立刻意识到这是空气中无意间沉积下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] !

It	was	a	bad	beginning	!
它	曾是	一个	坏的	开始	!

这是一个糟糕的开始！

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrd] .

However	,	I	was	not	bored	.
然而	,	我	曾是	不是	无聊的	.

然而，我并不觉得无聊。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] " [striːt] , " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	made	my	way	down	the	"	street	,	"	as	you	say	,
我	制成	我的	方式	向下	这	"	街道	,	"	作为	你	说	,

正如你所说，我沿着"街道"走了下去。

[tɔːrd] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [faɪv] [ə'brest] .

toward	where	a	group	of	young	men	were	walking	toward	me	,	five	abreast	.
朝向	在哪里	一个	团体	的	年轻的	男人	是	步行	朝向	我	,	五	并排	.

我看到一群年轻男子正朝我走来，五个人并排而立。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kwɛl] [rɪ'spekt] ,

As	I	came	near	,	they	looked	at	me	with	interest	and	kwel	respect	,
作为	我	来了	靠近	,	他们	看起来	在	我	和	兴趣	和	克韦尔	尊重	,

我走近时，他们饶有兴趣又带着几分敬意地看着我。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hwɪspəz] .

conversing	with	each	other	in	whispers	.
对话	和	每个	其他	在	低语	.

他们低声交谈。

[aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm] : " ['sɜ˞ːrz] , [pliːz] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

I	addressed	them	:	"	Sirs	,	please	direct	me	to	the	nearest	recruiting	office	,
我	已解决	他们	:	"	先生们	,	请	直接的	我	到	这	最近的	招聘	办公室	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	call	it	,
作为	你	称呼	它	,

我对他们说："先生们，请告诉我最近的征兵处在哪里，就像你们所说的那样。"

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dred] [kə'mɔːrə] .

for	the	dread	Camorra	.
为了	这	恐惧	卡莫拉	.

为了可怕的卡莫拉黑手党。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .

"	**They**	**stopped**	**and**	**pressed**	**about**	**me**	,	**looking**	**at**	**me**	**intently**	.
"	他们	停止	和	按下	关于	我	,	寻找	在	我	专注地	.

“他们停下来围着我，目不转睛地盯着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] , [ðoʊ] ['kruːdli] [drest] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,

They	**were**	**handsomely**	,	**though**	**crudely**	**dressed**	**in**	**coats**	**of**	**a**	**striking**	**orange**	**color**	,
他们	是	英俊地	,	尽管	粗略地	穿着	在	外套	的	一个	引人注目	橙子	颜色	,

他们穿着醒目的橙色外套，虽然衣着粗糙，但看起来很英俊。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɑːrk] [mə'tɪriəl] .

and	**long**	**trousers**	**of**	**an**	**extremely**	**dark**	**material**	.
和	长的	裤子	的	一个	极其	黑暗的	材料	.

还有一条颜色非常深的长裤。

[aɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

I	**decreed**	**that**	**I**	**might**	**not**	**have**	**made**	**them**	**understand**	**me**	**—**	**it**	**is**	**always**
我	颁布	那	我	可能	不是	有	制成	他们	理解	我	—	它	是	总是

['prɑːbəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

probable	,	**it**	**is**	**understood**	,
可能	,	它	是	理解	,

我断言我可能没能让他们理解我——这种情况总是可能发生的，这是可以理解的。

[ðæt] [ə; eɪ] - [kɔːrs] [ɪn] ['daɪəlekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstənt] [kə'mænd]

that	**a**	**quicknik**	**course**	**in**	**dialects**	**of**	**the**	**past**	**may**	**not**	**give**	**one**	**instant**	**command**
那	一个	-	课程	在	方言	的	这	过去的	可能	不是	给	一	立即的	命令

[ʌv; əv] ['spoʊkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

of	**spoken**	**communication**	**in**	**the**	**field**	.
的	说	沟通	在	这	场地	.

速成古代方言课程并不能使人立即掌握该领域的口语交流能力。

[aɪ] [spoʊk] [ə'gen] : " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɔːrə] ,

I	**spoke**	**again**	:	"	**I**	**wish**	**to**	**encounter**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**Camorra**	,
我	辐	再次	:	"	我	希望	到	遇到	一个	代表	的	这	卡莫拉	,

我再次开口：“我想见见卡莫拉的代表，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [blæk] [hænd] ,

in	**other**	**words**	**the**	**Black**	**Hand**	,
在	其他	字	这	黑色的	手	,

换句话说，就是黑手党。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [si'siljən] ['terərists] [neɪmd] [ðə; ði] ['mɑːfiə] .

in	**other**	**words**	**the**	**cruel**	**and**	**sinister**	**Sicilian**	**terrorists**	**named**	**the**	**Mafia**	.
在	其他	字	这	残忍的	和	险恶	西西里	恐怖分子	命名	这	黑手党	.

换句话说，就是那些残忍邪恶的西西里恐怖分子，他们被称为黑手党。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**these**	**can**	**be**	**found**	**?**
做	你	知道	在哪里	这些	能	是	成立	?

你知道哪里可以找到这些东西吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [neɪ] .

"	**One**	**of**	**them**	**said**	,	"	**Nay**	.
"	一	的	他们	说	,	"	不	.

其中一人说：“不。”

[wɒts] [ðæt] [dʒaɪv] ?

What's	**that**	**jive**	**?**
是什么	那	摇摆舞	?

那是什么调调?

" [aɪ]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	puzzled	over	what	he	had	said	for	a	moment	,
"	我	困惑	超过	什么	他	有	说	为了	一个	片刻	,

我琢磨了他刚才说的话一会儿，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] - .

but	in	the	end	decreed	that	his	message	was	sensefree	.
但	在	这	结尾	颁布	那	他的	信息	曾是	-	.

但最终他断言他的信息毫无意义。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [lets] [roʊv] , [mæn] .

As	I	was	about	to	speak	,	however	,	he	said	suddenly	:	"	Let's	rove	,	man	.
作为	我	曾是	关于	到	说话	,	然而	,	他	说	突然	:	"	我们来吧	漫游	,	男人	.

然而，正当我准备开口说话时，他突然说道："咱们去游荡吧，伙计。"

" [ænd; ənd][ɔːl][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] " [jaːdz] .

"	And	all	five	of	them	walked	quickly	away	a	few	"	yards	.
"	和	全部	五	的	他们	步行	迅速地	离开	一个	很少	"	码	.

然后他们五个人迅速地走了几码远。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

"	It	was	quite	disappointing	.
"	它	曾是	相当	令人失望	.

"这真是令人失望。"

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

I	observed	them	conferring	among	themselves	,	glancing	at	me	,	and	for
我	观察到	他们	授予	之中	他们自己	,	瞥了一眼	在	我	,	和	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [prə'poʊzd] ['tɜːrməˌnet] [maɪ] ['ventʃər] ,

a	time	proposed	terminating	my	venture	,
一个	时间	建议的	终止	我的	风险投资	,

我看到他们彼此商量，不时瞥我一眼，一度还提议终止我的冒险行动。

[fɔːr; fər][aɪ] [ðen] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] " [hoʊm] , " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]

for	I	then	believed	that	it	would	be	better	to	return	"	home	,	"	as	you	say
为了	我	然后	相信	那	它	会	是	更好的	到	返回	"	家	,	"	作为	你	说

,

,

,

因为我当时认为，正如你所说，最好还是"回家"。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɔːr] ['ædɪkwətli] ['riːsɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mætər] .

in	order	to	more	adequately	research	the	matter	.
在	命令	到	更多的	充分	研究	这	事情	.

为了更充分地研究此事。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

However	,	the	five	young	men	came	toward	me	again	.
然而	,	这	五	年轻的	男人	来了	朝向	我	再次	.

然而，那五个年轻人又朝我走来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,

The	one	who	had	spoken	before	,
这	一	WHO	有	说	前	,

之前说话的那个人，

[huː] [aɪ] [naʊ] [dɪ'tektɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [spoʊk]

who	I	now	detected	was	somewhat	taller	and	fatter	than	the	others	,	spoke
WHO	我	现在	检测到	曾是	有些	更高	和	更胖	比	这	其他的	,	辐

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

我这才注意到，其中一个人比其他人略高略胖，他说道：

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːfiə] ?
" **You're** **wanting** **the** **Mafia** **?**
" 你是 想要 这 黑手党 ?

你想找黑手党?

" [aɪ] [ə'griːd] .
" **I** **agreed** **.**
" 我 同意 .

我同意了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He **looked** **at** **me** **for** **a** **moment** **.**
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 .

他看了我一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] ?
" **Are** **you** **holding** **?**
" 是 你 保持 ?

你还在吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
" **He** **was** **inordinately** **hard** **to** **understand** **.**
" 他 曾是 过度 难的 到 理解 .

“他说话极其难以理解。”

[aɪ] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , " - [ðæt] - ['hoʊldɪŋ] - [seɪ] ? "
I **said** **,** **slowly** **and** **with** **patience** **,** **"** **Keska** **that** **'** **holding** **'** **say** **?** **"**
我 说 , 缓慢地 和 和 耐心 , " - 那 - 保持 - 说 ? "

我缓慢而耐心地问道：“凯斯卡，你说的是‘持有’吗？”

" ['mʌni] , [mæn] .
" **Money** **,** **man** **.**
" 钱 , 男人 .

“钱啊，伙计。”

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [kæts] ? "
You **going** **to** **slip** **us** **something** **to** **help** **you** **find** **these** **cats** **?** **"**
你 去 到 滑 我们 某物 到 帮助 你 寻找 这些 猫 ? "

你会给我们下手，好让我们帮你找到这些猫吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌni] .
" **Certainly** **,** **money** **.**
" 当然 , 钱 .

“当然，是钱。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
I **have** **a** **great** **quantity** **of** **money** **instantly** **available** **,** **"** **I** **rejoined** **him** **.**
我 有 一个 伟大的 数量 的 钱 即刻 可用的 , " 我 重新加入 他 .

“我手头有大量现钱，”我重新对他说。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
This **appeared** **to** **relieve** **his** **mind** **.**
这 出现 到 缓解 他的 头脑 .

这似乎让他松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
There **was** **a** **short** **pause** **,** **directly** **after** **which** **this** **first** **of** **the** **young**
那里 曾是 一个 短的 暂停 , 直接地 后 哪个 这 第一的 的 这 年轻的
[men] [spoʊk] :
men **spoke** **:**
男人 辐 :

短暂的沉默之后，第一个年轻人开口说道：

" [jʊə(r)] [ɑːn] , [mæn] .
" You're on , man .
" 你是 在 , 男人 .

“你上场了，伙计。”

[jeə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
Yeah , come with us .
是的 , 来 和 我们 .

好，跟我们走吧。

[wɒts] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ?
What's to call you ?
是什么 到 称呼 你 ?

我该怎么称呼你呢?

" [aɪ] [ˈkwiərid] [ðɪs] [læst] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspændɪd] : " [ðə; ði] [neɪm] .
" I queried this last statement , and he expanded : " The name .
" 我 查询 这 最后的 陈述 , 和 他 扩展 : " 这 姓名 .

我质疑了最后这句话，他进一步解释说：“名字。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? "
What's the name ? "
是什么 这 姓名 ? "

它叫什么名字?

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][fəˌræməˈnɪfərə][naɪn] , " [aɪ][dəˈrektɪd] , [sɪns] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
" You may call me Foraminifera 9 , " I directed , since I wished to be
[ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] ,
incognito ,
隐姓埋名 ,

“你可以叫我9号有孔虫，”我指示道，因为我希望保持匿名。

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] " [striːt] .
as you put it , and we proceeded along the " street .
作为 你 放 它 , 和 我们 继续 沿着 这 " 街道 .

正如你所说，我们沿着“街道”继续前行。

" [ɔːl] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,
" All five of the young men indicated a desire to serve me ,
" 全部 五 的 这 年轻的 男人 表明的 一个 欲望 到 服务 我 ,

“这五位年轻人都表示愿意为我效力，

[ˈɔːfərɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈkæri] - [ɔːl] .
offering indeed to take my carry - all .
提供 的确 到 拿 我的 携带 - 全部 .

确实有人主动提出帮我拿行李。

[aɪ][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] , [pəˈlaɪtli] .
I rejected this , politely .
我 拒绝 这 , 礼貌地 .

我礼貌地拒绝了。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] .
I looked about me with lively interest , as you may well believe .
我 看起来 关于 我 和 热闹 兴趣 , 作为 你 可能 出色地 相信 .

正如你可能想象的那样，我饶有兴致地环顾四周。

[kwɛl] [dɜːrt] , [kwɛl] [ˈdɪndʒinəs] , [kwɛl] [koʊld] !
Kwel dirt , kwel dinginess , kwel cold !
克韦尔 污垢 , 克韦尔 昏暗 , 克韦尔 寒冷的 !

肮脏，肮脏，寒冷!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]

And	yet	there	was	a	certain	charm	which	I	can	determine	no	way	of
和	然而	那里	曾是	一个	肯定	魅力	哪个	我	能	决定	不	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

expressing	in	this	language	.
表达	在	这	语言	.

然而，其中有一种独特的魅力，我却无法用这种语言来表达。

[ækts] [ænd; ənd][fækts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Acts	and	facts	,	of	course	.
使徒行传	和	事实	,	的	课程	.

当然，指的是行为和事实。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ðɪ][ˌsʌbdʒek'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃɑːrm] ,

I	shall	not	attempt	to	capture	the	subjectivity	which	is	the	charm	,
我	将	不是	试图	到	捕获	这	主观性	哪个	是	这	魅力	,

我不会试图捕捉那种充满魅力的主观性。

['oʊnli][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtəm] — [pər'hæps]['iːv(ə)n]['deɪtə] , [huː] [noʊz] ?

only	to	transcribe	the	physical	datum	—	perhaps	even	data	,	who	knows	?
仅有的	到	录制	这	身体的	基准	—	也许	甚至	数据	,	WHO	知道	?

仅仅是为了记录物理数据——甚至可能是数据，谁知道呢?

[maɪ][kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌoʊvər'rɔːt] , ['lʊkɪŋ]

My	companions	,	for	example	:	They	were	in	appearance	overwrought	,	looking
我的	同伴	,	为了	例子	:	他们	是	在	外貌	雕饰	,	寻找

[ə'baʊt][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

about	them	continually	,
关于	他们	持续	,

例如我的同伴们：他们看起来很焦虑，不停地环顾四周。

['stɑːpɪŋ] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɔːr]

stopping	entirely	and	drawing	me	with	them	into	the	shelter	of	a	"	door
停止	完全	和	绘画	我	和	他们	进入	这	庇护所	的	一个	"	门

" [wen] [ə'nʌðər] [mæn] ,

"	when	another	man	,
"	什么时候	其他	男人	,

他们完全停了下来，拉着我一起躲进一扇"门"的庇护所，这时另一个男人.....

[ðɪs] [wʌn] ['werɪŋ] [bluː] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪzə] [hæt] [ə'pɪrd] .

this	one	wearing	blue	clothing	and	a	visored	hat	appeared	.
这	一	穿着	蓝色的	衣服	和	一个	带面罩的	帽子	出现	.

一名身穿蓝色衣服、头戴遮阳帽的人出现了。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Yet	they	were	clearly	devoted	to	me	,	at	that	moment	,
然而	他们	是	清楚地	奉献	到	我	,	在	那	片刻	,

然而，在那一刻，他们显然是真心拥护我的。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌem 'iː]

since	they	had	put	aside	their	own	projects	in	order	to	escort	me
自从	他们	有	放	旁边	他们的	自己的	项目	在	命令	到	护送	我

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːfiə] .

without	delay	to	the	Mafia	.
没有	延迟	到	这	黑手党	.

因为他们搁置了自己的计划，以便立即护送我到黑手党那里。

['mɑːfiə] !

Mafia	!
黑手党	!

黑手党!

['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːfiə] !

Fortunate	**that**	**I**	**had**	**found**	**them**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**the**	**Mafia**	**!**
幸运	那	我	有	成立	他们	到	带领	我	到	这	黑手党	！

幸亏我找到了他们，他们带我找到了黑手党！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	**it**	**had**	**been**	**clear**	**in**	**the**	**historical**	**work**	**I**	**had**	**consulted**	**that**	**it**
为了	它	有	到过	清除	在	这	历史	工作	我	有	咨询	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌltɪmətli] ['iːzi] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːfiə] .

was	**not**	**ultimately**	**easy**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**Mafia**	**.**
曾是	不是	最终	简单的	到	获得	使用权	到	这	黑手党	.

因为我查阅的历史资料已经清楚地表明，最终要接触到黑手党并非易事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[soʊ]['siːkrət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ʌðər]

so	**secret**	**were**	**they**	**that**	**I**	**had**	**detected**	**no**	**trace**	**of**	**their**	**existence**	**in**	**other**
所以	秘密	是	他们	那	我	有	检测到	不	痕迹	的	他们的	存在	在	其他

['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

histories	**of**	**the**	**period**	**.**
历史	的	这	时期	.

它们如此神秘，以至于我在其他同时期的历史著作中都没有发现它们的踪迹。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'laɪd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrk] ,

Had	**I**	**relied**	**only**	**on**	**the**	**conventional**	**work**	**,**
有	我	依赖	仅有的	在	这	传统的	工作	,

如果我仅仅依靠传统的工作方式，

[aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ]

I	**might**	**never**	**have**	**known**	**of**	**their**	**great**	**underground**	**struggle**	**against**	**what**	**you**
我	可能	绝不	有	已知	的	他们的	伟大的	地下	斗争	反对	什么	你

[tɜːrm][sə'saɪəti] .

term	**society**	**.**
学期	社会	.

我可能永远不会知道他们曾进行过如此伟大的地下斗争，反对你们所谓的社会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'tempəreri] ['vɑːljəm] [ɪt'self] ,

It	**was**	**only**	**in**	**the**	**actual**	**contemporary**	**volume**	**itself**	**,**
它	曾是	仅有的	在	这	实际的	当代的	体积	本身	,

只有在当时的原著中才有。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]['taɪtld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][baɪ][wʌn] [lɛ] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːtimə] , [ðæt] [aɪ]

the	**curiosity**	**titled**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Confidential**	**by**	**one**	**Lait**	**and**	**one**	**Mortimer**	**,**	**that**	**I**
这	好奇心	标题	U	.	S	.	一个	.	机密的	经过	一	牛奶	和	一	莫蒂默	,	那	我

[hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðæt] ,

had	**descried**	**that**	**,**
有	描述	那	,

我曾描述过莱特和莫蒂默合著的那本名为《美国机密》的奇书，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [greɪt] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [flekst] [ɪts] ['təntəklz] ,

throughout	**the**	**world**	**,**	**this**	**great**	**revolutionary**	**organization**	**flexed**	**its**	**tentacles**	**,**
自始至终	这	世界	,	这	伟大的	革命性的	组织	弯曲	它是	触手	,

这个伟大的革命组织将其触角伸向了世界各地。

[ðə; ði]['pleksəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [naʊ] [stʊd] , ['bætlɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] .

the	**plexus**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**where**	**I**	**now**	**stood**	**,**	**battling**	**courageously**	**.**
这	神经丛	之内	一个	短的	距离	的	在哪里	我	现在	站立	,	战斗	勇敢地	.

就在我此刻站立位置不远处，神经丛正在英勇地战斗。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [wʌt] [haɪts] [maɪt] [wi:; wi][nɑ:t] [ə'teɪn] !

With	**me**	**to**	**help**	**them**	**,**	**what**	**heights**	**might**	**we**	**not**	**attain**	**!**
和	我	到	帮助	他们	,	什么	高度	可能	我们	不是	达到	!

有我帮助他们，我们岂不是能达到前所未有的高度!

[kwɛl] [drə'mætɪk] [dɪ'laɪt] !

Kwel	**dramatic**	**delight**	**!**
克韦尔	戏剧性	喜	!

令人惊喜的精彩!

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

My	**meditations**	**were**	**interrupted**	**.**
我的	冥想	是	中断	.

我的冥想被打断了。

" ['bu:mər] ! " [ə'sɜ:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][faɪv] ['ɛskɔrts] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .

"	**Boomers**	**!**	**"**	**asserted**	**one**	**of**	**my**	**five**	**escorts**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**frightened**	**tone**	**.**
"	婴儿潮一代	!	"	断言	一	的	我的	五	伴游	在	一个	大声	,	害怕	语气	.

"婴儿潮一代！"我的五名护卫中的一人用响亮而恐惧的语气说道。

" [lets] [kʌt] , [mæn] !

"	**Let's**	**cut**	**,**	**man**	**!**
"	我们来吧	切	,	男人	!

"咱们停下来吧，伙计！"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['entrəns] .

"	**he**	**continued**	**,**	**leading**	**me**	**with**	**them**	**into**	**another**	**entrance**	**.**
"	他	持续	,	领导	我	和	他们	进入	其他	入口	.

他继续说道，领着我和他们一起走进了另一个入口。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'kri:] ,

It	**appeared**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**decree**	**,**
它	出现	,	作为	出色地	作为	我	可以	法令	,

就我所能断言的而言，它似乎确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'dʒækju:ˌleɪtɪv]['aʊtkraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] ,

that	**the**	**cause**	**of**	**his**	**ejaculative**	**outcry**	**was**	**the**	**discovery**	**of**	**perhaps**	**three**	**,**
那	这	原因	的	他的	射精	强烈抗议	曾是	这	发现	的	也许	三	,

他发出如此惊恐的呻吟，或许是因为发现了三个。

[pər'hæps] [fɔ:r] , ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ɪn][koʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪni] [mə'tɪriəl] [æz; əz][maɪ] ['ɛskɔrts]

perhaps	**four**	**,**	**other**	**young**	**men**	**,**	**in**	**coats**	**of**	**the**	**same**	**shiny**	**material**	**as**	**my**	**escorts**
也许	四	,	其他	年轻的	男人	,	在	外套	的	这	相同的	闪亮的	材料	作为	我的	伴游

.

:

.

也许还有四名年轻男子，穿着与我的护卫一样闪亮面料的外套。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , ['bi:ɪŋ] [blu:] .

The	**difference**	**was**	**that**	**they**	**were**	**of**	**a**	**different**	**color**	**,**	**being**	**blue**	**.**
这	不同之处	曾是	那	他们	是	的	一个	不同的	颜色	,	存在	蓝色的	.

区别在于它们的颜色不同，它们是蓝色的。

[wi:; wi] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

We	**hastened**	**along**	**a**	**lengthy**	**chamber**	**which**	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**immediately**	**after**
我们	加快	沿着	一个	冗长	房间	哪个	曾是	相当	黑暗的	,	立即地	后

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

which	**the**	**large**	**,**
哪个	这	大的	,

我们加快脚步，穿过一个又长又黑的房间，紧接着就是那个大的，

['hevi] [wʌn]['oʊpənd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [ɪn'klaɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

heavy	one	opened	a	way	to	a	serrated	incline	leading	downward	.
重的	一	打开	一个	方式	到	一个	锯齿状	倾斜	领导	向下	.

沉重的一扇门打开了一条通往下方锯齿状斜坡的道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɑ:rk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

It	was	extremely	dark	,	I	should	say	.
它	曾是	极其	黑暗的	,	我	应该	说	.

应该说，当时非常黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪk'stri:m] [smel] , [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [er] ,

There	was	also	an	extreme	smell	,	quite	like	that	of	the	outer	air	,
那里	曾是	还	一个	极端	闻	,	相当	喜欢	那	的	这	外	空气	,

还有一股极其刺鼻的气味，很像外面的空气。

[bʌt; bət] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'tensɪfaɪd] ; [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t]

but	enormously	intensified	;	one	would	suspect	that	there	was	an	incomplete
但	非常	加强	;	一	会	怀疑	那	那里	曾是	一个	未完成

[kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] ,

combustion	of	,
燃烧	的	,

但强度却大幅增加；人们会怀疑存在不完全燃烧，

[pər'hæps] , [wʊd] [ɔ:r][koʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .

perhaps	,	wood	or	coal	,	as	well	as	a	certain	quantity	of	general	decay	.
也许	,	木头	或者	煤炭	,	作为	出色地	作为	一个	肯定	数量	的	一般的	衰变	.

或许还有木材或煤炭，以及一定量的一般腐烂物。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['eskɔ:rt] [bɪ'heɪvd]

At	any	rate	,	we	reached	the	bottom	of	the	incline	,	and	my	escort	behaved
在	任何	速度	,	我们	达到	这	底部	的	这	倾斜	,	和	我的	护送	表现

[kwaɪt]['bædli] .

quite	badly	.
相当	糟糕	.

总之，我们到达了斜坡底部，而我的护送人员表现得非常糟糕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] , [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ðem; ðəm][d'ʒʌmpəz]['fɑ:loʊ]

One	of	them	said	to	the	other	four	,	in	these	words	:	"	Them	jumpers	follow
一	的	他们	说	到	这	其他	四	,	在	这些	字	:	"	他们	套头衫	跟随

[ˌju: 'es] [ʃʊr] .

us	sure	.
我们	当然	.

其中一人对其他四人说："那些跳伞者肯定会跟着我们。"

[jeə] , [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Yeah	,	there's	much	trouble	.
是的	,	有	很多	麻烦	.

是啊，麻烦事儿真不少。

[wɒts] [tu:; tə][praɪm] [ðɪs] [gai] [naʊ] [ænd; ənd][splɪt] ?

What's	to	prime	this	guy	now	and	split	?
是什么	到	主要的	这	盖伊	现在	和	分裂	?

现在该怎么做才能让这家伙做好准备然后离开?

" ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['vaɪələns] .

"	Instantly	they	fell	upon	me	with	violence	.
"	即刻	他们	跌倒	之上	我	和	暴力	.

"他们立刻对我施以暴力。"

[aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪ'kʌm] ['rɑðər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,

I	had	fortunately	become	rather	alarmed	at	their	visible	emotion	of	fear	,
我	有	幸运的是	变得	相当	惊慌	在	他们的	可见的	情感	的	害怕	,

幸运的是，我当时已经对他们流露出的恐惧情绪感到相当警惕。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['kæri] - [ɔːl][ə; eɪ] - - ,

and	already	had	taken	from	my	carry	-	all	a	Stollgratz	16	,
和	已经	有	已采取	从	我的	携带	-	全部	一个	-	-	,

我已经从我的随身包里拿出了一把 Stollgratz 16，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

so	that	I	quickly	turned	it	on	them	.
所以	那	我	迅速地	转向	它	在	他们	.

所以我迅速反击了他们。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] - - [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	started	to	replace	the	Stollgratz	16	as	they	fell	to	the	floor	,
我	开始	到	代替	这	-	-	作为	他们	跌倒	到	这	地面	,

我开始更换掉落在地上的 Stollgratz 16，

[jet] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

yet	I	realized	that	there	might	be	an	additional	element	of	danger	.
然而	我	已实现	那	那里	可能	是	一个	额外的	元素	的	危险	.

但我意识到可能还存在其他危险因素。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪd] [gʊdz] ,

Instead	of	putting	the	Stollgratz	16	in	with	the	other	trade	goods	,
反而	的	推杆	这	-	-	在	和	这	其他	贸易	商品	,

没有将斯托尔格拉茨16型帆船与其他贸易货物放在一起，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːfiə] ,

which	I	had	brought	to	assist	me	in	negotiating	with	the	Mafia	,
哪个	我	有	带来	到	协助	我	在	谈判	和	这	黑手党	,

我带来这些东西是为了帮助我与黑手党谈判，

[aɪ] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['dʒækɪt] .

I	transferred	it	to	my	jacket	.
我	转移	它	到	我的	夹克	.

我把它转移到了我的外套上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][maɪ]['eskɔːrt][hæd; həd]

It	had	become	clear	to	me	that	the	five	young	men	of	my	escort	had
它	有	变得	清除	到	我	那	这	五	年轻的	男人	的	我的	护送	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt][ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

intended	to	abduct	and	rob	me	—	indeed	had	intended	it	all	along	,
故意的	到	拐	和	抢	我	—	的确	有	故意的	它	全部	沿着	,

我这才明白，押送我的五个年轻人原本就打算绑架和抢劫我——事实上，他们从一开始就是这么打算的。

[pər'hæps] ['hævɪŋ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːfiə] .

perhaps	having	never	intended	to	convoy	me	to	the	office	of	the	Mafia	.
也许	拥有	绝不	故意的	到	护航	我	到	这	办公室	的	这	黑手党	.

或许他们从未打算护送我去黑手党办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪts][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	other	young	men	,	those	who	wore	the	blue	jackets	in	place	of	the
和	这	其他	年轻的	男人	,	那些	WHO	穿着	这	蓝色的	夹克	在	地方	的	这

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

而其他那些穿着蓝色夹克而不是橙色夹克的年轻人，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [kwaɪt]['ræpɪdli] .

were	already	descending	the	incline	toward	me	,	quite	rapidly	.
是	已经	下降	这	倾斜	朝向	我	,	相当	快速	.

他们已经沿着斜坡快速地向我走来。

" [stɑ:p] , " [aɪ][də'rektɪd][ðem; ðəm] .
" **Stop** , " **I** **directed** **them** .
" 停止 , " 我 指导 他们 .

"停下,"我命令道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['evɪdəns] [ðæt]
" **I** **shall** **not** **entrust** **myself** **to** **you** **until** **you** **have** **given** **me** **evidence** **that**
" 我 将 不是 委托 我 到 你 直到 你 有 给定 我 证据 那
[ju:; jʊ][ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [trʌst] .
you **entirely** **deserve** **such** **trust** .
你 完全 应得 这样的 相信 .

"在你向我证明你完全值得我信任之前，我不会把自己托付给你。"

" [ðeɪ] [ɔ:l]['hɔ:ltɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] - - .
" **They** **all** **halted** , **regarding** **me** **and** **the** **Stollgratz** **16** .
" 他们 全部 停止 , 关于 我 和 这 - - .

"他们都停了下来，看着我和斯托尔格拉茨16号。"

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed][tu:; tə] [ə'nʌðər] : " [ðæt]['kæts][gɑ:t][ə; eɪ][zɪp] .
I **detected** **that** **one** **of** **them** **said** **to** **another** : " **That** **cat's** **got** **a** **zip** .
我 检测到 那 一 的 他们 说 到 其他 : " 那 猫的 得到 一个 拉链 .

我听到其中一人对另一人说："那只猫很有魅力。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [noʊ][zɪp] , [mæn] .
" **The** **other** **denied** **this** , **saying** : " **That** **no** **zip** , **man** .
" 这 其他 否认 这 , 说 : " 那 不 拉链 , 男人 .

另一个人否认了这一点，说："那可不是拉链，伙计。"

[jeə] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lepədz] .
Yeah , **look** **at** **them** **Leopards** .
是的 , 看 在 他们 豹子 .

是啊，瞧瞧那些豹子。

[seɪ] , [ju:; jʊ][bʌst][ðem; ðəm] ['flʌŋkɪ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [θɪŋ] ?
Say , **you** **bust** **them** **flunkies** **with** **that** **thing** ?
说 , 你 摔碎 他们 喽啰 和 那 事物 ?

说说看，你用那玩意儿把那些喽啰都干掉了?

" [aɪ] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [kwaɪt] ['kwɪkli] .
" **I** **perceived** **his** **meaning** **quite** **quickly** .
" 我 感知 他的 意义 相当 迅速地 .

我很快就明白了他的意思。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [kə'rekt] - , " [aɪ][rɪ'dʒɔɪnd] .
" **You** **are** **'** **correct** **'** , " **I** **rejoined** .
" 你 是 - 正确的 - , " 我 重新加入 .

"你说得'对',"我回应道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'soʊsieɪtɪd][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['flʌŋkɪ] ? "
" **Are** **you** **associated** **in** **friendship** **with** **them** **flunkies** **?** "
" 是 你 联系 在 友谊 和 他们 喽啰 ? "

你和那些喽啰是朋友关系吗?

" [hel] , [noʊ] .
" **Hell** , **no** .
" 地狱 , 不 .

"绝对不行。"

[jeə] , [ðeə(r)] ['lepədz]
Yeah , **they're** **Leopards**
是的 , 它们是 豹子

是的，它们是豹子。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['buːmər] [djuːks] .

and	we're	Boomer	Dukes	.
和	是	婴儿潮一代	公爵	.

我们是婴儿潮一代公爵队。

[juː; jʊ] [kuːl] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .

You	cool	them	,	you	do	us	much	good	.
你	凉爽的	他们	,	你	做	我们	很多	好的	.

你让他们冷静下来，对我们大有裨益。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːnɪts]

"	I	received	this	information	as	indicating	that	the	two	socio	-	economic	units
"	我	已收到	这	信息	作为	表明	那	这	二	社会	-	经济的	单位

[wɜːr; wər][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

were	inimical	,
是	敌对的	,

"我收到的信息表明，这两个社会经济群体之间存在敌对关系。"

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvələnt] ['erər] .

and	unfortunately	lapsed	into	an	example	of	the	Bivalent	Error	.
和	很遗憾	失效	进入	一个	例子	的	这	二价	错误	.

不幸的是，他犯了一个二元错误。

[sɪns] [piː][ɪm'plaɪd][nɑːt] - [kjuː] , [aɪ] ['slɑːpɪli] [ə'suːmd] [ðæt] [nɑːt] - [kjuː][ɪm'plaɪd][ɑːr] ([wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ]

Since	p	implied	not	-	q	,	I	sloppily	assumed	that	not	-	q	implied	r	(	with	,	you
自从	p	暗示	不是	-	q	,	我	草率地	假定	那	不是	-	q	暗示	r	(	和	,	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

由于 p 蕴含非 q，我草率地假设非 q 蕴含 r（你明白的，

[ɑːr] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ['pɜːrtnəntli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː]) .

r	being	taken	as	the	class	of	phenomena	pertinently	favorable	to	me	)	.
r	存在	已采取	作为	这	班级	的	现象	恰当地	有利	到	我	)	.

（r 被视为与我密切相关的现象类别）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

This	was	a	very	poor	construction	,	and	of	course	resulted	in	certain
这	曾是	一个	非常	贫穷的	建造	,	和	的	课程	结果	在	肯定

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

这是一个非常糟糕的建筑，当然也导致了一些问题。

[kwɛd] , ['æftər][ɔːl] .

Qued	,	after	all	.
已排队	,	后	全部	.

毕竟已经排队了。

[aɪ]['steɪtɪd] :

I	stated	:
我	声明	:

我说道：

" [ðem; ðəm] ['flʌŋkɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Them	flunkies	offered	to	conduct	me	to	a	recruiting	office	,	as	you	say	,
"	他们	喽啰	提供	到	执行	我	到	一个	招聘	办公室	,	作为	你	说	,

"那些喽啰提出要带我去征兵处，就像你说的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːfiə] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ]

of	the	Mafia	,	but	instead	tried	to	take	from	me	the	much	money	I
的	这	黑手党	,	但	反而	尝试	到	拿	从	我	这	很多	钱	我

[ˌeɪ 'em]['hoʊldɪŋ] .

am	holding	.
是	保持	.

他们不是黑手党，而是想抢走我身上所有的钱。

" [aɪ] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

"	I	then	went	on	to	describe	to	them	my	desire	to	attain	contact	with
"	我	然后	去	在	到	描述	到	他们	我的	欲望	到	达到	接触	和

[ðə; ði] [sed] ['mɑːfiə] ;

the	said	Mafia	;
这	说	黑手党	;

然后我继续向他们描述了我想要与该黑手党取得联系的愿望；

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [gruːpt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

meanwhile	they	descended	further	and	grouped	about	me	in	the	very	little	light	,
同时	他们	下降	更远	和	分组	关于	我	在	这	非常	小的	光	,

与此同时，它们继续向下移动，在昏暗的光线下聚集在我周围。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] .

examining	curiously	the	motionless	figures	of	the	Leopards	.
检查	奇怪的是	这	静止不动	数据	的	这	豹子	.

好奇地观察着一动不动的豹子们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ]

They	seemed	to	be	greatly	impressed	;	and	at	the	same	time	,	very	much
他们	似乎	到	是	非常	印象深刻	;	和	在	这	相同的	时间	,	非常	很多

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

他们似乎印象深刻，但同时也感到非常困惑。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lepədz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	looked	at	the	Leopards	,	and	then	at	me	.
他们	看起来	在	这	豹子	,	和	然后	在	我	.

他们看了看豹子，然后又看了看我。

[ðeɪ] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;

They	gave	every	evidence	of	wishing	to	help	me	;
他们	给予	每一个	证据	的	祝	到	帮助	我	;

他们表现出了想要帮助我的种种意愿；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt] [ə'suːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	of	course	if	I	had	not	forgotten	that	one	cannot	assume	from	the
但	的	课程	如果	我	有	不是	被遗忘的	那	一	不能	认为	从	这

['steɪtmənts] " [nɑːt] - ['lepərd] [ɪm'plaɪz] ['buːmər] [duːk] " [ænd; ənd] " [nɑːt] - ['lepərd] [ɪm'plaɪz]

statements	"	not	-	Leopard	implies	Boomer	Duke	"	and	"	not	-	Leopard	implies
声明	"	不是	-	豹	暗示	婴儿潮一代	公爵	"	和	"	不是	-	豹	暗示

[fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] " [ðæt] ,

Foraminifera	9	"	that	,
有孔虫	9	"	那	,

当然，如果我没有忘记，我们不能从“非豹子意味着布默·杜克”和“非豹子意味着有孔虫9”这两个陈述中得出这样的结论，

[kwɛd] , " ['buːmər] [duːk] [ɪm'plaɪz][fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] " . . . [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ,

qued	,	"	Boomer	Duke	implies	Foraminifera	9	"	.	.	.	if	I	had	not	forgotten	this	,
已排队	,	"	婴儿潮一代	公爵	暗示	有孔虫	9	"	.	.	.	如果	我	有	不是	被遗忘的	这	,

提示："Boomer Duke暗示有孔虫9"……如果我没忘记这一点的话，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] " [di'siːvd] .

I	say	,	I	should	not	have	been	"	deceived	.
我	说	,	我	应该	不是	有	到过	"	受骗	.

我说，我不应该被"欺骗"。

" [fɔːr; fər][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['lepədz] .

"	For	in	practice	they	were	as	little	favorable	to	me	as	the	Leopards	.
"	为了	在	实践	他们	是	作为	小的	有利	到	我	作为	这	豹子	.

"因为实际上，他们对我的态度和豹子一样恶劣。"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['membər][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

A	certain	member	of	their	party	reached	a	position	behind	me	.
一个	肯定	成员	的	他们的	派对	达到	一个	位置	在后面	我	.

他们队伍中的一名成员来到了我身后。

[aɪ] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] ,

I	quickly	perceived	that	his	intention	was	not	favorable	,
我	迅速地	感知	那	他的	意图	曾是	不是	有利	,

我很快意识到他的意图并不好。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	attempted	to	turn	around	in	order	to	discharge	at	him	with	the
和	尝试过	到	转动	大约	在	命令	到	释放	在	他	和	这
-	-	,										

Stollgratz	16	,
-	-	,

然后试图转身用斯托尔格拉茨16型步枪向他射击，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['ræpɪd] .

but	he	was	very	rapid	.
但	他	曾是	非常	迅速的	.

但他速度非常快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [hed] , ['nɔkiŋ] "

He	had	a	metallic	cylinder	,	and	with	it	struck	my	head	,	knocking	"
他	有	一个	金属	圆柱	,	和	和	它	击	我的	头	,	敲门	"

[ˌem 'iː] " [ʌn'kɑːnʃəs] .

me	"	unconscious	.
我	"	无意识	.

他手里拿着一个金属圆筒，用它击打我的头部，把我打晕了。

[iː]

II
三
二

二

[ʃiːld] -

Shield	8805
盾	-

Shield 8805

[ðɪs] ['kændi] [stɔːr] [ɪz] [kɔːld] ['krɪsɪz] .

This	candy	store	is	called	Chris's	.
这	糖果	店铺	是	称为	克里斯的	.

这家糖果店名叫克里斯糖果店。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

There	must	be	ten	thousand	like	it	in	the	city	.
那里	必须	是	十	千	喜欢	它	在	这	城市	.

城里肯定有上万个这样的房子。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][faɪv] ['stuːlz] ,

A	marble	counter	with	perhaps	five	stools	,
一个	大理石	柜台	和	也许	五	凳子	,

一个大理石吧台，配可能五个凳子，

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ʌv; əv]['kændi] ,

a	display	case	of	cigars	and	a	bigger	one	of	candy	,
一个	展示	案件	的	雪茄	和	一个	大	一	的	糖果	,

一个雪茄展示柜和一个更大的糖果展示柜，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['gɜːrli] ['mægəzinz] ['hæŋɪŋ] [baɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] - [sɔːrt] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

a	few	dozen	girlie	magazines	hanging	by	clothespin	-	sort	-	of	things	from
一个	很少	打	女孩	杂志	绞刑	经过	衣夹	-	种类	-	的	事物	从

['waɪər][roʊps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

wire	ropes	along	the	wall	.
金属丝	绳索	沿着	这	墙	.

几十本少女杂志用衣夹之类的东西挂在墙上的铁丝绳上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['veri] [smɔːl] [glæs] - ['tɑːpt] [teiblz]['ʌndər][ðə; ði] ['mægəzinz] .

It	has	a	couple	of	very	small	glass	-	topped	tables	under	the	magazines	.
它	有	一个	夫妻	的	非常	小的	玻璃	-	顶峰	表格	在下面	这	杂志	.

杂志下面有几张很小的玻璃桌面桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːk] — [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['krɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒuːk] .

And	a	juke	—	I	can't	imagine	a	place	like	Chris's	without	a	juke	.
和	一个	点唱机	—	我	不能	想象	一个	地方	喜欢	克里斯的	没有	一个	点唱机	.

还有点唱机——我无法想象像克里斯的店里没有点唱机。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

I	had	been	sitting	around	Chris's	for	a	couple	of	hours	,
我	有	到过	坐着	大约	克里斯的	为了	一个	夫妻	的	小时	,

我在克里斯家坐了几个小时了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['edʒi] .

and	I	was	beginning	to	get	edgy	.
和	我	曾是	开始	到	得到	前卫	.

我开始变得焦躁不安。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [koʊks] [pər'tɪkjələrli] ,

The	reason	I	was	sitting	around	Chris's	was	not	that	I	liked	Cokes	particularly	,
这	原因	我	曾是	坐着	大约	克里斯的	曾是	不是	那	我	喜欢	可乐	特别	,

我之所以坐在克里斯家附近，并不是因为我特别喜欢可乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

but	that	it	was	one	of	the	hanging	-	out	places	of	a	juvenile
但	那	它	曾是	一	的	这	绞刑	-	出去	地方	的	一个	少年

[gæŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['lepədz] ,

gang	called	The	Leopards	,
帮派	称为	这	豹子	,

但这里却是名为"豹子帮"的青少年团伙经常出没的地方之一。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;

with	whom	I	had	been	trying	to	work	for	nearly	a	year	;
和	谁	我	有	到过	尝试	到	工作	为了	几乎	一个	年	;

我曾试图与他合作近一年；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['edʒi][wʌz; wəz][ðæt][aɪ]['dɪdnt] [si:] ['eni][ʌv; əv]

and	the	reason	I	was	becoming	edgy	was	that	I	didn't	see	any	of
和	这	原因	我	曾是	成为	前卫	曾是	那	我	没有	看	任何	的

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

我之所以变得焦躁不安，是因为我没在那里看到他们任何人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] — [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rst] [neɪm] [æz; əz][aɪ] , ['wɔ:ltər][ɪn]

The	boy	behind	the	counter	—	he	had	the	same	first	name	as	I	,	Walter	in
这	男生	在后面	这	柜台	—	他	有	这	相同的	第一的	姓名	作为	我	,	沃尔特	在

[bəuθ]['keɪsɪz] ,

both	cases	,
两个都	案例	,

柜台后面的那个男孩——他和我同名，都叫沃尔特。

[ðoʊ] [maɪ][læst] [neɪm] [ɪz] ['hʌtnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

though	my	last	name	is	Hutner	and	his	is	,	I	believe	,
尽管	我的	最后的	姓名	是	胡特纳	和	他的	是	,	我	相信	,

虽然我的姓氏是 Hutner，而他的姓氏，我相信，

['sʌmθɪŋ] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ] ['ri:kən] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [wʌz; wəz] ['dʌmiiŋ]

something	Puerto	Rican	—	the	boy	behind	the	counter	was	dummying
某物	波多黎各	波多黎各人	—	这	男生	在后面	这	柜台	曾是	虚拟

[ʌp] , [tu:] .

up	,	too	.
向上	,	也	.

一些波多黎各风味的东西——柜台后面的男孩也在装傻充愣。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] , [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['bɪzi] .

I	tried	to	talk	to	him	,	on	and	off	,	when	he	wasn't	busy	.
我	尝试	到	讲话	到	他	,	在	和	离开	,	什么时候	他	不是	忙碌的	.

我趁他不忙的时候，断断续续地试着和他说话。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['bɪzi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər]['səudəz] .

He	wasn't	busy	most	of	the	time	;	it	was	too	cold	for	sodas	.
他	不是	忙碌的	最多	的	这	时间	;	它	曾是	也	寒冷的	为了	汽水	.

他大部分时间都不忙；天气太冷，不适合喝汽水。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] .

But	he	just	didn't	want	to	talk	.
但	他	只是	没有	想	到	讲话	.

但他就是不想说话。

[naʊ] , [ði:z] [kɪdz] [lʌv] [tu:; tə][tɔ:k] .

Now	,	these	kids	love	to	talk	.
现在	,	这些	孩子们	爱	到	讲话	.

这些孩子都爱说话。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — ['i:ðər] ['bʊliɪŋ] , [ɔ:r] ['brægɪŋ] ,

A	lot	of	what	they	say	doesn't	make	sense	—	either	bullying	,	or	bragging	,
一个	很多	的	什么	他们	说	不	制作	感觉	—	任何一个	欺凌	,	或者	吹嘘	,

他们说的很多话都莫名其妙——要么是欺凌，要么是吹嘘。

[ɔ:r] ['pɜ:rpəsləs] ['swerɪŋ] — [bʌt; bət][tɔ:k][ɪz][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] ; [wen] [ðeɪ] ['kwaɪət] [daʊn]

or	purposeless	swearing	—	but	talk	is	their	normal	state	;	when	they	quiet	down
或者	无目的	咒骂	—	但	讲话	是	他们的	普通的	状态	;	什么时候	他们	安静的	向下

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] .

it	means	trouble	.
它	方法	麻烦	.

或者无缘无故地咒骂——但说话是他们的常态；当他们安静下来时，就意味着麻烦了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][faɪnd] [jɔːr'self] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kɪdz]

if	you	ever	find	yourself	walking	down	Thirty	-	Fifth	Street	and	a	couple	of	kids
如果	你	曾经	寻找	你自己	步行	向下	三十	-	第五	街道	和	一个	夫妻	的	孩子们

[pæs] [juː; jʊ] ,

pass	you	,
经过	你	,

如果你碰巧走在三十五街上，有几个孩子从你身边经过，

['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,

talking	,	you	don't	have	to	bother	looking	around	;	but	if	they	stop	talking	,
说	,	你	不	有	到	打扰	寻找	大约	;	但	如果	他们	停止	说	,

[tɜːrn] ['kwɪkli] .

turn	quickly	.
转动	迅速地	.

说话的时候，你不用费心环顾四周；但如果他们停止说话，就要迅速转身。

[jʊə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [mʌgd] .

You're	about	to	be	mugged	.
你是	关于	到	是	抢劫	.

你即将被抢劫。

[nɑːt] [ðæt] [wɔːlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌgər] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['pætərn]

Not	that	Walt	was	a	mugger	—	as	far	as	I	know	;	but	that's	the	pattern
不是	那	沃尔特	曾是	一个	劫匪	—	作为	远的	作为	我	知道	;	但	那就是	这	图案

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enkleɪv] .

of	the	enclave	.
的	这	飞地	.

沃尔特并不是个抢劫犯——据我所知；但这却是这个飞地的惯常做法。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

So	his	being	quiet	was	a	bad	sign	.
所以	他的	存在	安静的	曾是	一个	坏的	符号	.

所以他的沉默是个不好的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [maɪ][wɜːrk]

It	might	mean	that	a	rumble	was	brewing	—	and	that	meant	that	my	work
它	可能	意思是	那	一个	隆隆	曾是	酿造	—	和	那	意思是	那	我的	工作

[soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

so	far	had	been	pretty	nearly	a	failure	.
所以	远的	有	到过	漂亮的	几乎	一个	失败	.

这可能意味着一场风暴即将到来——而这意味着我到目前为止的工作几乎完全失败了。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

Even	worse	,
甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['lepədz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]

it	might	mean	that	somehow	the	Leopards	had	discovered	that	I	had	at
它	可能	意思是	那	不知何故	这	豹子	有	发现	那	我	有	在

[læst] [pæst] [maɪ][igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [pə'liːs] [fɔːrs]

last	passed	my	examinations	and	been	appointed	to	the	New	York	City	Police	Force
最后的	通过了	我的	考试	和	到过	任命	到	这	新的	约克	城市	警察	力量

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʊki] [pə'troʊlmən] ,

as	a	rookie	patrolman	,
作为	一个	菜鸟	巡警	,

这或许意味着，豹队已经发现我终于通过了考试，被任命为纽约市警察局的一名新巡警。

[ʃiːld] - .
Shield **8805** **.**
盾 - .

盾牌 8805。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɪdz] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] .
Trying **to** **work** **with** **these** **kids** **is** **hard** **enough** **at** **best** **.**
尝试 到 工作 和 这些 孩子们 是 难的 足够的 在 最好的 .

和这些孩子一起工作，往好了说也是难上加难。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['aʊt'saɪdər] .
They **don't** **like** **outsiders** **.**
他们 不 喜欢 局外人 .

他们不喜欢外人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [heɪt] [kɑːps] ,
But **they** **particularly** **hate** **cops** **,**
但 他们 特别 恨 警察 ,

但他们尤其憎恨警察。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk]
and **I** **had** **been** **trying** **for** **some** **weeks** **to** **decide** **how** **I** **could** **break**
和 我 有 到过 尝试 为了 一些 周 到 决定 如何 我 可以 休息
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
the **news** **to** **them** **.**
这 消息 到 他们 .

几个星期以来，我一直在思考该如何告诉他们这个消息。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The **door** **opened** **.**
这 门 打开 .

门开了。

[hɔːk] [stʊd] [ðer; ðər] .
Hawk **stood** **there** **.**
鹰 站立 那里 .

霍克站在那里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .
He **didn't** **look** **at** **me** **,** **which** **was** **a** **bad** **sign** **.**
他 没有 看 在 我 , 哪个 曾是 一个 坏的 符号 .

他没看我，这可不是什么好兆头。

[hɔːk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn] [ðə; ði] ['lepədz] , [ə; eɪ] ['skɪni] ,
Hawk **was** **one** **of** **the** **youngest** **in** **the** **Leopards** **,** **a** **skinny** **,**
鹰 曾是 一 的 这 最小的 在 这 豹子 , 一个 瘦骨嶙峋的 ,

霍克是豹队中最年轻的成员之一，身材瘦削。

['veri] [dɑːrk] [kɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəbli] ['frendli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
very **dark** **kid** **who** **had** **been** **reasonably** **friendly** **to** **me** **.**
非常 黑暗的 孩子 WHO 有 到过 合理 友好的 到 我 .

一个肤色黝黑的孩子，但对我相当友好。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] .
He **stood** **in** **the** **open** **door** **,** **with** **snow** **blowing** **in** **past** **him** **.**
他 站立 在 这 打开 门 , 和 雪 吹 在 过去的 他 .

他站在敞开的门口，雪花从他身边飘进来。

" [wɔːlt] .
" **Walt** **.**
" 沃尔特 .

沃尔特。

[aʊt] [hɪr] , [mæn] .
Out here , man .
出去 这里 , 男人 .

就在这儿，伙计。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ment] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] " [tʃæmp] ,
" It wasn't me he meant — they call me " Champ ,
" 它 不是 我 他 意思是 — 他们 称呼 我 " 冠军 ,

“他指的不是我——他们都叫我‘冠军’，

" [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [eɪt] - [bɔːl] [puːl] .
" I suppose because I beat them all shooting eight - ball pool .
" 我 认为 因为 我 打 他们 全部 射击 八 - 球 水池 .

“我想是因为我打八球台球把他们都打败了。”

[wɔːlt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːmɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt]
Walt put down the comic he had been reading and walked out , also without
沃尔特 放 向下 这 漫画 他 有 到过 阅读 和 步行 出去 , 还 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
looking at me .
寻找 在 我 .

沃尔特放下他正在看的漫画书，走了出去，也没有看我一眼。

[ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
They closed the door .
他们 关闭 这 门 .

他们关上了门。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
I saw them through the window , talking to each other , looking at me .
我 锯 他们 通过 这 窗户 , 说 到 每个 其他 , 寻找 在 我 .

我透过窗户看到他们，他们正在交谈，看着我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
It was something , all right .
它 曾是 某物 , 全部 正确的 .

确实，也算有点意思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] .
They were scared .
他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[ðæts] [bæd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [kɪdz][ɑːr; ər][laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [sker] [ðem; ðəm] ,
That's bad , because these kids are like wild animals ; if you scare them ,
那就是 坏的 , 因为 这些 孩子们 是 喜欢 荒野 动物 ; 如果 你 吓 他们 ,

那很糟糕，因为这些孩子就像野生动物一样；如果你吓到他们，

[ðeɪ] [hɪt][fɜːrst] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
they hit first — it's the only way they know to defend themselves .
他们 打 第一的 — 它是 这 仅有的 方式 他们 知道 到 保卫 他们自己 .

他们先发制人——这是他们唯一知道的自卫方式。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ['wʊdnt] [sker] [ðem; ðəm] — [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

But	on	the	other	hand	,	a	rumble	wouldn't	scare	them	—	not	where	they	would
但	在	这	其他	手	,	一个	隆隆	不会	吓	他们	—	不是	在哪里	他们	会

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

show	it	;
展示	它	;

但另一方面，一场骚乱吓不倒他们——至少在他们会表现出来的情况下是这样；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['wʊdnt] [sker] [ðem; ðəm] , ['iːðər] .

and	finding	out	about	the	shield	in	my	pocket	wouldn't	scare	them	,	either	.
和	寻找	出去	关于	这	盾	在	我的	口袋	不会	吓	他们	,	任何一个	.

即使他们发现我口袋里有盾牌，也吓不倒他们。

[ðeɪ] [heitid] [kɑːps] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][kɑːps][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

They	hated	cops	,	as	I	say	;	but	cops	were	a	part	of	their	environment	.
他们	憎恨	警察	,	作为	我	说	;	但	警察	是	一个	部分	的	他们的	环境	.

正如我所说，他们憎恨警察；但警察是他们生活环境的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] .

It	was	strange	,	and	baffling	.
它	曾是	奇怪的	,	和	莫名其妙	.

这很奇怪，也很令人费解。

[wɔːlt] [keɪm] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɔːk] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Walt	came	back	in	,	and	Hawk	walked	rapidly	away	.
沃尔特	来了	后退	在	,	和	鹰	步行	快速	离开	.

沃尔特回来了，霍克迅速走开了。

[wɔːlt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [lɪt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] , [waɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp] ,

Walt	went	behind	the	counter	,	lit	a	cigaret	,	wiped	at	the	marble	top	,
沃尔特	去	在后面	这	柜台	,	点燃	一个	香烟	,	擦拭	在	这	大理石	顶部	,

沃尔特走到柜台后面，点燃一支雪茄，擦拭了一下大理石台面。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['faɪnəli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

picked	up	his	comic	,	put	it	down	again	and	finally	looked	at	me	.
挑选	向上	他的	漫画	,	放	它	向下	再次	和	最后	看起来	在	我	.

他拿起漫画书，又放下，最后看向了我。

[hiː; hi] [sed] : " [sʌm; səm] [pʌŋk] ['bʌstɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	said	:	"	Some	punk	busted	Fayo	and	a	couple	of	the	boys	.
他	说	:	"	一些	朋克	被捕	-	和	一个	夫妻	的	这	男孩们	.

他说："有个混混抓住了法约和几个男孩。"

[its] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

It's	real	trouble	.
它是	真实的	麻烦	.

这可真是个大麻烦。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	say	anything	.
"	我	没有	说	任何事物	.

我什么也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] .

He	took	a	puff	on	his	cigaret	.
他	采取	一个	噗	在	他的	香烟	.

他吸了一口烟。

" [ðeə(r)] [tʃɪld] , [tʃæmp] .

"	They're	chilled	,	Champ	.
"	它们是	冷藏	,	冠军	.

"他们很冷静，冠军。"

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Five **of** **them** **.** **"**
五 的 他们 . "

其中五个。

" [tʃɪld] ? [ded] ?
" **Chilled** **?** **Dead** **?**
" 冷藏 ? 死的 ?

"冷？死了？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [bæd] ; [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl]['rʌmb(ə)l][ɪn] [mʌnθs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It** **sounded** **bad** **;** **there** **hadn't** **been** **a** **real** **rumble** **in** **months** **,** **not** **with** **a**
" 它 听起来 坏的 ; 那里 之前没有 到过 一个 真实的 隆隆 在 几个月 , 不是 和 一个
['kɪlɪŋ] .
killing **.**
杀 .

"听起来情况很糟糕；几个月来都没有发生过真正的骚乱，更没有发生过杀人事件。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑːt] [ded] .
" **Not** **dead** **.**
" 不是 死的 .

"没死。"

[jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['goʊmɛzɪz] ['selər] .
You're **wanting** **to** **see** **,** **you** **go** **down** **Gomez's** **cellar** **.**
你是 想要 到 看 , 你 去 向下 戈麦斯的 地窖 .

你想看的话，就去戈麦斯的地下室。

[jeə] , [ðeə(r)] [ɔːl] [stɪf] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] .
Yeah **,** **they're** **all** **stiff** **but** **they're** **breathing** **.**
是的 , 它们是 全部僵硬的 但 它们是 呼吸 .

是的，他们身体都很僵硬，但他们还在呼吸。

[aɪ][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
I **be** **along** **soon** **as** **the** **old** **man** **comes** **back** **in** **the** **store** **.**
我 是 沿着 很快 作为 这 老的 男人 来 后退 在 这 店铺 .

等老头子回到店里，我就马上过去。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [sɪk] .
" **He** **looked** **pretty** **sick** **.**
" 他 看起来 漂亮的 生病的 .

他看起来病得很重。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer] [ðə; ði]
I **left** **it** **at** **that** **and** **hurried** **down** **the** **block** **to** **the** **tenement** **where** **the**
我 左边 它 在 那 和 慌忙 向下 这 堵塞 到 这 廉租公寓 在哪里 这
['goʊmɛz]['fæməli] [lɪvd] ,
Gomez **family** **lived** **,**
戈麦斯 家庭 居住地 ,

我没再多问，匆匆穿过街区，来到戈麦斯一家居住的公寓楼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
and **then** **I** **found** **out** **why** **.**
和 然后 我 成立 出去 为什么 .

后来我才知道原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [laɪk]['waɪnoʊ][ɪn][æn; ən] ['æli] .

They	were	sprawled	on	the	filthy	floor	of	the	cellar	like	winoes	in	an	alley	.
他们	是	蔓延	在	这	污秽	地面	的	这	地窖	喜欢	酒鬼	在	一个	胡同	.

他们像醉汉一样瘫倒在肮脏的地窖地板上。

- , [huː] [ræn][ðə; ði] [gæŋ] ; [dʒæp] ; ['beɪkər] ; [tuː] ['ʌðər] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [wel] .

Fayo	,	who	ran	the	gang	;	Jap	;	Baker	;	two	others	I	didn't	know	as	well	.
-	,	WHO	跑	这	帮派	;	日本	;	贝克	;	二	其他的	我	没有	知道	作为	出色地	.

Fayo，团伙头目；Jap；Baker；还有两个我不太认识的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][wɔːlt][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	were	breathing	,	as	Walt	had	said	,	but	you	just	couldn't	wake	them	up	.
他们	是	呼吸	,	作为	沃尔特	有	说	,	但	你	只是	不能	唤醒	他们	向上	.

正如沃尔特所说，他们还有呼吸，但就是叫不醒他们。

[hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] , ['joʊgi] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [skerd] .

Hawk	and	his	twin	brother	,	Yogi	,	were	there	with	them	,	looking	scared	.
鹰	和	他的	双	兄弟	,	瑜伽士	,	是	那里	和	他们	,	寻找	害怕的	.

霍克和他的双胞胎兄弟瑜伽也在那里，看起来很害怕。

[aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	blame	them	.
我	不能	责备	他们	.

我不能责怪他们。

[ðə; ði][kɪdz] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

The	kids	looked	perfectly	all	right	,	but	it	was	obvious	that	they	weren't	.
这	孩子们	看起来	完美	全部	正确的	,	但	它	曾是	明显的	那	他们	不是	.

孩子们看起来一切正常，但很明显他们并非如此。

[aɪ][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [smeld] ,

I	bent	down	and	smelled	,
我	弯曲	向下	和	闻起来	,

我弯下腰闻了闻，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðer; ðər] [breθ] .

but	there	was	no	trace	of	liquor	or	anything	else	on	their	breath	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	酒	或者	任何事物	别的	在	他们的	气息	.

但他们的呼吸中没有一丝酒气或其他异味。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .

I	stood	up	.
我	站立	向上	.

我站了起来。

" [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	We'd	better	get	a	doctor	.	"
"	我们会	更好的	得到	一个	医生	.	"

我们最好找个医生。

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

[juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [miːt] ['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːp] [kʌmz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ,

You	call	the	meat	wagon	,	and	a	cop	comes	right	with	it	,	man	,
你	称呼	这	肉	车皮	,	和	一个	警察	来	正确的	和	它	,	男人	,

你叫辆运尸车，警察马上就来了，伙计。

" ['joʊgi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yogi	said	,	and	his	brother	nodded	.
"	瑜伽士	说	,	和	他的	兄弟	点头	.

"瑜伽士说道，他的兄弟点了点头。

[aɪ][leɪd] [ɔːf] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	laid	off	that	for	a	moment	.
我	铺设	离开	那	为了	一个	片刻	.

我暂时搁置了这件事。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" [hɔːk] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['glɔːriə] , [goʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmər] [dju:ks] ?

"	Hawk	said	,	"	You	know	that	witch	Gloria	,	goes	with	one	of	the	Boomer	Dukes	?
"	鹰	说	,	"	你	知道	那	巫婆	格洛丽亚	,	去	和	一	的	这	婴儿潮一代	公爵	?

霍克说："你知道那个叫格洛丽亚的女巫吗？她和布默公爵家族的某个人在一起？"

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɪg] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl] .

She	opened	her	big	mouth	to	my	girl	.
她	打开	她	大的	嘴	到	我的	女孩	.

她对我女朋友大放厥词。

[jeə] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bæd][tɔːk] [keɪm] [aʊt] .

Yeah	,	opened	her	mouth	and	much	bad	talk	came	out	.
是的	,	打开	她	嘴	和	很多	坏的	讲话	来了	出去	.

是的，她一开口就说了许多难听的话。

[sed] - [praɪmd] [sʌm; səm]['dʒʌmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk] [kuːld] [hɪm; ɪm] ,

Said	Fayo	primed	some	jumper	with	a	zip	and	the	punk	cooled	him	,
说	-	已准备	一些	套头衫	和	一个	拉链	和	这	朋克	冷却	他	,

法约说他给一个穿着拉链衫的家伙穿上了球衣，那个朋克把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmər] [muːvd] [ɪn]['riːəl] [kuːl] .

and	then	a	couple	of	the	Boomers	moved	in	real	cool	.
和	然后	一个	夫妻	的	这	婴儿潮一代	已搬	在	真实的凉爽的		.

然后，几个婴儿潮一代的人就非常酷地搬进来了。

[naʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [pʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɪp][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðər] [stʌf] , ['riːəl] [stʌf] . "

Now	they	got	the	punk	with	the	zip	and	much	other	stuff	,	real	stuff	.	"
现在	他们	得到	这	朋克	和	这	拉链	和	很多	其他	东西	,	真实的	东西	.	"

现在他们有了那个活力四射的朋克，还有很多其他的东西，都是真材实料。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ?

"	What	kind	of	stuff	?
"	什么	种类	的	东西	?

"什么东西？"

" [hɔːk] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Hawk	looked	worried	.
"	鹰	看起来	担心	.

霍克看起来很担心。

[hiː; hi]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ,

He	finally	admitted	that	he	didn't	know	what	kind	of	stuff	,
他	最后	承认	那	他	没有	知道	什么	种类	的	东西	,

他最终承认他不知道是什么东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

but	it	was	something	dangerous	in	the	way	of	weapons	.
但	它	曾是	某物	危险的	在	这	方式	的	武器	.

但它是一些危险的武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] " [zɪp] " [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði][faɪv] ['lepədz] .

It	had	been	the	"	zip	"	that	had	knocked	out	the	five	Leopards	.
它	有	到过	这	"	拉链	"	那	有	敲门	出去	这	五	豹子	.

正是那声"闪电"击倒了五只豹子。

[aɪ][sent] [hɔːk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][drʌg] - [stɔːr] [fɔːr; fər] [smelɪŋ] [sɔːlts][ænd; ənd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][hɑːt]

I	sent	Hawk	out	to	the	drug	-	store	for	smelling	salts	and	containers	of	hot
我	发送	鹰	出去	到	这	药品	-	店铺	为了	闻起来	盐	和	容器	的	热的

[blæk] ['kɔːfi] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

black	coffee	—	not	that	I	knew	what	I	was	doing	,
黑色的	咖啡	—	不是	那	我	知道	什么	我	曾是	正在做	,

我让霍克去药店买嗅盐和几瓶热黑咖啡——其实我根本不知道自己在干什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [set] [ə'genst] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] .

of	course	,	but	they	were	dead	set	against	calling	an	ambulance	.
的	课程	,	但	他们	是	死的	放	反对	呼叫	一个	救护车	.

当然，但他们坚决不肯叫救护车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]['deɪndʒər] , ['oʊnli] [sliːp] .

And	the	boys	didn't	seem	to	be	in	any	particular	danger	,	only	sleep	.
和	这	男孩们	没有	似乎	到	是	在	任何	特别的	危险	,	仅有的	睡觉	.

男孩们似乎并没有处于任何危险之中，只是在睡觉而已。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt]

However	,	even	then	I	knew	that	this	kind	of	trouble	was	something	I	couldn't
然而	,	甚至	然后	我	知道	那	这	种类	的	麻烦	曾是	某物	我	不能

['hænd(ə)l][ə'loʊn] .

handle	alone	.
处理	独自的	.

然而，即使在那时，我也知道这种麻烦是我一个人无法解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːsʌp] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

It	was	a	tossup	what	to	do	—	the	smart	thing	was	to	call	the
它	曾是	一个	抛硬币	什么	到	做	—	这	聪明的	事物	曾是	到	称呼	这

['priːsɪŋkt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

precinct	right	then	and	there	;
辖区	正确的	然后	和	那里	;

当时不知该怎么做——明智的做法是当场打电话给警局；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lepədz] [klæm][ʌp] ['hoʊpləsli] .

but	I	couldn't	help	feeling	that	that	would	make	the	Leopards	clam	up	hopelessly	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	那	会	制作	这	豹子	蛤	向上	绝望地	.

但我总觉得那样做会让豹子们彻底闭口不言。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	six	months	I	had	spent	trying	to	work	with	them	had	not	been
这	六	几个月	我	有	花费	尝试	到	工作	和	他们	有	不是	到过

[tuː] [sək'sesf(ə)l] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪbərhʊd] ['wɜːrkərz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt]

too	successful	—	a	lot	of	the	other	neighborhood	workers	had	made	a	lot
也	成功的	—	一个	很多	的	这	其他	邻里	工人	有	制成	一个	很多

[mɔːr] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][aɪ] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

more	progress	than	I	—	but	at	least	they	were	willing	to	talk	to	me	;
更多的	进步	比	我	—	但	在	至少	他们	是	愿意的	到	讲话	到	我	;

我花了六个月的时间尝试与他们合作，但并不太成功——许多其他社区工作人员比我取得了更大的进展——但至少他们愿意和我交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːs] .

and	they	wouldn't	talk	to	uniformed	police	.
和	他们	不会	讲话	到	制服	警察	.

他们不愿与穿制服的警察交谈。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Besides	,	as	soon	as	I	had	been	sworn	in	,	the	day	before	,
除了	,	作为	很快	作为	我	有	到过	宣誓	在	,	这	天	前	,

此外，就在我宣誓就职的前一天，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [maɪ] . - [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði]

I	had	begun	the	practice	of	carrying	my	.	38	at	all	times	,	as	the
我	有	开始	这	实践	的	携带	我的	.	-	在	全部	时代	,	作为	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] .

regulations	say	.
法规	说	.

我已经开始按照规定随时携带我的.38口径手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [koʊt] .

It	was	in	my	coat	.
它	曾是	在	我的	外套	.

它在我的外套里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	reason	for	me	to	feel	I	needed	it	.
那里	曾是	不	原因	为了	我	到	感觉	我	需要	它	.

我没有任何理由觉得自己需要它。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .

But	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [zɪp] " ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] —

If	there	was	any	truth	to	the	story	of	a	"	zip	"	knocking	out	the	boys	—
如果	那里	曾是	任何	真相	到	这	故事	的	一个	"	拉链	"	敲门	出去	这	男孩们	—

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] — [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	I	had	all	five	of	them	right	there	for	evidence	—	I	had	the
和	我	有	全部	五	的	他们	正确的	那里	为了	证据	—	我	有	这

[ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] [iːst] ['hɑːrləm] [ðæt]

unpleasant	conviction	that	there	was	real	trouble	circulating	around	East	Harlem	that
令人不快的	定罪	那	那里	曾是	真实的	麻烦	循环	大约	东方	哈莱姆区	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

如果"拉链"击倒男孩们的故事属实——而我手上就有五个男孩的尸体可以作为证据——那么我便不由自主地确信，那天下午东哈莱姆区确实发生了一些麻烦事。

" [tʃæmp] .

"	Champ	.
"	冠军	.

冠军。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪkɪŋ] [ʌp] !

They	all	waking	up	!
他们	全部	醒来	向上	!

他们都醒了!

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hɔːk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	turned	around	,	and	Hawk	was	right	.
"	我	转向	大约	,	和	鹰	曾是	正确的	.

我转过身，发现霍克说得没错。

[ðə; ði][faɪv] ['lepədz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .

The	five	Leopards	,	all	of	a	sudden	,	were	stirring	and	opening	their	eyes	.
这	五	豹子	, 全部	的	一个	突然	,	是	搅拌	和	开幕	他们的	眼睛	.

五只豹子突然动了动，睁开了眼睛。

['meɪbi] [ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔ:lts][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [nɑ:t] .

Maybe	the	smelling	salts	had	something	to	do	with	it	,	but	I	rather	think	not	.
或许	这	闻起来	盐	有	某物	到	做	和	它	,	但	我	相当	思考	不是	.

或许嗅盐起了作用，但我更倾向于认为不是。

[wi:; wi] [fed] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɔ:fi] , [stɪl] ['ri:z(ə)nəbli] [hɑ:t] .

We	fed	them	some	of	the	black	coffee	,	still	reasonably	hot	.
我们	美联储	他们	一些	的	这	黑色的	咖啡	,	仍然	合理	热的	.

我们给他们喝了一些还很烫的黑咖啡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] [kɪdz] [bɪ'fɔ:r] .

They	were	scared	;	they	were	more	scared	than	anything	I	had	ever	seen	in	those	kids	before	.
他们	是	害怕的	;	他们	是	更多的	害怕的	比	任何事物	我	有	曾经	已见	在	那些	孩子们	前	.

他们很害怕；他们比我以前在这些孩子身上见过的任何恐惧都要强烈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tɔ:k] [æt; ət][fɜ:rst] ,

They	could	hardly	talk	at	first	,
他们	可以	几乎	讲话	在	第一的	,

他们起初几乎无法说话。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

and	when	finally	they	came	around	enough	to	tell	me	what	had	happened	I	could	hardly	believe	them	.
和	什么时候	最后	他们	来了	大约	足够的	到	告诉	我	什么	有	发生	我	可以	几乎	相信	他们	.

当他们最终想通了，告诉我发生了什么事的时候，我简直不敢相信。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

This	man	had	been	small	and	peculiar	,	and	he	had	been	looking	for
这	男人	有	到过	小的	和	奇特	,	和	他	有	到过	寻找	为了

,

,

,

这个人身材矮小，举止怪异，他一直在寻找.....

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] " ['mɑ:fiə] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] —

of	all	things	,	the	"	Mafia	,	"	which	he	had	read	about	in	history	books	—
的	全部	事物	,	这	"	黑手党	,	"	哪个	他	有	读	关于	在	历史	图书	—

[oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

old	history	books	.
老的	历史	图书	.

最让他惊讶的是，他竟然在历史书——古老的历史书——中读到过"黑手党"。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] ,

Well	,	it	didn't	make	sense	,
出色地	,	它	没有	制作	感觉	,

这根本说不通。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

unless	you	were	prepared	to	make	a	certain	assumption	that	I	refused
除非	你	是	准备	到	制作	一个	肯定	假设	那	我	拒绝

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

除非你愿意做出我拒绝做出的某种假设。

[mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] ?

Man	from	Mars	?
男人	从	火星	?

来自火星的人?

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

Or	from	the	future	?
或者	从	这	未来	?

或者来自未来?

['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] . . . .

Equally	ridiculous	.	.	.
同样地	荒谬的	.	.	.

同样荒谬.....

[ðen] [ðə; ði][faɪv] ['lepədz] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

Then	the	five	Leopards	,	reviving	,	began	to	walk	around	.
然后	这	五	豹子	,	复苏	,	开始	到	走	大约	.

随后，五只豹子苏醒过来，开始四处走动。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

The	cellar	was	dark	and	dirty	,
这	地窖	曾是	黑暗的	和	肮脏的	,

地窖又黑又脏。

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][oʊld]

and	packed	with	the	accumulation	of	generations	in	the	way	of	old
和	包装	和	这	积累	的	几代人	在	这	方式	的	老的

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ræt] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

furniture	and	rat	-	inhabited	mattresses	and	piles	of	newspapers	;
家具	和	鼠	-	有人居住的	床垫	和	堆	的	报纸	;

里面堆满了几代人积累的旧家具、老鼠栖息的床垫和成堆的报纸;

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gliːmɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

it	wasn't	surprising	that	we	hadn't	noticed	the	little	gleaming	thing	that	had
它	不是	奇怪	那	我们	之前没有	注意到	这	小的	闪闪发光	事物	那	有

[ə'pærəntli] [roʊld] ['ʌndər][æn; ən] [ə'bændənd] ['pɑːtˌbeli] [stoʊv] .

apparently	rolled	under	an	abandoned	potbelly	stove	.
显然	滚动	在下面	一个	弃	大肚腩	火炉	.

毫不奇怪，我们没有注意到那个闪闪发光的小东西，它显然滚到了废弃的炉灶下面。

[dʒæp] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [skwɔːld] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Jap	picked	it	up	,	squalled	,	dropped	it	and	yelled	for	me	.
日本	挑选	它	向上	,	尖叫	,	掉落	它	和	大喊	为了	我	.

日本人捡起它，尖叫一声，把它扔在地上，然后大声喊我。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgld] .

I	touched	it	cautiously	,	and	it	tingled	.
我	感动	它	谨慎地	,	和	它	刺痛	.

我小心翼翼地碰了碰它，感觉有点刺痛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ,

It	wasn't	painful	,	but	it	was	an	odd	,
它	不是	痛苦	,	但	它	曾是	一个	奇怪的	,

虽然不疼，但感觉很奇怪。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːlɪŋ] — [pər'hæps] [juːv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] " ['bʌzəz] " [ðæt] ['nɑːv(ə)lti] ['stɔrz] [sel]

unexpected	feeling	—	perhaps	you've	come	across	the	"	buzzers	"	that	novelty	stores	sell
意外	感觉	—	也许	你已经	来	穿过	这	"	蜂鸣器	"	那	新奇	商店	卖

[wɪtʃ] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ,

which	,	concealed	in	the	palm	,
哪个	,	暗	在	这	棕榈	,

意想不到的感觉——也许你见过新奇商店出售的那种"蜂鸣器"，它藏在手掌里，

[gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sər'praɪzɪŋ] ['tɪŋgl] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

give	a	sudden	,	surprising	tingle	when	the	owner	shakes	hands	with	an
给	一个	突然	,	奇怪	刺痛	什么时候	这	所有者	奶昔	双手	和	一个

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [frend] .

unsuspecting	friend	.
毫无戒心的	朋友	.

当主人与毫无防备的朋友握手时，会突然产生一种令人惊喜的刺痛感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

It	was	like	that	,	like	a	mild	electric	shock	.
它	曾是	喜欢	那	,	喜欢	一个	温和的	电的	震惊	.

感觉就像被轻微电击了一样。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .

I	picked	it	up	and	held	it	.
我	挑选	它	向上	和	握住	它	.

我把它捡起来，握在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] ;

It	gleamed	brightly	,	with	a	light	of	its	own	;	it	was	round	;
它	闪闪发光	明亮地	,	和	一个	光	的	它是	自己的	;	它	曾是	圆形的	;

它闪闪发光，自身也散发着光芒；它是圆形的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [droʊnɪŋ] [saʊnd] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

it	made	a	faint	droning	sound	;	I	turned	it	over	,	and	it	spoke	to	me
它	制成	一个	头晕的	无人机	声音	;	我	转向	它	超过	,	和	它	辐	到	我

.

:

.

它发出微弱的嗡嗡声；我把它翻过来，它就跟我说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , ['femənɪn] ['wɪspər] : ['wɔːrnɪŋ] , [ðɪs] - [ə'tuːnd] ['oʊnli][tuː; tə]

It	said	in	a	friendly	,	feminine	whisper	:	Warning	,	this	portatron	attuned	only	to
它	说	在	一个	友好的	,	女性	耳语	:	警告	,	这	-	协调的	仅有的	到

['beɪliːz] [biːm] ['pɜːrsept] .

Bailey's	Beam	percepts	.
百利甜酒	光束	感知	.

它用友善的女性低语说道：警告，此传送器仅对贝利的光束感知敏感。

[rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'dʒʌstər] [kʌmz] .

Remain	quiescent	until	the	Adjuster	comes	.
保持	静止的	直到	这	调节器	来	.

保持安静，直到理赔员到来。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [lɪt] - [ʌp] [kju:] [bɔ:l] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti]

Any	time	a	lit	-	up	cue	ball	talks	to	me	,	I	refer	the	matter	to	higher	authority
任何	时间	一个	点燃	-	向上	提示	球	会谈	到	我	,	我	参考	这	事情	到	更高	权威

.

:

.

每当一个发光的母球跟我说话时，我都会将此事上报给更高层级的权威机构。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [haʊs] ,

I	decided	on	the	spot	that	I	was	heading	for	the	precinct	house	,
我	决定	在	这	点	那	我	曾是	标题	为了	这	辖区	房子	,

我当即决定前往警局。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['lepədz] [θɔ:t] .

no	matter	what	the	Leopards	thought	.
不	事情	什么	这	豹子	想法	.

无论豹子们怎么想。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sterz] , [aɪ] ['kudnt] [mu:v] .

But	when	I	turned	and	headed	for	the	stairs	,	I	couldn't	move	.
但	什么时候	我	转向	和	标题	为了	这	楼梯	,	我	不能	移动	.

但当我转身走向楼梯时，我却动弹不得。

[maɪ] [fi:t] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [lɪft] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

My	feet	simply	would	not	lift	off	the	ground	.
我的	脚	简单地	会	不是	举起	离开	这	地面	.

我的双脚根本抬不起来。

[aɪ] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] ; [aɪ] [jeld] [fɔ:r; fər] [help] ,

I	twisted	,	and	stumbled	,	and	fell	in	a	heap	;	I	yelled	for	help	,
我	扭曲	,	和	踉跄	,	和	跌倒	在	一个	堆	;	我	大喊	为了	帮助	,

我扭动着身子，踉跄了一下，摔倒在地；我大声呼救。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði] ['lepədz] ['kudnt] [mu:v] ['i:ðər] .

The	Leopards	couldn't	move	either	.
这	豹子	不能	移动	任何一个	.

豹子们也动弹不得。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ðer; ðər] [ɪn] ['goʊmɛzɪz] ['selər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld]

We	were	stuck	there	in	Gomez's	cellar	,	as	though	we	had	been	nailed
我们	是	卡住	那里	在	戈麦斯的	地窖	,	作为	尽管	我们	有	到过	钉子

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔ:r] .

to	the	filthy	floor	.
到	这	污秽	地面	.

我们被困在戈麦斯的地下室里，就像被钉在肮脏的地板上一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[kaʊ]

Cow

奶牛

奶牛

[wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['flʌŋki] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['lepədz] ,

When	I	see	what	this	flunky	has	done	to	them	Leopards	,
什么时候	我	看	什么	这	喽啰	有	完毕	到	他们	豹子	,

当我看到这个喽啰对那些豹子做了什么时，

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kuːl] [kæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	call	him	a	cool	cat	right	away	.
我	称呼	他	一个	凉爽的	猫	正确的	离开	.

我立刻就觉得他很酷。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][dʒʌmp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [soʊ] [kuːl] .

But	then	we	jump	him	and	he	ain't	so	cool	.
但	然后	我们	跳	他	和	他	不是	所以	凉爽的	.

但当我们扑向他时，他就没那么镇定了。

['eɪndʒl][ænd; ənd]['taɪni][græb][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][aɪm] [græbiŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['hiːz]

Angel	and	Tiny	grab	him	under	the	arms	and	I'm	grabbing	the	stuff	he's
天使	和	微小的	抓住	他	在下面	这	武器	和	我是	抓取	这	东西	他是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

Angel 和 Tiny 抓住他的胳膊，我则去拿他手里拿着的东西。

[jeə] , [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

Yeah	,	we	get	out	of	there	.
是的	,	我们	得到	出去	的	那里	.

是的，我们离开那里。

[ðeəz; ðəz] ['bʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [soʊ][wiː; wi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fensiz]

There's	bulls	on	the	street	,	so	we	cut	through	the	back	and	over	the	fences
有	公牛	在	这	街道	,	所以	我们	切	通过	这	后退	和	超过	这	栅栏

.

:

.

街上有公牛，所以我们从后面穿过栅栏。

['taɪni][dəunt][laɪk] [ðæt] .

Tiny	don't	like	that	.
微小的	不	喜欢	那	.

Tiny不喜欢这样。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [kaʊ] .

He	tells	me	,	"	Cow	.
他	讲述	我	,	"	奶牛	.

他告诉我，“牛。”

[wɒts] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kæt] [hɪr] ?

What's	to	leave	this	cat	here	?
是什么	到	离开	这	猫	这里	?

为什么要把这只猫留在这里?

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [ˌeɪ'tiːn] [tʌnz] . "

He	must	weigh	eighteen	tons	.	"
他	必须	称重	十八	吨	.	"

他体重肯定有十八吨重。

" [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ʃʌts] [ʌp] .

"	You're	bringing	him	,	"	I	tell	him	,	so	he	shuts	up	.
"	你是	带来	他	,	"	我	告诉	他	,	所以	他	关闭	向上	.

“你把他带来，”我告诉他，于是他闭上了嘴。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbuːmər] [djuːks] .

That's	how	it	is	in	the	Boomer	Dukes	.
那就是	如何	它	是	在	这	婴儿潮一代	公爵	.

在"婴儿潮一代公爵"的世界里，情况就是这样。

[wen] [kaʊ] [tɔːks] , [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ˈflʌŋkɪ] [ʃʌt] [ʌp][fæst] .

When	Cow	talks	,	them	other	flunkies	shut	up	fast	.
什么时候	奶牛	会谈	,	他们	其他	喽啰	关闭	向上	快速地	.

当牛说话时，其他喽啰都立刻闭嘴。

[wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɔft][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːr] . [ænd; ənd][aɪ] . [ˈsoʊʃ(ə)l][klʌb] .

We	get	him	in	the	loft	over	the	R	.	and	I	.	Social	Club	.
我们	得到	他	在	这	阁楼	超过	这	拉	.	和	我	.	社会的	俱乐部	.

我们在 R. 和 I. 社交俱乐部楼上的阁楼里找到了他。

[dæm] , [bʌt; bət] [its] [koʊld][ʌp][ðer; ðər] .

Damn	,	but	it's	cold	up	there	.
该死	,	但	它是	寒冷的	向上	那里	.

真冷啊。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [puːl] [bɔːlz] [ˈklɪkɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ]

I	can	hear	the	pool	balls	clicking	down	below
我	能	听到	这	水池	球	点击	向下	以下

我能听到台球在下面碰撞的声音

[soʊ][aɪ] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

so	I	pass	the	word	to	keep	quiet	.
所以	我	经过	这	单词	到	保持	安静的	.

所以我传话让他们保持沉默。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [gai] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

Then	I	give	this	guy	the	foot	and	pretty	soon	he	wakes	up	.
然后	我	给	这	盖伊	这	脚	和	漂亮的	很快	他	醒来	向上	.

然后我踹了他一脚，他很快就醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][aɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌk] ['raɪdɪŋ]

As	soon	as	I	talk	to	him	a	little	bit	I	figure	we	had	luck	riding
作为	很快	作为	我	讲话	到	他	一个	小的	少量	我	数字	我们	有	运气	骑术

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['lepədz] .

with	us	when	we	see	them	Leopards	.
和	我们	什么时候	我们	看	他们	豹子	.

我跟他聊了一会儿之后，就觉得我们运气好，正好赶上我们和那些豹子一起骑行。

[ðɪs] ['kæts][gɑːt]['riːəl][bæd] [stʌf] .

This	cat's	got	real	bad	stuff	.
这	猫的	得到	真实的	坏的	东西	.

这只猫得了很严重的病。

[jeə] , [aɪ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Yeah	,	I	never	hear	of	anything	like	it	.
是的	,	我	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	它	.

是啊，我从没听说过这样的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] ['hiːz][gɑːt] .

But	what	it	takes	to	make	a	fight	he's	got	.
但	什么	它	需要	到	制作	一个	斗争	他是	得到	.

但他具备打仗的本事。

[aɪ] [teɪk] [maɪ][oʊld]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['taɪni] .

I	take	my	old	pistol	and	give	it	to	Tiny	.
我	拿	我的	老的	手枪	和	给	它	到	微小的	.

我把我的旧手枪给了Tiny。

[hel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ?

Hell	,	it	makes	him	happy	and	what's	it	cost	me	?
地狱	,	它	制作	他	快乐的	和	是什么	它	成本	我	?

见鬼，这让他开心就好，我又损失了什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðɪs] ['kæts][gɑːt] [meɪks] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] .

Because	what	this	cat's	got	makes	that	pistol	look	like	something	for	babies	.
因为	什么	这	猫的	得到	制作	那	手枪	看	喜欢	某物	为了	婴儿	.

因为这只猫的威力，让那把手枪看起来像是给婴儿用的。

[fɜːrst][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] .

First	he	don't	want	to	talk	.
第一的	他	不	想	到	讲话	.

他一开始不想说话。

" [stɑːmp][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [tel] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət]['hiːz] [skerd] .

"	Stomp	him	,	"	I	tell	Angel	,	but	he's	scared	.
"	跺脚	他	,	"	我	告诉	天使	,	但	他是	害怕的	.

“踩扁他，”我告诉安吉尔，但他害怕了。

[hiː; hi] [sez] , " [neɪ] .

He	says	,	"	Nay	.
他	说道	,	"	不	.

他说：“不。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪrd] [kæt] , [kaʊ] .

This	is	a	real	weird	cat	,	Cow	.
这	是	一个	真实的	诡异的	猫	,	奶牛	.

牛，这是一只非常奇怪的猫。

[aɪm][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "

I'm	for	cutting	out	of	here	.	"
我是	为了	切割	出去	的	这里	.	"

我赞成离开这里。

" [stɑːmp][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['prɪti] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stomp	him	,	"	I	tell	him	again	,	pretty	quiet	,	but	he	does	it	.
"	跺脚	他	,	"	我	告诉	他	再次	,	漂亮的	安静的	,	但	他	做	它	.

“踩死他，”我再次轻声告诉他，但他照做了。

[hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kæts] [wɪrd] ,

He	don't	have	to	tell	me	this	cat's	weird	,
他	不	有	到	告诉	我	这	猫的	诡异的	,

他不用告诉我这只猫很奇怪，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kæt][gets][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

but	when	the	cat	gets	the	foot	a	couple	of	times	he's	willing	to	talk	.
但	什么时候	这	猫	获得	这	脚	一个	夫妻	的	时代	他是	愿意的	到	讲话	.

但是当猫被踢了几次脚之后，它就愿意开口说话了。

[jeə] , [hiː; hi] [tɔːks] ['riːəl] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yeah	,	he	talks	real	funny	,	but	that	don't	matter	to	me	.
是的	,	他	会谈	真实的	有趣的	,	但	那	不	事情	到	我	.

是啊，他说话方式确实很滑稽，但这对我来说并不重要。

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [luːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,

We	take	all	the	loot	out	of	his	bag	,
我们	拿	全部	这	抢劫	出去	的	他的	包	,

我们把他的包里的所有赃物都拿走了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kæt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [tuː; tə][duː] .

and	I	make	this	cat	tell	me	what	it's	to	do	.
和	我	制作	这	猫	告诉	我	什么	它是	到	做	.

我让这只猫告诉我它该做什么。

[dæm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][taɪm] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

Damn	,	I	don't	know	what	he's	talking	about	one	time	out	of	six	,	but	I	know
该死	,	我	不	知道	什么	他是	说	关于	一	时间	出去	的	六	,	但	我	知道

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

唉，六次里有一次我听不懂他在说什么，但我懂的也足够多了。

['iːv(ə)n]['taɪni]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Even	Tiny	catches	on	after	a	while	,
甚至	微小的	捕获物	在	后	一个	尽管	,

就连Tiny过了一段时间也明白了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['fʌŋki] [oʊld]['pɪst(ə)l][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] [bɪn]

because	I	see	him	put	down	that	funky	old	pistol	I	gave	him	that	he's	been
因为	我	看	他	放	向下	那	时髦的	老的	手枪	我	给予	他	那	他是	到过

['lʌvɪŋ] [ʌp] .

loving	up	.
爱	向上	.

因为我看到他放下了我送给他的那把他一直很喜欢的老式手枪。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] .

I'm	feeling	pretty	good	.
我是	感觉	漂亮的	好的	.

我感觉还不错。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪn] ['lepədz] [wʊd] [tɜːrn][ʌp][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

I	wish	a	couple	of	them	chicken	Leopards	would	turn	up	so	I	could	show
我	希望	一个	夫妻	的	他们	鸡	豹子	会	转动	向上	所以	我	可以	展示

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [mɪst] [aʊt][ɑːn] .

them	what	they	missed	out	on	.
他们	什么	他们	错过	出去	在	.

我希望那几只豹鸡能出现，这样我就可以向它们展示它们错过了什么。

[jeə] , [aɪl] [teɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔːgz] ,

Yeah	,	I'll	take	on	them	,	and	the	Black	Dogs	,
是的	,	患病的	拿	在	他们	,	和	这	黑色的	狗	,

是的，我会迎战他们，还有黑狗帮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɑːps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ðæts] [haʊ] [gʊd] [aɪm] ['fiːlɪŋ] .

and	all	the	cops	in	the	world	all	at	once	—	that's	how	good	I'm	feeling	.
和	全部	这	警察	在	这	世界	全部	在	一次	—	那就是	如何	好的	我是	感觉	.

全世界的警察都同时来帮我——我感觉就是这么好。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eɪndʒl] [lets] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [kʌmz]

I	feel	so	good	that	I	don't	even	like	it	when	Angel	lets	out	a	yell	and	comes
我	感觉	所以	好的	那	我	不	甚至	喜欢	它	什么时候	天使	让我们	出去	一个	叫喊	和	来

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [luːt] .

up	with	a	wad	of	loot	.
向上	和	一个	瓦德	的	抢劫	.

我感觉太好了，以至于当Angel大喊一声，然后带着一大堆战利品回来时，我都不喜欢。

[its] [laɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][praɪm][ðə; ði][juː] . [es] . [mɪnt][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnˌfiːd] ,

It's	like	I	want	to	prime	the	U	.	S	.	Mint	for	chickenfeed	,
它是	喜欢	我	想	到	主要的	这	U	.	S	.	薄荷	为了	鸡饲料	,

我感觉自己好像想把美国造币厂变成鸡饲料厂。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['iːzi] .

I	don't	want	it	to	come	so	easy	.
我	不	想	它	到	来	所以	简单的	.

我不想让一切来得太容易。

[bʌt; bət] ['mʌniːz] [ɑːn][hænd] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['eɪndʒl][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	money's	on	hand	,	so	I	take	it	off	Angel	and	count	it	.
但	钱的	在	手	，所以		我	拿	它	离开	天使	和	数数	它	.

但手头有钱，所以我从安琪儿身上拿下来数了数。

[ðɪs] [kæt][wʌz; wəz] ['riːəli] ['loʊdɪd] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] .

This	cat	was	really	loaded	;	there	must	be	a	thousand	dollars	here	.
这	猫	曾是	真的	已加载	;	那里	必须	是	一个	千	美元	这里	.

这只猫身上肯定带着不少钱；这里面至少有上千美元。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['eɪndʒl]['riːəl] [kuːl] .

I	take	a	handful	of	it	and	hand	it	over	to	Angel	real	cool	.
我	拿	一个	少数	的	它	和	手	它	超过	到	天使	真实的	凉爽的	.

我抓了一把，很镇定地递给了安吉尔。

" [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Get	us	some	charge	,	"	I	tell	him	.
"	得到	我们	一些	收费	,	"	我	告诉	他	.

"给我们充点电，"我告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	There's	much	to	do	and	I'm	feeling	ready	for	some	charge	to	do	it
"	有	很多	到	做	和	我是	感觉	准备好	为了	一些	收费	到	做	它

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

"有很多事情要做，我已经准备好全力以赴地去做了。"

" [haʊ] ['meni] [stɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ? " [hiː; hi][æsks] ,

"	How	many	sticks	you	want	me	to	get	?	"	he	asks	,
"	如何	许多	棍子	你	想	我	到	得到	?	"	他	问	,

"你想让我拿多少根棍子？"他问。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðæt] ['mʌni] [laɪk][hiː; hi]['nevər] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

holding	on	to	that	money	like	he	never	saw	any	before	.
保持	在	到	那	钱	喜欢	他	绝不	锯	任何	前	.

他紧紧攥着那笔钱，仿佛从未拥有过似的。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] : " [stɪks] ?

I	tell	him	:	"	Sticks	?
我	告诉	他	:	"	棍子	?

我告诉他："棍子？"

[neɪ] .

Nay	.
不	.

不。

[aɪm][fɔːr; fər]['riːəl] [stʌf] [tə'naɪt] .

I'm	for	real	stuff	tonight	.
我是	为了	真实的	东西	今晚	.

今晚我想来点真格的。

[juː; jʊ][faɪnd] [fɔːr] - [aɪ] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [hɔːrs] .

You	find	Four	-	Eye	and	get	us	some	horse	.
你	寻找	四	-	眼睛	和	得到	我们	一些	马	.

你去找四眼，给我们弄匹马。

" [jeə] , [hiː; hi][dɪgz][ˌem 'iː] [ðen] .

"	Yeah	,	he	digs	me	then	.
"	是的	,	他	挖掘	我	然后	.

"是啊，那他肯定喜欢我。"

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['prɪti] [skerd]
He looks like he's pretty scared
他 看起来 喜欢 他是 漂亮的 害怕的

他看起来很害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pʌŋk] ['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]
and I know he is , because this punk hasn't had anything bigger than
和 我 知道 他 是 , 因为 这 朋克 还没有 有 任何事物 大 比
['riːfəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
reefers in his life .
冷藏箱 在 他的 生活 .

我知道他是，因为这个小混混这辈子除了大麻之外什么都没经历过。

[bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər] ['bʌstɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kæps][ʌv; əv][eɪtʃ] ,
But I'm for busting a couple of caps of H ,
但 我是 为了 突袭 一个 夫妻 的 帽子 的 H ,

但我赞成吸几口海洛因，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and what I do he's going to do .
和 什么 我 做 他是 去 到 做 .

我做什么，他也会做什么。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [fɔːr] - [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [kæt]
He takes off to find Four - Eye and the rest of us get busy on this cat
他 需要 离开 到 寻找 四 - 眼睛 和 这 休息 的 我们 得到 忙碌的 在 这 猫
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [ɑːr'tɪləri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [bæk] .
with the funny artillery until he gets back .
和 这 有趣的 炮兵 直到 他 获得 后退 .

他出发去找四眼猫，我们其他人则用滑稽的武器对付这只猫，直到他回来。

[its] [laɪk][aɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [daʊn] [driːm] [striːt] .
It's like I'm a million miles down Dream Street .
它是 喜欢 我是 一个 百万 英里 向下 梦 街道 .

感觉就像我身处梦幻大道，却已走了百万英里。

[hel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Hell , I don't want to wake up .
地狱 , 我 不 想 到 唤醒 向上 .

妈的，我不想醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪtʃ][ɪz] ['werɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] [miːn] .
But the H is wearing off and I'm feeling mean .
但 这 H 是 穿着 离开 和 我是 感觉 意思是 .

但是兴奋劲儿快过了，我感觉自己有点儿坏脾气。

[dæm] , [aɪl] [stɑːmp][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] .
Damn , I'll stomp my mother if she talks big to me right then .
该死 , 患病的 跺脚 我的 母亲 如果 她 会谈 大的 到 我 正确的 然后 .

妈的，要是她现在敢跟我吹牛，我就揍她一顿。

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
I'm the first one on my feet and I'm looking for trouble .
我是 这 第一的 一 在 我的 脚 和 我是 寻找 为了 麻烦 .

我是第一个站起来的，而且我是在找麻烦。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [naʊ] .
The whole place is full now .
这 所有的 地方 是 满的 现在 .

现在整个地方都挤满了人。

['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][dju:ks] ,

Angel	must	have	passed	the	word	to	everybody	in	the	Dukes	,
天使	必须	有	通过了	这	单词	到	大家	在	这	公爵	,

安吉尔肯定把消息传给了公爵家族的所有人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

but	I	don't	even	remember	them	coming	in	.
但	我	不	甚至	记住	他们	未来	在	.

但我甚至不记得他们进来过。

[ðeəz; ðəz] [eɪt] [ɔːr][ten][kæts]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] .

There's	eight	or	ten	cats	lying	around	on	the	floor	now	,	not	even	moving	.
有	八	或者	十	猫	说谎	大约	在	这	地面	现在	,	不是	甚至	移动	.

现在地板上躺着八到十只猫，一动不动。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] , [aɪ] [dɪ'saɪd] .

This	won't	do	,	I	decide	.
这	惯于	做	,	我	决定	.

我决定，这样不行。

[ɪf] [aɪm][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ðeə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

If	I'm	on	my	feet	,	they're	all	going	to	be	on	their	feet	.
如果	我是	在	我的	脚	,	它们是	全部	去	到	是	在	他们的	脚	.

如果我站起来，他们也都会站起来。

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [muːv] .

I	start	to	give	them	the	foot	and	they	begin	to	move	.
我	开始	到	给	他们	这	脚	和	他们	开始	到	移动	.

我开始踢它们，它们就开始动了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiədi] ['mʌstv] [hæd; həd][sʌm; səm][eɪtʃ] . [aɪm] ['gesɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [slɪpt]

Even	the	weirdie	must've	had	some	H	.	I'm	guessing	that	somebody	slipped
甚至	这	怪物	肯定有	有	一些	H	.	我是	猜测	那	某人	滑倒了

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

him	some	to	see	what	would	happen	,
他	一些	到	看	什么	会	发生	,

就连那个怪人肯定也吸了点海洛因。我猜是有人偷偷给他吸了点，想看看会发生什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [ɔːf][ɑːn] [klaʊd] ['nʌmbər] [naɪn] .

because	he's	off	on	Cloud	Number	Nine	.
因为	他是	离开	在	云	数字	九	.

因为他飘飘然了。

[jeə] , [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] [miːn] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [kuːl] .

Yeah	,	they're	feeling	real	mean	when	they	wake	up	,	but	I	handle	them	cool	.
是的	,	它们是	感觉	真实的	意思是	什么时候	他们	唤醒	向上	,	但	我	处理	他们	凉爽的	.

是的，他们醒来的时候心情会很差，但我会冷静应对。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flʌŋki] ['seɪlər]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]

Even	that	little	flunky	Sailor	starts	to	go	up	against	me
甚至	那	小的	喽啰	水手	开始	到	去	向上	反对	我

就连那个不起眼的小水手都开始跟我作对了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kuːl]

but	I	look	at	him	cool
但	我	看	在	他	凉爽的

但我看他眼神很冷淡

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪkɪnz] .

and	he	chickens	.
和	他	鸡	.

还有他养的鸡。

['eɪndʒl][ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər]['riːəl] [sɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːvz] ,

Angel	and	Pete	are	real	sick	,	with	the	shakes	and	the	heaves	,
天使	和	皮特	是	真实的	生病的	,	和	这	奶昔	和	这	起伏	,

Angel和Pete病得很重，浑身发抖，还经常呕吐。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] .

but	I	ain't	waiting	for	them	to	feel	good	.
但	我	不是	等待	为了	他们	到	感觉	好的	.

但我不会等到他们感觉好起来才行动。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [luːt] , " [aɪ] [tel] ['taɪni] ,

"	Give	me	that	loot	,	"	I	tell	Tiny	,
"	给	我	那	抢劫	,	"	我	告诉	微小的	,

“把那些赃物给我，”我告诉Tiny。

[ænd; ənd][hiː; hi][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['wiədi] .

and	he	hands	over	the	stuff	we	took	off	the	weirdie	.
和	他	双手	超过	这	东西	我们	采取	离开	这	怪物	.

他把我们从那个怪人身上取下来的东西交给了我们。

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [pæs] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] .

I	start	to	pass	out	the	stuff	.
我	开始	到	经过	出去	这	东西	.

我开始分发东西。

" [wɒts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] ?

"	What's	to	do	with	this	stuff	?
"	是什么	到	做	和	这	东西	?

这些东西该怎么处理?

" ['taɪni][æsks][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Tiny	asks	me	,	looking	at	what	I'm	giving	him	.
"	微小的	问	我	,	寻找	在	什么	我是	给予	他	.

“Tiny看着我递给他的东西问我。”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	him	,	"	Point	it	and	shoot	it	.
我	告诉	他	,	"	观点	它	和	射击	它	.

我告诉他：“瞄准射击。”

" [hiː; hi] ['iznt] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ðə; ði] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] .

"	He	isn't	listening	when	the	weirdie's	telling	me	what	the	stuff	is	.
"	他	不是	聆听	什么时候	这	-	讲述	我	什么	这	东西	是	.

“那个怪人跟我解释那些东西是什么的时候，他根本没在听。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [nəʊ] [ðæt] .

He	wants	to	know	what	it	does	,	but	I	don't	know	that	.
他	想要	到	知道	什么	它	做	,	但	我	不	知道	那	.

他想知道它的作用，但我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] , " [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] .

I	just	tell	him	,	"	Point	it	and	shoot	it	,	man	.
我	只是	告诉	他	,	"	观点	它	和	射击	它	,	男人	.

我只是告诉他，“瞄准射击，伙计。”

" [aɪv] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][aʊt][fɔːr; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ænd; ənd] ['hiːz] [bæk] [baɪ]

"	I've	sent	one	of	the	cats	out	for	drinks	and	smokes	and	he's	back	by
"	我已经	发送	一	的	这	猫	出去	为了	饮料	和	烟雾	和	他是	后退	经过

[ðen] ,

then	,
然后	,

“我派其中一只猫出去买饮料和烟，它回来的时候就喝完了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿潮一代公爵的时代(The Day of the Boomer Dukes)

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['oʊnli] [stɪl] ['prɪti] [mi:n] .

and	we're	all	beginning	to	feel	a	little	better	,	only	still	pretty	mean	.
和	是	全部	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	,	仅有的	仍然	漂亮的	意思是	.

我们都开始感觉好些了，只是仍然很刻薄。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][dɪg][ˌem 'i:] .

They	begin	to	dig	me	.
他们	开始	到	挖	我	.

他们开始挖我。

" [jeə] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Yeah	,	it	sounds	like	a	rumble	,	"	one	of	them	says	,	after	a	while	.
"	是的	,	它	声音	喜欢	一个	隆隆	,	"	一	的	他们	说道	,	后	一个	尽管	.

“是啊，听起来像隆隆声，”过了一会儿，其中一人说道。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nɑ:d] , [ku:l] .

I	give	him	the	nod	,	cool	.
我	给	他	这	点头	,	凉爽的	.

我朝他点点头，好的。

" [jʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	You're	calling	it	,	"	I	tell	him	.
"	你是	呼叫	它	,	"	我	告诉	他	.

“你说的没错，”我告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tə'naɪt] .

"	There's	much	fighting	tonight	.
"	有	很多	斗争	今晚	.

今晚会有激烈的战斗。

[ðə; ði] ['bu:mər] [dju:ks][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] !

The	Boomer	Dukes	is	taking	on	the	world	!
这	婴儿潮一代	公爵	是	采取	在	这	世界	!

Boomer Dukes 正在征服世界！

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

“IV

['sændi][væn][pelt]

Sandy	Van	Pelt
沙	范	毛皮

桑迪·范·佩尔特

[ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] [θɔ:t] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:r] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][spɑ:t] [nu:z]

The	front	office	thought	the	radio	car	would	give	us	a	break	in	spot	news
这	正面	办公室	想法	这	收音机	车	会	给	我们	一个	休息	在	点	消息

['kʌvərɪdʒ] ,

coverage	,
覆盖范围	,

管理层认为，这辆广播车能让我们摆脱突发新闻报道的困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	I	guessed	as	wrong	as	they	did	.
和	我	猜对了	作为	错误的	作为	他们	做过	.

我的猜测和他们一样错误。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] ['sɪti] [hɔ:l] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	had	been	covering	City	Hall	long	enough	,
我	有	到过	覆盖	城市	大厅	长的	足够的	,

我报道市政厅新闻的时间已经够长了，

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'rɪr] — [ðə; ði] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['veri] [taɪt] [ðer; ðər] ,

and	that's	no	place	to	build	a	career	—	the	Press	Association	is	very	tight	there	,
和	那就是	不	地方	到	建造	一个	职业	—	这	按	协会	是	非常	紧的	那里	,

而且那里也不是发展事业的好地方——英国新闻协会在那里控制得很严密。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [əg'ri:mənts] .

there's	not	much	chance	of	getting	any	kind	of	exclusive	story	because	of	the	sharing	agreements	.
有	不是	很多	机会	的	获得	任何	种类	的	独家的	故事	因为	的	这	分享	协议	.

由于共享协议的存在，获得独家新闻的机会不大。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:r] .

So	I	put	in	for	the	radio	car	.
所以	我	放	在	为了	这	收音机	车	.

所以我申请了那辆收音机车。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

It	meant	taking	the	night	shift	,	but	I	got	it	.
它	意思是	采取	这	夜晚	转移	,	但	我	得到	它	.

这意味着要上夜班，但我接受了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] [gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ,

I	suppose	the	front	office	got	their	money's	worth	,
我	认为	这	正面	办公室	得到	他们的	钱的	值得	,

我想管理层这笔投资算是物有所值了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp] ['evri] ['laʊzi] ['ɔ:toʊ] [smæʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɑ:r] ['kʌvərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,

because	they	played	up	every	lousy	auto	smash	the	radio	car	covered	as	though	it	were	the	story	of	the	Second	Coming	,
因为	他们	玩	向上	每一个	糟糕	汽车	粉碎	这	收音机	车	涵盖	作为	尽管	它	是	这	故事	的	这	第二	未来	,

因为他们把广播里报道的每一起糟糕的汽车碰撞事故都渲染得好像是耶稣再临的故事一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	maybe	it	helped	circulation	.
和	或许	它	帮助	循环	.

或许它还有助于血液循环。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ænd; ənd] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	had	been	on	it	for	four	months	and	,	wouldn't	you	know	it	,
但	我	有	到过	在	它	为了	四	几个月	和	,	不会	你	知道	它	,

但我已经服用了四个月，结果你猜怎么着，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['di:snt] ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] ['su:ər] [ɪk'sploʊʒn] ,

there	wasn't	a	decent	murder	,	or	sewer	explosion	,
那里	不是	一个	体面的	谋杀	,	或者	下水道	爆炸	,

没有发生像样的谋杀案，也没有发生下水道爆炸。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [gʌn] [faɪt] [bɪ'twiːn] [sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['eni] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]

or	running	gun	fight	between	six	P	.	M	.	and	six	A	.	M	.	any	night	I	was
或者	跑步	枪	斗争	之间	六	P	.	M	.	和	六	一个	.	M	.	任何	夜晚	我	曾是

[ɑːn]['duːti][ɪn] [ðoʊz] [hoʊl] [fɔːr] [mʌnθs] .

on	duty	in	those	whole	four	months	.
在	责任	在	那些	所有的	四	几个月	.

或者，在我值班的每一个晚上，从晚上6点到早上6点之间，都会发生枪战，这种情况持续了整整四个月。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [ðə; ði][kɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [fə'tɑːgrəfər] — [soʊl] ['dɛˌtwaɪlɚ] ,

What	made	it	worse	,	the	kid	they	gave	me	as	photographer	—	Sol	Detweiler	,
什么	制成	它	更糟	,	这	孩子	他们	给予	我	作为	摄影师	—	索尔	德特韦勒	,

更糟糕的是，他们派给我当摄影师的竟然是索尔·德特韦勒（Sol Detweiler）——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — ['kudnt] [draɪv] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ]

his	name	was	—	couldn't	drive	worth	a	damn	,	so	I	was	stuck	with
他的	姓名	曾是	—	不能	驾驶	值得	一个	该死	,	所以	我	曾是	卡住	和

['ʃəufərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

chauffeuring	us	around	.
司机	我们	大约	.

他的名字是——开车技术烂得要死，所以我只好当司机带我们到处跑。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][lə'gwɑːrdiːə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mærəlɪn]

We	had	just	been	out	to	LaGuardia	to	see	if	it	was	true	that	Marilyn
我们	有	只是	到过	出去	到	拉瓜迪亚	到	看	如果	它	曾是	真的	那	玛丽莲

[mən'roʊ][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪli] [kɑːn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] —

Monroe	was	sneaking	into	town	with	Aly	Khan	on	a	night	plane	—	it	wasn't	—
门罗	曾是	鬼鬼祟祟	进入	镇	和	艾莉	可汗	在	一个	夜晚	飞机	—	它	不是	—

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['traɪbɚoʊ] [brɪdʒ] ,

and	we	were	coming	across	the	Triborough	Bridge	,
和	我们	是	未来	穿过	这	三区	桥	,

我们刚去过拉瓜迪亚机场，想看看玛丽莲·梦露是否真的和阿里·汗一起乘坐夜间飞机偷偷溜进城——结果并非如此——然后我们正穿过三区大桥。

['hedɪŋ] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [draɪv] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kɔːld] .

heading	south	toward	the	East	River	Drive	,	when	the	office	called	.
标题	南	朝向	这	东方	河	驾驶	,	什么时候	这	办公室	称为	.

正往南朝东河大道方向走去时，办公室打来了电话。

[aɪ] [pʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [paːkt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['reidiəufəun] .

I	pulled	over	and	parked	and	answered	the	radiophone	.
我	拉	超过	和	停放	和	回答	这	无线电话	.

我把车停好，接听了无线电电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hærisn] , [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['edɪtər] .

It	was	Harrison	,	the	night	City	Editor	.
它	曾是	哈里森	,	这	夜晚	城市	编辑	.

那是夜班城市编辑哈里森。

" ['lɪs(ə)n] , ['sændi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [faɪt] [ɪn] [iːst] ['hɑːrləm] .

"	Listen	,	Sandy	,	there's	a	gang	fight	in	East	Harlem	.
"	听	,	沙	,	有	一个	帮派	斗争	在	东方	哈莱姆区	.

“听着，桑迪，东哈莱姆区发生了帮派斗殴。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

Where	are	you	now	?
在哪里	是	你	现在	?

你现在在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][æd'mɪt] .

"	It	didn't	sound	like	much	to	me	,	I	admit	.
"	它	没有	声音	喜欢	很多	到	我	,	我	承认	.

“我承认，当时我觉得这没什么了不起的。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][gæŋ] [faɪt] [ɪn] [i:st] ['hɑ:rləm] , ['hærisn] .
" There's always a gang fight in East Harlem , Harrison .
" 有 总是 一个 帮派 斗争 在 东方 哈莱姆区 , 哈里森 .

"哈里森，东哈莱姆区总是发生帮派斗殴。"

[aɪm][koʊld][ænd; ənd][aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [naɪt] [kɔ:rt] ,
I'm cold and I'm on my way down to Night Court ,
我是 寒冷的 和 我是 在 我的 方式 向下 到 夜晚 法庭 ,

我好冷，正要去夜间法庭。

[wer] [ðer; ðər] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['stɔ:ri] ;
where there may or may not be a story ;
在哪里 那里 可能 或者 可能 不是 是 一个 故事 ;

这里可能有一个故事，也可能没有故事;

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [fi:t] [wɔ:rm] . "
but at least I can get my feet warm . "
但 在 至少 我 能 得到 我的 脚 温暖的 . "

但至少我的脚能暖和起来了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" Where are you now ?
" 在哪里 是 你 现在 ?

"你现在在哪里?

" ['hærisn] ['wɔznt] ['fu:lɪŋ] .
" Harrison wasn't fooling .
" 哈里森 不是 愚弄 .

哈里森并没有耍花招。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][soʊl] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
I looked at Sol , on the seat next to me ; I thought I had heard him
我 看起来 在 索尔 , 在 这 座位 下一个 到 我 ; 我 想法 我 有 听到 他
['snɪkər] .
snicker .
暗笑 .

我看了看坐在我旁边座位上的索尔；我好像听到他窃笑了一声。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
He began to fiddle with his camera without looking at me .
他 开始 到 小提琴 和 他的 相机 没有 寻找 在 我 .

他开始摆弄他的相机，眼睛都没看我一眼。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] " [tɔ:k] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][toʊld] ['hærisn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I pushed the " talk " button and told Harrison where I was .
我 推动 这 " 讲话 " 按钮 和 讲述 哈里森 在哪里 我 曾是 .

我按下"通话"按钮，告诉哈里森我在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;
It pleased him very much ;
它 高兴 他 非常 很多 ;

他非常高兴;

[aɪ] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [wer] [ðɪs] [bɪg]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
I wasn't more than six blocks from where this big rumble was going on ,
我 不是 更多的 比 六 积木 从 在哪里 这 大的 隆隆 曾是 去 在 ,
[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,
he told me ,
他 讲述 我 ,

他告诉我，我当时离发生这场大骚乱的地方不超过六个街区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli]

and	he	made	it	very	clear	that	I	was	to	get	on	over	there	immediately
和	他	制成	它	非常	清除	那	我	曾是	到	得到	在	超过	那里	立即地

.

:

.

他非常明确地告诉我，我必须立即过去。

[aɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]['evər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I	pulled	away	from	the	curb	,	wondering	why	I	had	ever	wanted	to	be	a
我	拉	离开	从	这	抑制	,	好奇	为什么	我	有	曾经	通缉	到	是	一个

['nu:zpeɪpərmæn] ;

newspaperman	;
新闻记者	;

我把车从路边开走，心想我当初为什么会想当一名报社记者；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn]

I	could	have	made	five	times	as	much	money	for	half	as	much	work	in
我	可以	有	制成	五	时代	作为	很多	钱	为了	一半	作为	很多	工作	在

[æn; ən][æd]['eɪdʒənsi] .

an	ad	agency	.
一个	广告	机构	.

如果我在广告公司工作，工作量只有现在的一半，收入却能翻五倍。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [aɪ] [hɜ:rd] [soʊl] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

To	make	it	worse	,	I	heard	Sol	chuckle	again	.
到	制作	它	更糟	,	我	听到	索尔	轻笑	再次	.

更糟糕的是，我又听到索尔轻笑了一声。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'mju:zd][wʌz; wəz][ðæt] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [ti:md] [ʌp][aɪ] [meɪd]

The	reason	he	was	so	amused	was	that	when	we	first	teamed	up	I	made
这	原因	他	曾是	所以	觉得好笑	曾是	那	什么时候	我们	第一的	团队	向上	我	制成

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:t] [rɪ'pɔ:rtər] [aɪ][wʌz; wəz] ,

the	mistake	of	telling	him	what	a	hot	reporter	I	was	,
这	错误	的	讲述	他	什么	一个	热的	记者	我	曾是	,

他之所以觉得好笑，是因为我们刚开始合作的时候，我犯了个错误，告诉他我是个多么性感的女记者。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəbli] ['ku:lɪŋ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	I	had	been	visibly	cooling	off	before	his	eyes	for	a	better	than
和	我	有	到过	明显地	冷却	离开	前	他的	眼睛	为了	一个	更好的	比

[fɔ:r] [streɪt] [mʌnθs] .

four	straight	months	.
四	直的	几个月	.

而我，在他眼前，已经连续四个多月明显地冷却下来了。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [naɪt] .

Believe	me	,	I	was	at	the	very	bottom	of	my	career	that	night	.
相信	我	,	我	曾是	在	这	非常	底部	的	我的	职业	那	夜晚	.

相信我，那天晚上我的事业跌入了谷底。

[fɔ:r; fər][faɪv] [sents] [kæʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [paːkt] [ðə; ði][kɑ:r] , [θroʊn] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] [i:st]

For	five	cents	cash	I	would	have	parked	the	car	,	thrown	the	keys	in	the	East
为了	五	分	现金	我	会	有	停放	这	车	,	抛掷	这	钥匙	在	这	东方

['rɪvər] ,

River	,
河	,

只要五美分现金，我就把车停好，然后把钥匙扔进东河里。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [bʌs] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

and	taken	the	first	bus	out	of	town	.
和	已采取	这	第一的	公共汽车	出去	的	镇	.

然后搭乘第一班离开市区的巴士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌst] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wʊd] [get]
I **was** **absolutely** **positive** **that** **the** **story** **would** **be** **a** **bust** **and** **all** **I** **would** **get**
我 曾是 绝对地 积极的 那 这 故事 会 是 一个 摔碎 和 全部 我 会 得到
[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][koʊld][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
out **of** **it** **would** **be** **a** **bad** **cold** **from** **walking** **around** **in** **the** **snow** **.**
出去 的 它 会 是 一个 坏的 寒冷的 从 步行 大约 在 这 雪 .

我当时非常肯定这个故事会以失败告终，我最终只会因为在雪地里走来走去而得一场重感冒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːt] ['nuːzpeɪpərmæn] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , ['nʌθɪŋ]
And **if** **that** **doesn't** **show** **you** **what** **a** **hot** **newspaperman** **I** **really** **am** **,** **nothing**
和 如果 那 不 展示 你 什么 一个 热的 新闻记者 我 真的 是 , 没有什么
[wɪl] .
will **.**
将要 .

如果这都不能让你看出我是一个多么有魅力的报社记者，那就没什么能让你看出来了。

[soʊl][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['hærisn] [hæd; həd][toʊld]
Sol **began** **to** **act** **interested** **as** **we** **reached** **the** **corner** **Harrison** **had** **told**
索尔 开始 到 行为 感兴趣的 作为 我们 达到 这 角落 哈里森 有 讲述
[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
us **to** **go** **to** **.**
我们 到 去 到 .

当我们到达哈里森告诉我们要去的拐角处时，索尔开始表现出兴趣。

" [ðæts] ['krɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] [stɔːr] .
" **That's** **Chris's** **,** **"** **he** **said** **,** **pointing** **at** **a** **little** **candy** **store** **.**
" 那就是 克里斯的 , " 他 说 , 指向 在 一个 小的 糖果 店铺 .

"那是克里斯的，"他指着一家小糖果店说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [puːl] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['lepədz] [hæŋ] [aʊt] . "
" **And** **that** **must** **be** **the** **pool** **hall** **where** **the** **Leopards** **hang** **out** **.** **"**
" 和 那 必须 是 这 水池 大厅 在哪里 这 豹子 悬挂 出去 . "

"那一定是豹队常去的台球厅。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **You** **know** **this** **place** **?**
" 你 知道 这 地方 ?

你知道这个地方吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːltər] ['hʌtnər] .
" **I** **know** **a** **man** **named** **Walter** **Hutner** **.**
" 我 知道 一个 男人 命名 沃尔特 胡特纳 .

我认识一个名叫沃尔特·胡特纳的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] , ['kʌp(ə)l] [wiːks] [ə'goʊ] .
He **and** **I** **went** **to** **school** **together** **,** **until** **he** **dropped** **out** **,** **couple** **weeks** **ago** **.**
他 和 我 去 到 学校 一起 , 直到 他 掉落 出去 , 夫妻 周 前 .

我和他以前是同学，直到几周前他辍学为止。

[hiː; hi][kwɪt] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] .
He **quit** **college** **to** **go** **to** **the** **Police** **Academy** **.**
他 辞职 大学 到 去 到 这 警察 学院 .

他从大学辍学去考警察学院。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːp] .
He **wanted** **to** **be** **a** **cop** **.**
他 通缉 到 是 一个 警察 .

他想当警察。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I looked at him .
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? "
" You're going to college ? "
" 你是 去 到 大学 ? "

你要上大学吗?

" [ʃʊr] , ['mɪstər] . [væn][pelt] .
" Sure , Mr . Van Pelt .
" 当然 , 先生 . 范 毛皮 .

"当然可以，范佩尔特先生。"

['wɑːli] ['hʌtnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]['meɪdʒər] — [aɪm]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]
Wally Hutner was a sociology major — I'm journalism — but we had
沃利 胡特纳 曾是 一个 社会学 主要的 — 我是 新闻业 — 但 我们 有
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['klæsɪz] [tə'geðər] .
a couple of classes together .
一个 夫妻 的 课程 一起 .

沃利·胡特纳是社会学专业的——我是新闻学专业的——但我们一起上过几门课。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['kaʊns(ə)l][ʌp] [hɪr] ,
He had a part - time job with a neighborhood council up here ,
他 有 一个 部分 - 时间 工作 和 一个 邻里 理事会 向上 这里 ,

他之前在这儿的一个社区委员会做兼职。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][əd'vaɪzər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] . "
acting as a sort of adult adviser for one of the gangs . "
表演 作为 一个 种类 的 成人 顾问 为了 一 的 这 帮派 . "

他扮演着其中一个帮派的成年顾问的角色。

" [ðeɪ] [niːd] [əd'vaɪs][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gæŋz] ? "
" They need advice on how to be gangs ? "
" 他们 需要 建议 在 如何 到 是 帮派 ? "

"他们需要关于如何组建帮派的建议吗？"

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [væn][pelt] .
" No , that's not it , Mr . Van Pelt .
" 不 , 那就是 不是 它 , 先生 . 范 毛皮 .

"不，范佩尔特先生，不是这样的。"

[ðə; ði] ['kaunslz] [traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər]['wɜːrkərz] [ək'septɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɪdz][ɪn][tuː; tə]
The councils try to get their workers accepted enough to bring the kids in to
这 议会 尝试 到 得到 他们的 工人 公认 足够的 到 带来 这 孩子们 在 到
[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɝz] ,
the social centers ,
这 社会的 中心 ,

各委员会试图让他们的工作人员获得足够的认可，以便将孩子们带入社会中心。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [striːts] .
They try to get them off the streets .
他们 尝试 到 得到 他们 离开 这 街道 .

他们试图让这些人离开街头。

['wɑːli] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['lepədz] .

Wally	**was**	**working**	**with**	**a**	**bunch**	**called**	**the**	**Leopards**	**.**
沃利	曾是	在职的	和	一个	束	称为	这	豹子	.

沃利当时和一群被称为"豹子帮"的人一起工作。

" [aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	**I**	**shut**	**him**	**up**	**.**
"	我	关闭	他	向上	.

我让他闭嘴了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] !

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**later**	**!**
"	告诉	我	关于	它	之后	!

"以后再告诉我吧！"

" [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] .

"	**I**	**stopped**	**the**	**car**	**and**	**rolled**	**down**	**a**	**window**	**,**	**listening**	**.**
"	我	停止	这	车	和	滚动	向下	一个	窗户	,	聆听	.

我停下车，摇下车窗，侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**something**	**going**	**on**	**all**	**right**	**.**
是的	,	那里	曾是	某物	去	在	全部	正确的	.

是的，确实发生了一些事。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['hærisn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] [ɪn]

Not	**at**	**the**	**corner**	**Harrison**	**had**	**mentioned**	**—**	**there**	**wasn't**	**a**	**soul**	**in**	**sight**	**in**
不是	在	这	角落	哈里森	有	提及	—	那里	不是	一个	灵魂	在	视线	在

['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	**direction**	**.**
任何	方向	.

哈里森提到的那个街角却空无一人——四面八方都看不到一个人影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk]['gʌnfaɪər][ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] , [maɪ][gɑːd] ,

But	**I**	**could**	**hear**	**what**	**sounded**	**like**	**gunfire**	**and**	**yelling**	**,**	**and**	**,**	**my**	**God**	**,**
但	我	可以	听到	什么	听起来	喜欢	炮火	和	大喊	,	和	,	我的	上帝	,

['iːv(ə)n] [bɑːmz] ['goʊɪŋ][ɔːf] !

even	**bombs**	**going**	**off**	**!**
甚至	炸弹	去	离开	!

但我能听到类似枪声和喊叫声，我的天哪，甚至还有炸弹爆炸的声音！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

And	**it**	**wasn't**	**too**	**far**	**away**	**.**
和	它	不是	也	远的	离开	.

而且离得也不远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['saiərinz] , [tuː] — [skwɑːd][kɑːrz] , [noʊ] [daʊt] .

There	**were**	**sirens**	**,**	**too**	**—**	**squad**	**cars**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
那里	是	警报器	,	也	—	队	汽车	,	不	怀疑	.

还有警笛声——毫无疑问是警车。

" [its] ['oʊvər] [ðæt] [wei] !

"	**It's**	**over**	**that**	**way**	**!**
"	它是	超过	那	方式	!

"在那边！"

" [soʊl] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Sol**	**yelled**	**,**	**pointing**	**.**
"	索尔	大喊	,	指向	.

索尔指着什么大喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːl] [kiːd] [ʌp]

He	looked	as	though	he	was	having	the	time	of	his	life	,	all	keyed	up
他	看起来	作为	尽管	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,	全部	按键	向上

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

and	delighted	.
和	高兴极了	.

他看起来玩得非常开心，精神抖擞，欣喜若狂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [aɪ][kʊd; kəd]

He	didn't	have	to	tell	me	where	the	noise	was	coming	from	,	I	could
他	没有	有	到	告诉	我	在哪里	这	噪音	曾是	未来	从	,	我	可以

[hɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

hear	for	myself	.
听到	为了	我	.

他不必告诉我噪音是从哪里来的，我自己就能听出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][diː] - [deɪ] [æt; ət] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	sounded	like	D	-	Day	at	Normandy	,	and	I	didn't	like	the	sound	of	it	.
它	听起来	喜欢	D	-	天	在	诺曼底	,	和	我	没有	喜欢	这	声音	的	它	.

听起来就像诺曼底登陆日一样，我不喜欢这种感觉。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,

I	made	a	quick	decision	and	slammed	on	the	brakes	,
我	制成	一个	快的	决定	和	猛烈抨击	在	这	刹车	,

我迅速做出决定，猛踩刹车。

[ðen] [bækt] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

then	backed	the	car	back	the	way	we	had	come	.
然后	支持的	这	车	后退	这	方式	我们	有	来	.

然后我们把车倒回了来时的路。

[soʊl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Sol	looked	at	me	.
索尔	看起来	在	我	.

索尔看着我。

" [wʌt] — "

"	What	—	"
"	什么	—	"

“什么-”

" ['loʊk(ə)l]['kʌlər] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

"	Local	color	,	"	I	explained	quickly	.
"	当地的	颜色	,	"	我	解释	迅速地	.

“地方特色，”我迅速解释道。

" [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	This	the	place	you	were	talking	about	?
"	这	这	地方	你	是	说	关于	?

“这就是你说的那个地方吗？”

['krɪsɪz] ?

Chris's	?
克里斯的	?

克里斯的?

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['huːdləmz] . "

Let's	go	in	and	see	if	we	can	find	some	of	these	hoodlums	.	"
我们来吧	去	在	和	看	如果	我们	能	寻找	一些	的	这些	流氓	.	"

咱们进去看看能不能找到几个流氓。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [væn][pelt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['faɪtz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ! "

"	But	,	Mr	.	Van	Pelt	,	all	the	pictures	are	over	where	the	fight's	going	on	!	"
"	但	,	先生	.	范	毛皮	,	全部	这	图片	是	超过	在哪里	这	战斗的	去	在	!	"

“但是，范佩尔特先生，所有的照片都拍到了打斗的那边！”

" ['pɪktʃərz] , - !

"	Pictures	,	shmictures	!
"	图片	,	-	!

图片什么的，都见鬼去吧！

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [aɪ][gɑ:t][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] [stɔ:r] ,

"	I	got	out	in	front	of	the	candy	store	,
"	我	得到	出去	在	正面	的	这	糖果	店铺	,

我下了车，站在糖果店前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz]['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

and	the	only	thing	he	could	do	was	follow	me	.
和	这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是	跟随	我	.

他唯一能做的就是跟着我。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] ['rækɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Whatever	they	were	doing	,	they	were	making	the	devil's	own	racket	about	it	.
任何	他们	是	正在做	,	他们	是	制作	这	魔鬼的	自己的	球拍	关于	它	.

不管他们在做什么，他们都闹得天翻地覆。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

Now	that	I	looked	a	little	more	closely	I	could	see	that	they	must	have	come
现在	那	我	看起来	一个	小的	更多的	密切	我	可以	看	那	他们	必须	有	来

[ðɪs] [wei] ;

this	way	;
这	方式	;

现在我仔细一看，才发现他们一定是沿着这条路过来的；

[ðə; ði]['kændi] ['stɔrz] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ; ['evri] ['ʌðər] [stri:t] [laɪt] [wʌz; wəz] [smæʃt] ;

the	candy	store's	windows	were	broken	;	every	other	street	light	was	smashed	;
这	糖果	商店的	视窗	是	破碎的	;	每一个	其他	街道	光	曾是	粉碎	;

糖果店的窗户被打破了；每隔一盏路灯就被砸碎了；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	what	had	at	first	looked	like	a	flight	of	steps	in	front	of	a
和	什么	有	在	第一的	看起来	喜欢	一个	航班	的	步骤	在	正面	的	一个

['tenəmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

tenement	across	the	street	wasn't	anything	of	the	kind	—	it	was	a	pile	of
廉租公寓	穿过	这	街道	不是	任何事物	的	这	种类	—	它	曾是	一个	桩	的

[brɪks] [ænd; ənd] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] - [frʌnt] ['kɔ:rnɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] !

bricks	and	stone	from	the	false	-	front	cornice	on	the	roof	!
砖块	和	石头	从	这	错误的	-	正面	檐口	在	这	屋顶	!

起初看起来像是街对面公寓楼前的一段台阶，但实际上却并非如此——那是屋顶假檐口的一堆砖石！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðæt] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ;

How	in	the	world	they	had	managed	to	knock	that	down	I	had	no	idea	;
如何	在	这	世界	他们	有	管理	到	敲	那	向下	我	有	不	主意	;

我完全不明白他们是怎么把它拆掉的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

but	it	sort	of	convinced	me	that	,	after	all	,
但	它	种类	的	确信	我	那	,	后	全部	,

但这多少让我相信，归根结底，

[ˈhærisn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .

Harrison	**had**	**been**	**right**	**about**	**this**	**being**	**a**	**big**	**fight**	**.**
哈里森	有	到过	正确的	关于	这	存在	一个	大的	斗争	.

哈里森的判断没错，这将是一场硬仗。

[ˈoʊvər] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [ɪn]

Over	**where**	**the**	**noise**	**was**	**coming**	**from**	**there**	**were**	**queer**	**flashing**	**lights**	**in**
超过	在哪里	这	噪音	曾是	未来	从	那里	是	酷儿	闪烁	灯	在

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] — [rɪˈflektɪŋ] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [flers] ,

the	**clouds**	**overhead**	**—**	**reflecting**	**exploding**	**flares**	**,**
这	云	开销	一	反思	爆炸	信号弹	,

噪音传来的方向上方，云层中闪烁着奇异的光芒——那是爆炸的照明弹的反射光。

[aɪ] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] .

No	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**over**	**where**	**the**	**pictures**	**were**	**.**
不	,	我	没有	想	到	去	超过	在哪里	这	图片	是	.

不，我不想过去看那些照片。

[aɪ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] .

I	**like**	**living**	**.**
我	喜欢	活的	.

我喜欢生活。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhɑːrləm][ˈrʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**normal**	**Harlem**	**rumble**	**with**	**broken**	**bottles**	**and**	**knives**	**,**
如果	它	有	到过	一个	普通的	哈莱姆区	隆隆	和	破碎的	瓶子	和	刀具	,

如果这只是哈莱姆区常见的斗殴，到处都是碎酒瓶和刀具，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [hoʊm] - [meɪd] [zɪp] [ˈgʌnz] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

or	**maybe**	**even**	**home**	**-**	**made**	**zip**	**guns**	**—**	**I**	**might**	**have**	**taken**	**a**	**chance**	**on**	**it**	**,**
或者	或许	甚至	家	-	制成	拉链	枪支	—	我	可能	有	已采取	一个	机会	在	它	,

或许甚至是自制的拉链枪——我可能冒险尝试一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈriːəl] .

but	**this**	**was**	**for**	**real**	**.**
但	这	曾是	为了	真实的	.

但这是真的。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [jeld] [tuː; tə][soʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**I**	**yelled**	**to**	**Sol**	**,**	**and**	**we**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**to**	**the**
"	来	在	,	"	我	大喊	到	索尔	,	和	我们	推动	这	门	打开	到	这

[ˈkændi] [stɔːr] .

candy	**store**	**.**
糖果	店铺	.

"快点！"我朝索尔喊道，然后我们推开了糖果店的门。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniwʌn] [ɪn] ,

At	**first**	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**anyone**	**in**	**,**
在	第一的	那里	没有	似乎	到	是	任何人	在	,

起初里面似乎没有人，

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] , [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd]

but	**after**	**we**	**called**	**a**	**couple**	**times**	**a**	**kid**	**of**	**about**	**sixteen**	**,**	**coffee**	**-**	**colored**
但	后	我们	称为	一个	夫妻	时代	一个	孩子	的	关于	十六	,	咖啡	-	有色

[ænd; ənd] [skerd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

and	**scared**	**-**	**looking**	**,**
和	害怕的	-	寻找	,

但是，在我们几次打电话之后，接电话的是一个大约十六岁、脸色红润、看起来很害怕的孩子，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
stuck **his** **head** **up** **above** **the** **counter** **.**
卡住 他的 头 向上 多于 这 柜台 .

他把头探出柜台上方。

" [juː; jʊ] .
" **You** **.**
" 你 .

"你。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
What's **going** **on** **here** **?**
是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] .
He **looked** **at** **me** **as** **if** **I** **was** **some** **kind** **of** **a** **two** **-** **headed** **monster** **.**
他 看起来 在 我 作为 如果 我 曾是 一些 种类 的 一个 二 - 标题 怪物 .

他看着我，就像看着某种双头怪物一样。

" [kʌm] [ɑːn] , [kɪd] .
" **Come** **on** **,** **kid** **.**
" 来 在 , 孩子 .

"来吧，孩子。"

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . "
Tell **us** **what** **happened** **.** **"**
告诉 我们 什么 发生 . "

请告诉我们发生了什么事。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [væn][pelt] .
" **Excuse** **me** **,** **Mr** **.** **Van** **Pelt** **.**
" 原谅 我 , 先生 . 范 毛皮 .

"打扰一下，范佩尔特先生。"

" [soʊl][kʌt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd][ɪn] ['spænɪʃ] .
" **Sol** **cut** **in** **ahead** **of** **me** **and** **began** **talking** **to** **the** **kid** **in** **Spanish** **.**
" 索尔 切 在 前方 的 我 和 开始 说 到 这 孩子 在 西班牙语 .

"索尔插到我前面，开始用西班牙语和那个孩子说话。"

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] [soʊl][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .
It **got** **a** **rise** **out** **of** **him** **;** **at** **least** **Sol** **got** **an** **answer** **.**
它 得到 一个 上升 出去 的 他 ; 在 至少 索尔 得到 一个 回答 .

这激怒了他；至少索尔得到了答案。

[maɪ] ['spænɪʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][swə'hiːliˌswɑː'hiːli] ,
My **Spanish** **is** **only** **a** **little** **bit** **better** **than** **my** **Swahili** **,**
我的 西班牙语 是 仅有的 一个 小的 少量 更好的 比 我的 斯瓦希里语 ,

我的西班牙语只比我的斯瓦希里语好一点点。

[soʊ][aɪ] [mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] .
so **I** **missed** **what** **was** **going** **on** **,** **except** **for** **an** **occasional** **word** **.**
所以 我 错过 什么 曾是 去 在 , 除了 为了 一个 偶然 单词 .

所以，除了偶尔听到几个字之外，我错过了正在发生的事情。

[bʌt; bət][soʊl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But **Sol** **was** **getting** **it** **all** **.**
但 索尔 曾是 获得 它 全部 .

但索尔却得到了一切。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] : " [hiː; hi] [noʊz] [wɔːlt] ; [ðæts] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	reported	:	"	He	knows	Walt	;	that's	what's	bothering	him	.
他	据报道	:	"	他	知道	沃尔特	;	那就是	是什么	烦人	他	.

他报告说："他认识沃尔特；这就是让他烦恼的原因。"

[hiː; hi] [sez] [wɔːlt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [daʊn] [ðə; ði]

He	says	Walt	and	some	of	the	Leopards	are	in	a	basement	down	the
他	说道	沃尔特	和	一些	的	这	豹子	是	在	一个	地下室	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他说沃尔特和一些豹子帮成员躲在街尾的一个地下室里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	there's	something	wrong	with	them	.
和	有	某物	错误的	和	他们	.

它们肯定有问题。

[aɪ][kɑːnt][ɪgˈzæktli] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] , [bʌt; bət] — "

I	can't	exactly	figure	out	what	,	but	—	"
我	不能	确切地	数字	出去	什么	,	但	—	"

我无法确切地弄清楚是什么，但是——"

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	hell	with	them	.
"	这	地狱	和	他们	.

去他妈的。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

What	about	that	?	"
什么	关于	那	?	"

那又如何呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [faɪt] ?

"	You	mean	the	fight	?
"	你	意思是	这	斗争	?

你是说那场打架吗?

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [væn][pelt] .

Oh	,	it's	a	big	one	all	right	,	Mr	.	Van	Pelt	.
哦	,	它是	一个	大的	一	全部	正确的	,	先生	.	范	毛皮	.

哦，这的确是个大问题，范佩尔特先生。

[its] [ə; eɪ] [gæŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['buːmər] [djuːks] .

It's	a	gang	called	the	Boomer	Dukes	.
它是	一个	帮派	称为	这	婴儿潮一代	公爵	.

这是一个名为"婴儿潮一代公爵"的帮派。

[ðeɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['riːəl]['gʌnz] ['sʌmwer] — [aɪ][kɑːnt][ɪgˈzæktli][ˌʌndərˈstænd] [wʌt]

They've	got	hold	of	some	real	guns	somewhere	—	I	can't	exactly	understand	what
他们有	得到	抓住	的	一些	真实的	枪支	某处	—	我	不能	确切地	理解	什么

[kaɪnd][ʌv; əv]['gʌnz][hiː; hi] [miːnz] ,

kind	of	guns	he	means	,
种类	的	枪支	他	方法	,

他们肯定弄到了一些真枪——我不太明白他指的是哪种枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

but	it	sounds	like	something	serious	.
但	它	声音	喜欢	某物	严肃的	.

但听起来像是很严重的问题。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðæt] ['pærəpɪt,'pærəpet] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

He	says	they	shot	that	parapet	down	across	the	street	.
他	说道	他们	射击	那	栏杆	向下	穿过	这	街道	.

他说他们把街对面的矮墙打倒了。

[gɑːʃ] , ['mɪstər] . [væn] [pelt] , [juːd] [θɪŋk] ['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Gosh	,	Mr	.	Van	Pelt	,	you'd	think	it'd	take	a	cannon	for	something	like	that	.
天哪	,	先生	.	范	毛皮	,	你会	思考	它会	拿	一个	大炮	为了	某物	喜欢	那	.

天哪，范佩尔特先生，你觉得对付这种事得用大炮才行吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wɔːlt] ['hʌtnər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lepədz] ,

But	it	has	something	to	do	with	Walt	Hutner	and	all	the	Leopards	,
但	它	有	某物	到	做	和	沃尔特	胡特纳	和	全部	这	豹子	,

[tuː] .

too	.
也	.

但这和沃尔特·胡特纳以及所有豹子队成员都有关系。

" [aɪ] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪklɪ] , " ['veri] [gʊd] , [soʊl] .

"	I	said	enthusiastically	,	"	Very	good	,	Sol	.
"	我	说	踊跃	,	"	非常	好的	,	索尔	.

我热情地说："很好，索尔。"

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['selər] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['ɪntərvjuː] ['hʌtnər] . "

Find	out	where	the	cellar	is	,	and	we'll	go	interview	Hutner	.	"
寻找	出去	在哪里	这	地窖	是	,	和	出色地	去	面试	胡特纳	.	"

找到地窖的位置，然后我们去采访胡特纳。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [væn] [pelt] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] — "

"	But	Mr	.	Van	Pelt	,	the	pictures	—	"
"	但	先生	.	范	毛皮	,	这	图片	—	"

"但是范佩尔特先生，那些照片——"

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	have	to	call	the	office	.
我	有	到	称呼	这	办公室	.

我得给办公室打个电话。

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	I	turned	my	back	on	him	and	headed	for	the	car	.
"	我	转向	我的	后退	在	他	和	标题	为了	这	车	.

我背过身去，朝车走去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] ,

The	noise	was	louder	,
这	噪音	曾是	更大声	,

噪音更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [braitə] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	flashes	in	the	sky	brighter	—	it	looked	as	though	they	were
和	这	闪光灯	在	这	天空	更亮	—	它	看起来	作为	尽管	他们	是

['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

moving	this	way	.
移动	这	方式	.

天空中的闪光越来越亮——看起来它们好像正朝着这个方向移动。

[welˌ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Well	,	I	didn't	have	any	money	tied	up	in	the	car	,
出色地	,	我	没有	有	任何	钱	系	向上	在	这	车	,

嗯，我车里没有抵押任何钱。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

so	I	wasn't	worried	about	leaving	it	in	the	street	.
所以	我	不是	担心	关于	离开	它	在	这	街道	.

所以我并不担心把它留在街上。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['selər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

And	somebody's	cellar	seemed	like	a	very	good	place	to	be	.
和	某人的	地窖	似乎	喜欢	一个	非常	好的	地方	到	是	.

某人的地下室似乎是个非常好的去处。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] ['hærisn] [wʌt] [wiːd] [faʊnd] [aʊt] ;

I	called	the	office	and	started	to	tell	Harrison	what	we'd	found	out	;
我	称为	这	办公室	和	开始	到	告诉	哈里森	什么	我们会	成立	出去	;

我打电话到办公室，开始向哈里森讲述我们发现的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] .

but	he	stopped	me	short	.
但	他	停止	我	短的	.

但他突然打断了我。

" ['sændi] , ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Sandy	,	where've	you	been	?
"	沙	,	在哪里?	你	到过	?

桑迪，你都去哪儿了?

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] — ['lɪs(ə)n] , [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['fɔrdəm] .

I've	been	trying	to	call	you	for	—	Listen	,	we	got	a	call	from	Fordham	.
我已经	到过	尝试	到	称呼	你	为了	—	听	,	我们	得到	一个	称呼	从	福特汉姆	.

我一直想给你打电话——听着，我们接到福特汉姆大学的电话了。

[ðeɪv] [dɪ'tektɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɒts]

They've	detected	radiation	coming	from	the	East	Side	—	it's	got	to	be	what's
他们有	检测到	辐射	未来	从	这	东方	边	—	它是	得到	到	是	是什么

['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] !

going	on	up	there	!
去	在	向上	那里	!

他们探测到来自东区的辐射——肯定跟上面发生的事情有关!

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Radiation	,	do	you	hear	me	?
辐射	,	做	你	听到	我	?

辐射，你听见了吗?

[ðæt] [miːnz] [ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] !

That	means	atomic	weapons	!
那	方法	原子	武器	!

那意味着原子武器!

[naʊ] , [juː; jʊ][get][tiː ˈeɪtʃ] —
Now , you get th —
现在 , 你 得到 th —

现在，你明白了——

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" [hə'loʊ] ? " [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tɔːk] ['bʌt(ə)n] .
" Hello ? " I cried , and then remembered to push the talk button .
" 你好 ? " 我 哭 , 和 然后 记得 到 推 这 讲话 按钮 .

“喂？”我喊道，然后才想起要按下通话按钮。

" [hə'loʊ] ? ['hærisn] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Hello ? Harrison , you there ?
" 你好 ? 哈里森 , 你 那里 ?

“喂？哈里森，你在吗？”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ðə; ði] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ded] .
The two - way radio was dead .
这 二 - 方式 收音机 曾是 死的 .

对讲机没电了。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
I got out of the car ;
我 得到 出去 的 这 车 ;

我下了车；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]
and maybe I understood what had happened to the radio and maybe I
和 或许 我 理解 什么 有 发生 到 这 收音机 和 或许 我
['dɪdnt] .
didn't .
没有 .

也许我明白了收音机发生了什么事，也许我不明白。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Anyway , there was something new shining in the sky .
反正 , 那里 曾是 某物 新的 灼灼 在 这 天空 .

总之，天空中出现了新的闪光点。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][pɑːrts] ,
It hung below the clouds in parts ,
它 悬挂 以下 这 云 在 部分 ,

它部分悬停在云层下方，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
and I could see it through the bottom of the clouds in the middle ;
和 我 可以 看 它 通过 这 底部 的 这 云 在 这 中间 ;

我能透过云层底部看到它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tiːkʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
it was a silvery teacup upside down , a hemisphere over everything .
它 曾是 一个 银色 茶碗 上行 向下 , 一个 半球 超过 一切 .

那是一个倒扣的银色茶杯，半球形罩住了一切。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

It	hadn't	been	there	two	minutes	before	.
它	之前没有	到过	那里	二	分钟	前	.

两分钟前它还不在那里。

[aɪ] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

I	heard	firing	coming	closer	and	closer	.
我	听到	射击	未来	更近	和	更近	.

我听到枪声越来越近。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɑːps] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , ['faɪərɪŋ] ; ['rʌnɪŋ] ,

Around	a	corner	a	bunch	of	cops	came	,	running	,	turning	,	firing	;	running	,
大约	一个	角落	一个	束	的	警察	来了	,	跑步	,	转弯	,	射击	;	跑步	,

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

turning	and	firing	again	.
转弯	和	射击	再次	.

拐角处来了一群警察，跑着，转身，开枪；跑着，转身，又开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ˌkæpə'rɛtoʊ][ɪn] ['mɪnətʃər] .

It	was	like	the	retreat	from	Caporetto	in	miniature	.
它	曾是	喜欢	这	撤退	从	卡波雷托	在	微型	.

这就像是卡波雷托撤退战的微缩版。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ?

And	what	was	chasing	them	?
和	什么	曾是	追逐	他们	?

究竟是什么在追赶他们?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] .

In	a	minute	I	saw	.
在	一个	分钟	我	锯	.

一分钟后我就看到了。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [bluː] ['sætn]['dʒækɪt]

Coming	around	the	corner	was	a	kid	with	a	lightning	-	blue	satin	jacket
未来	大约	这	角落	曾是	一个	孩子	和	一个	闪电	-	蓝色的	缎	夹克

[ænd; ənd] [tuː] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	two	funny	-	looking	guns	in	his	hand	;
和	二	有趣的	-	寻找	枪支	在	他的	手	;

拐角处走来一个孩子，穿着一件亮蓝色的缎面夹克，手里拿着两把造型奇特的枪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɔːrə] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

there	was	a	silvery	aura	around	him	,	the	same	color	as	the	lights	in	the
那里	曾是	一个	银色	灵气	大约	他	,	这	相同的	颜色	作为	这	灯	在	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

他周身环绕着一层银色的光晕，与天上的星光颜色相同；

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [kɑːps] - ['gʌnz][hɪt][hɪm; ɪm] ['twentɪ] [taɪmz][ɪn] ['twentɪ]

and	I	swear	I	saw	those	cops	'	guns	hit	him	twenty	times	in	twenty
和	我	发誓	我	锯	那些	警察	-	枪支	打	他	二十	时代	在	二十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

我发誓我亲眼看到那些警察的枪在20秒内击中了他20次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

but	he	didn't	seem	to	notice	.
但	他	没有	似乎	到	注意	.

但他似乎并没有注意到。

[soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Sol	and	the	kid	from	the	candy	store	were	right	beside	me	.
索尔	和	这	孩子	从	这	糖果	店铺	是	正确的	旁	我	.

索尔和糖果店里的那个小孩就在我旁边。

[wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [mæn]['ɑːrmi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

We	took	another	look	at	the	one	-	man	army	that	was	coming	down	the	street
我们	采取	其他	看	在	这	一	-	男人	军队	那	曾是	未来	向下	这	街道

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

我们又看了一眼那个正沿着街道向我们走来的孤胆英雄。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ðoʊz] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnz] .

laughing	and	prancing	and	firing	those	odd	-	looking	guns	.
笑	和	轻快地跳跃	和	射击	那些	奇怪的	-	寻找	枪支	.

他们一边大笑，一边蹦蹦跳跳，一边发射那些外形奇特的枪支。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] .

And	then	the	three	of	us	got	out	of	there	,	heading	for	the	cellar	.
和	然后	这	三	的	我们	得到	出去	的	那里	,	标题	为了	这	地窖	.

然后我们三个就离开了那里，朝地下室走去。

['eni] ['selər] .

Any	cellar	.
任何	地窖	.

任何地窖。

[viː]

V
V

V

['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [mɔː]

Priam's	Maw
普里阿摩斯的	嘴

普里阿摩斯之口

[maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] " [ʃɔːrt] - ['ɔːrdər] [kʊk] " , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

My	occupation	was	"	short	-	order	cook	"	,	as	it	is	called	.
我的	职业	曾是	"	短的	-	命令	厨师	"	,	作为	它	是	称为	.

我的职业是"快餐厨师"，就是这么称呼的。

[aɪ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['loʊkəs] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [waɪt] ['hev(ə)n] , " [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [fɪfθ]

I	practiced	it	in	a	locus	entitled	"	The	White	Heaven	,	"	established	at	Fifth
我	练习	它	在	一个	轨迹	标题	"	这	白色的	天堂	,	"	已确立的	在	第五

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

我曾在位于第五大道、名为"白色天堂"的地方练习过它，

[nuːˈjɔːrk] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [siː] . [iː] .

Newyork	,	between	1949	and	1962	C	.	E	.
纽约	,	之间	-	和	-	C	.	E	.

纽约，公元1949年至1962年间

[aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] , [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː]

I	had	created	rapport	with	several	of	the	aboriginals	,	who	addressed	me
我	有	创建	关系	和	一些	的	这	原住民	,	WHO	已解决	我

[æz; əz] ['besi] ,

as	Bessie	,
作为	贝西	,

我与几位原住民建立了良好的关系，他们称呼我为贝西。

[ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hi:tɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [mɪnst]
and **presumed** **to** **approve** **the** **manner** **in** **which** **I** **heated** **specimens** **of** **minced**
和 假定 到 批准 这 方式 在 哪个 我 加热 标本 的 剁碎
['ru:mɪnənt]['kwɑ:druped] [fleʃ] ([dɪ'si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]) .
ruminant **quadruped** **flesh** **(** **deceased** **to** **be** **sure** **)** **.**
反刍动物 四足动物 肉 (死者 到 是 当然) .

并自以为是地认可了我加热绞碎的反刍四足动物肉（当然，这些动物已经死亡）的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [gaɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['taɪərɪŋ] .
It **was** **a** **satisfactory** **guise** **,** **although** **tiring** **.**
它 曾是 一个 令人满意的 伪装 , 虽然 令人疲惫 .

虽然很累，但这的确是一个令人满意的伪装。

['ju:zɪŋ] [ə'pru:vd] [tek'ni:ks] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ˌænθrəpoʊ'metrɪk]['deɪtə] [waɪl] " [aɪ] " [wʌz; wəz]
Using **approved** **techniques** **,** **I** **was** **compiling** **anthropometric** **data** **while** **"** **I** **"** **was**
使用 得到正式认可的 技术 , 我 曾是 编译 人体测量学 数据 尽管 " 我 " 曾是
, [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " ['bru:ɪŋ] ['kɔ:fi] .
, **as** **they** **say** **,** **"** **brewing** **coffee** **.**
, 作为 他们 说 , " 酿造 咖啡 .

我一边按照既定方法收集人体测量数据，一边"一边"煮咖啡。

" [aɪ] [di:m] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['nɪrli] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['du:ti] , [plʌs] [ðə; ði]
" **I** **deem** **the** **probability** **nearly** **conclusive** **that** **it** **was** **the** **double** **duty** **,** **plus** **the**
" 我 认为 这 可能性 几乎 确凿 那 它 曾是 这 双倍的 责任 , 加 这
['deɪtəm] [ðæt] ,
datum **that** **,**
基准 那 ,

我认为几乎可以肯定的是，正是双重职责加上以下数据导致了这种情况：

[æz; əz]['steɪtɪd] , " [aɪ] " [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['taɪərd] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fɜ:rst]
as **stated** **,** **"** **I** **"** **was** **physically** **tired** **,** **which** **caused** **me** **to** **overlook** **the** **first**
作为 声明 , " 我 " 曾是 身体 疲劳的 , 哪个 导致 我 到 俯瞰 这 第一的
['sɪgnəl][frʌm; frəm][maɪ] - .
signal **from** **my** **portatron** **.**
信号 从 我的 - .

如前所述，"我"当时身体疲惫，导致我忽略了便携式设备发出的第一个信号。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd][æz; əz] [wel] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Indeed **,** **I** **might** **have** **overlooked** **the** **second** **as** **well** **except** **that** **the** **aboriginal**
的确 , 我 可能 有 被忽视的 这 第二 作为 出色地 除了 那 这 土著
[neɪmd] ['lestər] ['steɪtɪd] :
named **Lester** **stated** **:**
命名 莱斯特 声明 :

事实上，如果不是那位名叫莱斯特的土著居民说道：我可能也会忽略第二点。

" [heɪ] , ['besi] .
" **Hey** **,** **Bessie** **.**
" 嘿 , 贝西 .

"嘿，贝西。"

[jə] [gɑ:t][æn; ən][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ɪn] [jə] ['pɑ:kɪtbʊk] ?
Ya **got** **an** **alarm** **clock** **in** **ya** **pocketbook** **?**
呀 得到 一个 警报 钟 在 是的 袖珍书 ?

你包里有闹钟吗?

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli]
" **He** **had** **related** **the** **annunciator** **signal** **of** **the** **portatron** **to** **the** **only**
" 他 有 有关的 这 播音员 信号 的 这 - 到 这 仅有的
[sɪg'nɪfɪkənt] ['deɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] ,
significant **datum** **in** **his** **own** **experience** **which** **it** **resembled** **,**
重要的 基准 在 他的 自己的 经验 哪个 它 类似 ,

"他将便携式收发器的指示信号与他自身经验中唯一与之相似的重要数据联系起来，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

the	ringing	of	a	bell	.
这	铃声	的	一个	钟	.

钟声响起。

[aɪ] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːsieɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [ðæt]

I	annotated	his	dossier	to	provide	for	his	removal	in	case	it	eventuated	that
我	带注释的	他的	卷宗	到	提供	为了	他的	移动	在	案件	它	最终发生	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'tuːɪt] ([ðɪs] [pruːvd] [ʌn'nesəseri]) [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd]

he	had	made	an	undesirable	intuit	(	this	proved	unnecessary	)	and	retired
他	有	制成	一个	不理想的	直觉	(	这	已证实	不必要	)	和	退休

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [stɔːr] " [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kæri] - [ɔːl] .

to	the	back	of	the	"	store	"	with	my	carry	-	all	.
到	这	后退	的	这	"	店铺	"	和	我的	携带	-	全部	.

我在他的档案上做了注释，以便在他做出不恰当的直觉时可以将其除名（事实证明没有必要），然后带着我的手提箱退到了"商店"的后面。

[ɑːn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

On	identifying	myself	to	the	portatron	,	I	received	information	that	it	was
在	识别	我	到	这	-	,	我	已收到	信息	那	它	曾是

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪliːz] [biːm] ,

attuned	to	a	Bailey's	Beam	,
协调的	到	一个	百利甜酒	光束	,

当我向传送器表明身份后，我收到信息说它已调谐到贝利光束。

[aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [fəˌræmə'nɪfərə] [naɪn] - [hɑːrt] ,

identified	as	Foraminifera	9	-	Hart	,
已识别	作为	有孔虫	9	-	哈特	,

鉴定为有孔虫 9-Hart，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [sɪ'stemɪk] ['veltʃmerts] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [sɔːt]

who	had	refused	treatment	for	systemic	weltschmerz	and	instead	sought
WHO	有	拒绝	治疗	为了	系统	世界痛苦	和	反而	寻求

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdəm] [baɪ] [əd'ventʃə] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪrə] .

to	relieve	his	boredom	by	adventuring	into	this	era	.
到	缓解	他的	无聊	经过	冒险	进入	这	时代	.

他拒绝接受系统性世界痛苦症的治疗，反而试图通过冒险进入这个时代来缓解自己的无聊。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [kəm'paɪld] [tuː] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] : [ˌtuː'tuː] ,

I	thereupon	compiled	two	recommendations	which	are	attached	:	2	,
我	于是	编译	二	建议	哪个	是	随附的	:	2	,

因此，我整理了两条建议，附在附件中：2、

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [fɔːr; fər] ['reprəmænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] ['feɪljər]

a	proposal	for	reprimand	to	the	Keeper	of	the	Learning	Lodge	for	failure
一个	提议	为了	训诫	到	这	守门员	的	这	学习	小屋	为了	失败

[tuː; tə] ['prɑːpərli] ['ænəteɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ,

to	properly	annotate	a	volume	entitled	U	.	S	.	A	.	Confidential	and	,
到	适当地	注释	一个	体积	标题	U	.	S	.	一个	.	机密的	和	,

一项针对学习小屋管理员的谴责提案，原因是其未能正确标注一本名为《美国机密》的书籍，以及

[wʌn] , [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [fɔːr; fər] ['reprəmænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ɪg'zekjətɪv] ,

1	,	a	proposal	for	reprimand	to	the	Transport	Executive	,
1	,	一个	提议	为了	训诫	到	这	运输	管理人员	,

1、向交通运输执行局提出谴责建议，

[fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] ['beɪliːz] [biːm] - [klæs] [ˌpɜːrsə'nel] ['ækses] [tuː; tə] ['tempərəl] ['trænspɔːrt] .

for	permitting	Bailey's	Beam	-	class	personnel	access	to	temporal	transport	.
为了	允许	百利甜酒	光束	-	班级	人员	使用权	到	颞	运输	.

允许贝利的光束级人员使用时间传送。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪ] [left] [ðə; ði] " [stɔːr] " [baɪ] [ə; eɪ] [rɪr] ['eksɪt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [maɪ'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊkəs] [ʌv; əv]
I left the " store " by a rear exit and directed myself toward the locus of
我 左边 这 " 店铺 " 经过 一个 后部 出口 和 指导 我 朝向 这 轨迹 的
[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] - .
the transmitting portatron .
这 传输 - .

我从后门离开了"商店"，朝着发射端口机的所在地走去。

[aɪ] [hæd; həd] ['prɒksɪmeɪtlɪ] [left] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
I had proximately left when I received an additional information ,
我 有 邻近地 左边 什么时候 我 已收到 一个 额外的 信息 ,

我刚要离开时，又收到了一条信息。

['neɪmli] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ]
namely that developed weapons were being employed in the area toward which I
即 那 发达 武器 是 存在 受雇 在 这 区域 朝向 哪个 我
[wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .
was directing .
曾是 导演 .

也就是说，在我指挥的区域内，已经研制出了武器并被使用。

[ðɪs] [prə'vəukt] [ðæt] [aɪ] [ə'bændən] [gaɪz] [ɪn'taɪərli] .
This provoked that I abandon guise entirely .
这 挑衅 那 我 放弃 伪装 完全 .

这促使我彻底放弃了伪装。

[aɪ] [went] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
I went transparent and quickly examined all aboriginals within view , to determine
我 去 透明的 和 迅速地 检查 全部 原住民 之内 看法 , 到 决定
[ɪf] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [rɪ'muːv(ə)l] ;
if any required removal ;
如果 任何 必需的 移动 ;

我全副武装，迅速检查了所有视线范围内的原住民，以确定是否有需要移除的原住民；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .
but none had observed this .
但 没有任何 有 观察到 这 .

但没有人注意到这一点。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [pər'hæps] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['miːtɜ-z] [ænd; ənd] [sped] [æt; ət] [fʊl] [ˌætməs'fɪrɪk] ['draɪvɪŋ]
I rose to perhaps seventy - five meters and sped at full atmospheric driving
我 玫瑰 到 也许 七十 - 五 米 和 加速 在 满的 大气 驾驶
[spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
speed toward the source of the alarm .
速度 朝向 这 来源 的 这 警报 .

我升到了大约七十五米的高度，并以大气行驶速度向警报声的来源疾驰而去。

[æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] " [pɑːrk] " [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'dʒʌstər] ,
As I crossed a " park " I detected the drive of another Adjuster ,
作为 我 交叉 一个 " 公园 " 我 检测到 这 驾驶 的 其他 调节器 ,

当我穿过一个"公园"时，我察觉到了另一辆理赔员的车。

[huːm] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] - ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [mɔː] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['fɑːðər] .
whom I determined to be Alephplex Priam's Maw — that is , my father .
谁 我 决定 到 是 - 普里阿摩斯的 嘴 — 那 是 , 我的 父亲 .

我认定他是阿莱弗普勒克斯·普里阿摩斯的嘴——也就是我的父亲。

[hiː; hi] [bɪ'spoʊk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['hɜːri] , - ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [mɔː] .

He	bespoke	me	as	follows	:	"	Hurry	,	Besplex	Priam's	Maw	.
他	定制	我	作为	跟随	:	"	匆忙	,	-	普里阿摩斯的	嘴	.

他向我说道："快点，贝斯普莱克斯·普里阿摩斯之口。"

[ðæt] ['kreɪzi][fəˌræmə'nɪfərə][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌæbə'rɪdʒənəlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]

That	crazy	Foraminifera	has	been	captured	by	aboriginals	and	they	have	taken
那	疯狂的	有孔虫	有	到过	捕获	经过	原住民	和	他们	有	已采取

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

his	weapons	away	from	him	.	"
他的	武器	离开	从	他	.	"

那只疯狂的有孔虫被土著人抓住了，他们夺走了它的武器。

" ['wɛpənz] ?

"	Weapons	?
"	武器	?

"武器？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [jes] , ['wɛpənz] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] , " [fɔːr; fər][fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] - [hɑːrt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	Yes	,	weapons	,	"	he	stated	,	"	for	Foraminifera	9	-	Hart	brought	with	him
"	是的	,	武器	,	"	他	声明	,	"	为了	有孔虫	9	-	哈特	带来	和	他

[mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [θriː] ['kɪləgræmz][ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

more	than	forty	-	three	kilograms	of	weapons	,
更多的	比	四十	-	三	公斤	的	武器	,

"是的，武器，"他说道，"因为有孔虫9-哈特带来了超过43公斤的武器。"

['reɪndʒɪŋ][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] .

ranging	up	to	and	including	electronic	.
范围	向上	到	和	包括	电子的	.

包括电子产品在内。

" [aɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðɪs] ['deɪtəm][ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] ,

"	I	recorded	this	datum	and	we	landed	,
"	我	记录	这	基准	和	我们	登陆	,

我记录了这个日期，然后我们就着陆了。

[went] [oʊ'peɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsept] .

went	opaque	in	the	shelter	of	a	doorway	and	examined	our	percepts	.
去	不透明	在	这	庇护所	的	一个	门口	和	检查	我们的	感知	.

在门口的庇护下，我们变得不透明，并审视着我们的感知。

" ['kwɔːrəntiːn] ? " [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .

"	Quarantine	?	"	asked	my	father	,	and	I	had	to	agree	.
"	隔离	?	"	问	我的	父亲	,	和	我	有	到	同意	.

"隔离？"父亲问道，我不得不表示同意。

" ['kwɔːrəntiːn] , " [aɪ]['voʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['kæri] - [ɔːl][ænd; ənd][set] - [ʌp][ə; eɪ]

"	Quarantine	,	"	I	voted	,	and	he	opened	his	carry	-	all	and	set	-	up	a
"	隔离	,	"	我	投票	,	和	他	打开	他的	携带	-	全部	和	放	-	向上	一个

['kwɔːrəntiːn] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði][kən'soʊl] .

quarantine	shield	on	the	console	.
隔离	盾	在	这	安慰	.

"隔离，"我投了赞成票，然后他打开手提包，在游戏机上设置了一个隔离罩。

[æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['sɪlvəri] ['kwɔ:rənti:n] [doʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
At **once** **appeared** **the** **silvery** **quarantine** **dome** **,** **and** **the** **first** **step** **of** **our**
在 一次 出现 这 银色 隔离 穹顶 , 和 这 第一的 步 的 我们的
[ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
adjustment **was** **completed** **.**
调整 曾是 完全的 .

银色的隔离罩立刻出现，我们调整的第一步完成了。

[naʊ] [tu:; tə]['aɪsəleɪt] , [rɪ'mu:v] , [rɪ'pleɪs] .
Now **to** **isolate** **,** **remove** **,** **replace** **.**
现在 到 隔离 , 消除 , 代替 .

现在进行隔离、移除、替换。

['kwiərid] - : " [æn; ən] [ə'dʒʌstər] ?
Queried **Alephplex** **:** **"** **An** **Adjuster** **?**
查询 - : " 一个 调节器 ?

Alephplex 询问："调整器？"

" [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] .
" **I** **observed** **the** **phenomenon** **to** **which** **he** **was** **referring** **.**
" 我 观察到 这 现象 到 哪个 他 曾是 指 .

我观察到了他所指的现象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [dɑ:rk][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] " [stri:t] ,
A **young** **,** **dark** **aboriginal** **was** **coming** **toward** **us** **on** **the** **"** **street** **,**
一个 年轻的 , 黑暗的 土著 曾是 未来 朝向 我们 在 这 " 街道 ,

一个年轻的、肤色黝黑的土著人正沿着"街道"向我们走来，

" ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **driving** **a** **group** **of** **police** **aboriginals** **before** **him** **.**
" 驾驶 一个 团体 的 警察 原住民 前 他 .

"驾车带着一群土著警察走在他前面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
He **was** **armed** **,** **it** **appeared** **,**
他 曾是 武装 , 它 出现 ,

他似乎携带了武器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] - ['θroʊɪŋ] ['wepən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['trænˌkwəlaɪzər]
with **a** **fission** **-** **throwing** **weapon** **in** **one** **hand** **and** **some** **sort** **of** **tranquilizer**
和 一个 裂变 - 投掷 武器 在 一 手 和 一些 种类 的 镇静剂
— [aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - - — [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
— **I** **deem** **it** **to** **have** **been** **a** **Stollgratz** **16** **—** **in** **the** **other** **;**
— 我 认为 它 到 有 到过 一个 - - — 在 这 其他 ;

一手拿着裂变武器，另一手拿着某种镇静剂——我认为是斯托尔格拉茨16型；

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [belt] .
moreover **,** **he** **wore** **an** **invulnerability** **belt** **.**
而且 , 他 穿着 一个 无敌 腰带 .

此外，他还佩戴了一条刀枪不入的腰带。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ˌæbə'rɪdʒənəlz][wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪs(ə)l] ['wɛpənz] ,
The **police** **aboriginals** **were** **attempting** **to** **strike** **him** **with** **missile** **weapons** **,**
这 警察 原住民 是 尝试 到 罢工 他 和 导弹 武器 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][belt] [dɪ'flektɪd] .
which **the** **belt** **deflected** **.**
哪个 这 腰带 偏转 .

警察中的原住民试图用投掷武器攻击他，但腰带挡住了这些武器。

[aɪ] ['nu:trəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [kə'læpst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['kæri] - [ɔ:l] .
I **neutralized** **his** **shield** **,** **collapsed** **him** **and** **stored** **him** **in** **my** **carry** **-** **all** **.**
我 中和 他的 盾 , 倒塌 他 和 存储 他 在 我的 携带 - 全部 .

我解除了他的护盾，击倒了他，然后把他装进了我的随身物品里。

" [nɑ:t][æn; ən] [ə'dʒʌstər] , " [aɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pər'si:vd]
" Not an Adjuster , " I asserted my father , but he had already perceived
" 不是 一个 调节器 , " 我 断言 我的 父亲 , 但 他 有 已经 感知
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
that this was so .
那 这 曾是 所以 .

"他不是个理赔员，"我向父亲断言，但他已经意识到了这一点。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['nu:trəlaɪz] [ænd; ənd] [kə'læps] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [waɪl] [aɪ]['ziərəud][ɪn]
I left him to neutralize and collapse the police aboriginals while I zeroed in
我 左边 他 到 中和 和 坍塌 这 警察 原住民 尽管 我 归零 在
[ɑ:n][ðə; ði] - .
on the portatron .
在 这 - .

我让他去制服并击溃警察原住民，而我则集中精力对付传送器。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv]
I did not envy him his job with the police aboriginals , for many of
我 做过 不是 嫉妒 他 他的 工作 和 这 警察 原住民 , 为了 许多 的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] " [ded] ,
them were " dead ,
他们 是 " 死的 ,

我不羡慕他与原住民警察一起工作，因为他们中的许多人已经"死了"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" as they say .
" 作为 他们 说 .

正如他们所说。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] .
It required the most delicate adjustments .
它 必需的 这 最多 精美的 调整 .

这需要极其精细的调整。

[ðə; ði] - [dɪ'veləpt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] " ['selər] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
The portatron developed to be in a " cellar " and with it were
这 - 发达 到 是 在 一个 " 地窖 " 和 和 它 是
[sʌm; səm][naɪn][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n][ˌæbə'rɪdʒənəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] ['pendɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
some nine or eleven aboriginals which it had immobilized pending my arrival .
一些 九 或者 十一 原住民 哪个 它 有 固定 待办的 我的 到达 .

传送器被安置在一个"地窖"里，里面关押着大约九到十一名土著居民，他们被传送器束缚住，等待我的到来。

[wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðʌs] : " [jʌŋ] ['leɪdi] , [pli:z] [kɔ:l][ðə; ði][kɑ:ps] !
One spoke to me thus : " Young lady , please call the cops !
一 辐 到 我 因此 : " 年轻的 女士 , 请 称呼 这 警察 !

其中一人这样对我说："小姑娘，请报警吧！"

[wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] , [ænd; ənd] — " [aɪ][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ]
We're stuck here , and — " I did not wait to hear what he wished to say
是 卡住 这里 , 和 — " 我 做过 不是 等待 到 听到 什么 他 希望 到 说
['fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

我们被困在这里了，而且——"我没等他继续说下去，就打断了他。

[bʌt; bət] ['nu:trəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] .
but neutralized and collapsed him with the other aboriginals .
但 中和 和 倒塌 他 和 这 其他 原住民 .

但他与其他土著居民一起制服了他，使他丧失了战斗力。

[ðə; ði] - [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [ˌɪnkən'vi:niəns] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs]
The portatron apologized for having caused me inconvenience ; but of course
这 - 道歉 为了 拥有 导致 我 不便 ; 但 的 课程
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪts] [fɔ:lt] ,
it was not its fault ,
它 曾是 不是 它是 过错 ,

传送器为给我带来的不便表示歉意；但这当然不是它的错。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['nu:trəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
so I did not neutralize it .
所以 我 做过 不是 中和 它 .

所以我没有中和它。

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][di:] - [ef] , [aɪ] ['kwɪkli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] - [hɑ:rt] ['beɪli:z]
Using it for d - f , I quickly located the culprit , Foraminifera 9 - Hart Bailey's
使用 它 为了 d - f , 我 迅速地 位于 这 罪魁祸首 , 有孔虫 9 - 哈特 百利甜酒
[bi:m] , [ˌnɪr'baɪ] .
Beam , nearby .
光束 , 附近 .

利用它进行 df，我很快找到了罪魁祸首，即附近的 Foraminifera 9-Hart Bailey's Beam。

[hi:; hi] [spoʊk] [dɪ'sperɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəs] , " - ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [mɔ:]
He spoke despairingly in the dialect of the locus , " Besplex Priam's Maw
他 辐 绝望地 在 这 方言 的 这 轨迹 , " - 普里阿摩斯的 嘴
,
,
,

他绝望地用当地的方言说道："Besplex Priam's Maw，

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ! "
for God's sake get me out of this ! "
为了 神的 清酒 得到 我 出去 的 这 ! "

看在上帝的份上，救我出去！

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 !

"出去！

" [aɪ] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ju:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['nevər][wɜ:r; wər] - [bɔ:rn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !
" I spoke to him , " you'll wish you never were ' born , ' as they say !
" 我 辐 到 他 , " 你会 希望 你 绝不 是 - 出生 , - 作为 他们 说 !

"我跟他说过，'你会后悔自己没出生的，就像人们常说的那样！'"

" [aɪ] ['nu:trəˌlaɪzd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kə'læps] [hɪm; ɪm] , ['pendɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]
" I neutralized but did not collapse him , pending instructions from the Central
" 我 中和 但 做过 不是 坍塌 他 , 待办的 指示 从 这 中央
[ə'θɔ:rəti] .
Authority .
权威 .

"我制服了他，但没有让他倒下，等待中央当局的指示。"

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] [kə'læps] .
The aboriginals who were with him , however , I did collapse .
这 原住民 WHO 是 和 他 , 然而 , 我 做过 坍塌 .

然而，和他在一起的土著人，我却晕倒了。

['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] - ,
Presently arrived Alephplex ,
目前 到达的 - ,

目前已到货 Alephplex，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [ə'dʒʌstərz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ʃiːld] [meɪd]

along	with	four	other	Adjusters	who	had	arrived	before	the	quarantine	shield	made
沿着	和	四	其他	理赔员	WHO	有	到达的	前	这	隔离	盾	制成

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['eriə] .

it	not	possible	for	anyone	else	to	enter	the	disturbed	area	.
它	不是	可能的	为了	任何人	别的	到	进入	这	不安	区域	.

以及其他四名在隔离屏障阻止其他人进入受灾区域之前到达的理赔员。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [gaɪz] ,

Each	one	of	us	had	had	to	abandon	guise	,
每个	一	的	我们	有	有	到	放弃	伪装	,

我们每个人都不得不放弃伪装，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['loʊkəs][ʌv; əv] [nuː'jɔːrk] - - - [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] [nuː] [ə'dʒʌstərz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

so	that	this	locus	of	Newyork	1939	-	1986	must	require	new	Adjusters	to	replace
所以	那	这	轨迹	的	纽约	-	-	-	必须	要求	新的	理赔员	到	代替

[ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][fəˌræmə'nɪfərə][naɪn] - [hɑːrt]

us	—	a	matter	to	be	charged	against	the	guilt	of	Foraminifera	9	-	Hart
我们	—	一个	事情	到	是	带电	反对	这	有罪	的	有孔虫	9	-	哈特

['beɪliːz] [biːm] ,

Bailey's	Beam	,
百利甜酒	光束	,

因此，1939-1986 年纽约的这一地点必须需要新的调整员来取代我们——这件事要归咎于有孔虫 9-哈特·贝利梁的罪责，

[aɪ] [diːm] .

I	deem	.
我	认为	.

我认为。

[ðɪs] [kən'kluːdid] [steps] [θriː][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'dʒʌstmənt] ,

This	concluded	Steps	3	and	2	of	our	Adjustment	,
这	结束	步骤	3	和	2	的	我们的	调整	,

至此，我们的调整步骤3和2全部完成。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['spesimənz] .

the	removal	and	the	isolation	of	the	disturbed	specimens	.
这	移动	和	这	隔离	的	这	不安	标本	.

移除并隔离受损标本。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪŋ] [seɪm] [dɪ'stɜːrbd] ['spesimənz] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndər] ['seprət] ['kʌvər]

We	are	transmitting	same	disturbed	specimens	to	you	under	separate	cover
我们	是	传输	相同的	不安	标本	到	你	在下面	分离	覆盖

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [ɪn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [steɪt] ,

herewith	,	in	neutralized	and	collapsed	state	,
此附	,	在	中和	和	倒塌	状态	,

我们将以单独的包装将相同的受损标本以中和和分解状态寄送给您。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌsɪmjʊ'lækrər] [ˌðer'ʌv] .

for	the	manufacture	of	simulacra	thereof	.
为了	这	生产	的	拟像	其中	.

用于制造其仿制品。

[wʌn] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - [sɪks] ,

One	regrets	to	say	that	they	number	three	thousand	eight	hundred	forty	-	six	,
一	遗憾	到	说	那	他们	数字	三	千	八	百	四十	-	六	,

遗憾的是，他们共有三千八百四十六人。

[kəm'praizɪŋ] [ɔ:l][ˌæbə'rɪdʒənəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rənˌti:nd] ['eriə] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] - [hænd]
comprising **all** **aboriginals** **within** **the** **quarantined** **area** **who** **had** **first** **-** **hand**
包括 全部 原住民 之内 这 隔离 区域 WHO 有 第一的 - 手
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nækrənɪzəmz] [kɔ:zd] [baɪ] - [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]
knowledge **of** **the** **anachronisms** **caused** **by** **Foraminifera's** **importation** **of**
知识 的 这 时代错置 导致 经过 - 输入 的
[kən'tempəreri] ['wɛpənz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['loʊkəs] .
contemporary **weapons** **into** **this** **locus** **.**
当代的 武器 进入 这 轨迹 .

包括隔离区内所有对有孔虫将现代武器引入该地所造成的时代错乱有第一手了解的土著居民。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [ə'dʒʌstərz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [sʌtʃ]
Alephplex **and** **the** **four** **other** **Adjusters** **are** **at** **present** **reconstructing** **such**
- 和 这 四 其他 理赔员 是 在 展示 重建 这样的
['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sed] ['wɛpənz] .
physical **damage** **as** **was** **caused** **by** **the** **use** **of** **said** **weapons** **.**
身体的 损害 作为 曾是 导致 经过 这 使用 的 说 武器 .

Alephplex 和其他四名调整员目前正在重建因使用上述武器而造成的物理损害。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
Simultaneously **,** **while** **I** **am** **preparing** **this** **report** **,**
同时地 , 尽管 我 是 准备 这 报告 ,

与此同时，在我准备这份报告的时候，

" [aɪ] " [ˌeɪ 'em] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [ʃi:ld] [wɪtʃ] [kʌts] [ɔ:f] [ðɪs] ['loʊkəs] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]
" **I** **"** **am** **maintaining** **the** **quarantine** **shield** **which** **cuts** **off** **this** **locus** **,** **both** **physically**
" 我 " 是 保持 这 隔离 盾 哪个 削减 离开 这 轨迹 , 两个都 身体
[ænd; ənd] ['tɛmpɔɤəli] ,
and **temporally** **,**
和 暂时的 ,

"我"正在维持隔离屏障，从物理和时间上切断与该地点的联系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .
from **the** **remainder** **of** **its** **environment** **.**
从 这 余 的 它是 环境 .

与周围环境的其他部分隔绝。

[aɪ] [di:m] [ðæt] [ɪf] [ri:'pleɪsmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tætʃt] [ˌæbə'rɪdʒənəlz][kæn; kən][bi:; bi]['fæbrɪkeɪtɪd]
I **deem** **that** **if** **replacements** **for** **the** **attached** **aboriginals** **can** **be** **fabricated**
我 认为 那 如果 替换 为了 这 随附的 原住民 能 是 制造
['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
quickly **enough** **,**
迅速地 足够的 ,

我认为，如果能够足够迅速地制造出替代所附原住民的物品，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌaʊt'saɪd]['pɜ:rsept][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪt'self] ,
there **will** **be** **no** **significant** **outside** **percept** **of** **the** **shield** **itself** **,**
那里 将要 是 不 重要的 外部 感知 的 这 盾 本身 ,

外界不会明显察觉到护盾的存在。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] ,
or **of** **the** **happenings** **within** **it** **—** **that** **is** **,**
或者 的 这 事件 之内 它 — 那 是 ,

或者其中发生的事情——也就是说，

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['steɪsɪs][ʌv; əv][taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
by **maintaining** **a** **quasi** **-** **stasis** **of** **time** **while** **the** **repairs** **are** **being**
经过 保持 一个 准 - 停滞 的 时间 尽管 这 维修 是 存在
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

通过在维修期间保持时间的准静止状态，

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][əb'zɜːrvər] [wɪl] [siː] , [æt; ət][moʊst] , [ə; eɪ] [mɪr] ['flɪkər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn]

an	outside	aboriginal	observer	will	see	,	at	most	,	a	mere	flicker	of	silver	in
一个	外部	土著	观察员	将要	看	,	在	最多	,	一个	仅仅	闪烁	的	银	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

外来的原住民观察者最多只能看到天空中一闪而过的银光。

[ɔːl] [ə'dʒʌstərz] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

All	Adjusters	here	present	are	working	as	rapidly	as	we	can	to	make	sure
全部	理赔员	这里	展示	是	在职的	作为	快速	作为	我们	能	到	制作	当然

[ðə; ði] [ʃiːld] [kæn; kən][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

the	shield	can	be	withdrawn	,
这	盾	能	是	撤回	,

所有在场的理赔员都在尽最大努力尽快撤除防护罩。

[bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [ˌæbə'rɪdʒənəlz][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

before	so	many	aboriginals	have	observed	it	as	to	make	it	necessary	to
前	所以	许多	原住民	有	观察到	它	作为	到	制作	它	必要的	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌsɪmjʊ'lækrər] .

replace	the	entire	city	with	simulacra	.
代替	这	全部的	城市	和	拟像	.

很多原住民都注意到了这一点，以至于有必要用仿制品来取代整个城市。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['ɪnsɪdənt] , ['æftər][ɔːl] .

We	do	not	wish	a	repetition	of	the	California	incident	,	after	all	.
我们	做	不是	希望	一个	重复	的	这	加利福尼亚州	事件	,	后	全部	.

我们毕竟不希望加州事件重演。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ] . - - .

This	etext	was	produced	from	Future	Science	Fiction	No	.	30	1956	.
这	电子文本	曾是	生产	从	未来	科学	小说	不	.	-	-	.

本电子文本出自1956年《未来科幻》第30期。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神